

Canada Gazette



Gazette du Canada

Part I

Partie I

OTTAWA, SATURDAY, JANUARY 4, 2003

OTTAWA, LE SAMEDI 4 JANVIER 2003

NOTICE TO READERS

The *Canada Gazette* is published under authority of the *Statutory Instruments Act*. It consists of three parts as described below:

- Part I Material required by federal statute or regulation to be published in the *Canada Gazette* other than items identified for Parts II and III below — Published every Saturday
- Part II Statutory Instruments (Regulations) and other classes of statutory instruments and documents — Published January 1, 2003, and at least every second Wednesday thereafter
- Part III Public Acts of Parliament and their enactment proclamations — Published as soon as is reasonably practicable after Royal Assent

The *Canada Gazette* is available in most public libraries for consultation.

To subscribe to, or obtain copies of, the *Canada Gazette*, contact bookstores selling Government publications as listed in the telephone directory or write to: Canadian Government Publishing, Communication Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9.

The *Canada Gazette* is also available free of charge on the Internet at <http://www.canada.gc.ca/gazette/main.html>. It is available in PDF (Portable Document Format) and in an alternate format in ASCII (American Standard Code for Information Interchange).

AVIS AU LECTEUR

La *Gazette du Canada* est publiée conformément aux dispositions de la *Loi sur les textes réglementaires*. Elle est composée des trois parties suivantes :

- Partie I Textes devant être publiés dans la *Gazette du Canada* conformément aux exigences d'une loi fédérale ou d'un règlement fédéral et qui ne satisfont pas aux critères des Parties II et III — Publiée le samedi
- Partie II Textes réglementaires (Règlements) et autres catégories de textes réglementaires et de documents — Publiée le 1^{er} janvier 2003 et au moins tous les deux mercredis par la suite
- Partie III Lois d'intérêt public du Parlement et les proclamations énonçant leur entrée en vigueur — Publiée aussitôt que possible après la sanction royale

On peut consulter la *Gazette du Canada* dans la plupart des bibliothèques publiques.

On peut s'abonner à la *Gazette du Canada* ou en obtenir des exemplaires en s'adressant aux agents libraires associés énumérés dans l'annuaire téléphonique ou en s'adressant à : Les Éditions du gouvernement du Canada, Communication Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9.

La *Gazette du Canada* est aussi disponible gratuitement sur Internet au <http://www.canada.gc.ca/gazette/main.html>. La publication y est accessible en format PDF (Portable Document Format) et en média substitut produit en code ASCII (code standard américain pour l'échange d'informations).

<i>Canada Gazette</i>	<i>Part I</i>	<i>Part II</i>	<i>Part III</i>
Yearly subscription			
Canada	\$135.00	\$67.50	\$28.50
Outside Canada	US\$135.00	US\$67.50	US\$28.50
Per copy			
Canada	\$2.95	\$3.50	\$4.50
Outside Canada	US\$2.95	US\$3.50	US\$4.50

<i>Gazette du Canada</i>	<i>Partie I</i>	<i>Partie II</i>	<i>Partie III</i>
Abonnement annuel			
Canada	135,00 \$	67,50 \$	28,50 \$
Extérieur du Canada	135,00 \$US	67,50 \$US	28,50 \$US
Exemplaire			
Canada	2,95 \$	3,50 \$	4,50 \$
Extérieur du Canada	2,95 \$US	3,50 \$US	4,50 \$US

REQUESTS FOR INSERTION

Requests for insertion should be directed to the Canada Gazette Directorate, Communication Canada, 350 Albert Street, 5th Floor, Ottawa, Ontario K1A 0S9, (613) 996-2495 (Telephone), (613) 991-3540 (Facsimile).

Bilingual texts received as late as six working days before the desired Saturday's date of publication will, if time and other resources permit, be scheduled for publication that date.

Each client will receive a free copy of the *Canada Gazette* for every week during which a notice is published.

DEMANDES D'INSERTION

Les demandes d'insertion doivent être envoyées à la Direction de la Gazette du Canada, Communication Canada, 350, rue Albert, 5^e étage, Ottawa (Ontario) K1A 0S9, (613) 996-2495 (téléphone), (613) 991-3540 (télécopieur).

Un texte bilingue reçu au plus tard six jours ouvrables avant la date de parution demandée paraîtra, le temps et autres ressources le permettant, le samedi visé.

Pour chaque semaine de parution d'un avis, le client recevra un exemplaire gratuit de la *Gazette du Canada*.

TABLE OF CONTENTS

No. 1 — January 4, 2003

Government Notices*	2
Parliament	
House of Commons	36
Chief Electoral Officer	36
Commissions*	37
(agencies, boards and commissions)	
Miscellaneous Notices*	49
(banks; mortgage, loan, investment, insurance and railway companies; other private sector agents)	
Proposed Regulations*	54
(including amendments to existing regulations)	
Index	59

TABLE DES MATIÈRES

N° 1 — Le 4 janvier 2003

Avis du Gouvernement*	2
Parlement	
Chambre des communes	36
Directeur général des élections	36
Commissions*	37
(organismes, conseils et commissions)	
Avis divers*	49
(banques; sociétés de prêts, de fiducie et d'investissements; compagnies d'assurances et de chemins de fer; autres agents du secteur privé)	
Règlements projetés*	54
(y compris les modifications aux règlements existants)	
Index	60

* Notices are listed alphabetically in the Index.

* Les avis sont énumérés alphabétiquement dans l'index.

GOVERNMENT NOTICES**DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT**

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part 7, Division 3 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, the conditions of Permit No. 4543-2-03292 are amended as follows:

9. *Total Quantity to Be Disposed*: Not to exceed 90 000 m³.

A. MENTZELOPOULOS
*Environmental Protection
Pacific and Yukon Region*

[1-1-o]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part 7, Division 3, of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Permit No. 4543-2-03313 is approved.

1. *Permittee*: Fraser River Pile & Dredge Ltd. — Mill & Timber Products, New Westminster, British Columbia.

2. *Type of Permit*: To load and to dispose at sea of waste and other matter.

3. *Term of Permit*: Permit is valid from February 14, 2003, to February 13, 2004.

4. *Loading Site(s)*: Mill & Timber Products, Surrey, British Columbia, at approximately 49°12.95' N, 122°52.05' W.

5. *Disposal Site(s)*: (a) Point Grey Disposal Site, 49°15.40' N, 123°22.10' W, at a depth of not less than 210 m; (b) Sand Heads Disposal Site, 49°06.00' N, 123°19.50' W, at a depth of not less than 70 m.

The following position fixing procedures must be followed to ensure disposal at the designated disposal site:

(i) The vessel must inform the appropriate Marine Communications and Traffic Services Centre (MCTS) upon departure from the loading site and inform MCTS that it is heading for a disposal site;

(ii) Upon arrival at a disposal site and prior to disposal, the vessel must again call MCTS to confirm its position. Disposal can proceed if the vessel is on the disposal site. If the vessel is not within the disposal site boundaries, MCTS will advise the bearing and distance to the site and advise when disposal can proceed; and

(iii) The vessel must inform MCTS when disposal has been completed, prior to leaving the disposal site.

6. *Route to Disposal Site(s)*: Direct.

7. *Method of Loading and Disposal*: Clamshell dredging with disposal by bottom dump scow or end dumping.

8. *Rate of Disposal*: As required by normal operations.

9. *Total Quantity to Be Disposed of*: Not to exceed 18 000 m³.

AVIS DU GOUVERNEMENT**MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT**

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis est par les présentes donné que, aux termes des dispositions de la partie 7, section 3, de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, les conditions du permis n° 4543-2-03292 sont modifiées comme suit :

9. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 90 000 m³.

*Protection de l'environnement
Région du Pacifique et du Yukon*
A. MENTZELOPOULOS

[1-1-o]

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-03313 est approuvé conformément aux dispositions de la partie 7, section 3, de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

1. *Titulaire* : Fraser River Pile & Dredge Ltd. — Mill & Timber Products, New Westminster (Colombie-Britannique).

2. *Type de permis* : Permis de charger et d'immerger en mer des déchets et d'autres matières.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 14 février 2003 au 13 février 2004.

4. *Lieu(x) de chargement* : Mill & Timber Products, Surrey (Colombie-Britannique), à environ 49°12,95' N., 122°52,05' O.

5. *Lieu(x) d'immersion* : a) Lieu d'immersion de la pointe Grey : 49°15,40' N., 123°22,10' O., à une profondeur minimale de 210 m; b) Lieu d'immersion du cap Sand Heads : 49°06,00' N., 123°19,50' O., à une profondeur minimale de 70 m.

Pour assurer le déversement de la charge à l'endroit désigné, on doit établir la position du navire en suivant les procédures indiquées ci-dessous :

(i) Le Centre des services de communications et de trafic maritimes (Centre SCTM) doit être informé du départ du navire du lieu de chargement en direction d'un lieu d'immersion;

(ii) Lorsque le navire est arrivé au lieu d'immersion et avant le déversement de la charge, on doit de nouveau communiquer avec le Centre SCTM pour confirmer la position du navire. Si le navire est dans la zone d'immersion, on peut procéder au déversement et s'il est dehors de la zone, le Centre SCTM l'y dirige et indique quand commencer les opérations;

(iii) Le Centre SCTM doit être avisé de la fin du déchargement et du départ du navire du lieu d'immersion.

6. *Parcours à suivre* : Direct.

7. *Mode de chargement et d'immersion* : Dragage à l'aide d'une drague à benne à demi-coquilles et immersion à l'aide d'un chaland à bascule ou à clapets.

8. *Quantité proportionnelle à immerger* : Selon les opérations normales.

9. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 18 000 m³.

10. *Waste and Other Matter to Be Disposed of*: Dredged material consisting of silt, sand, rock, wood waste and other materials typical to the approved loading site, except logs and usable wood. No woodwastes are to be sent to the Sand Heads Disposal Site.

11. *Requirements and Restrictions*:

11.1. The Permittee must notify the permit issuing office before commencement of the project as to the dates on which the loading or dumping will occur.

11.2. The Permittee must ensure that all contractors involved in the loading or disposal activity for which the permit is issued are made aware of any restrictions or conditions identified in the permit and of the possible consequences of any violation of these conditions. A copy of the permit and the letter of transmittal must be displayed at the disposal site and carried on all towing vessels and loading platforms or equipment involved in disposal at sea activities.

11.3. The fee prescribed by the *Ocean Dumping Permit Fee Regulations (Site Monitoring)* shall be paid by the Permittee in accordance with those Regulations.

11.4. Contact must be made with the Canadian Coast Guard, Regional Marine Information Centre (RMIC) regarding the issuance of a "Notice to Shipping." The RMIC is located at 2380-555 West Hastings Street, Vancouver, British Columbia V6B 5G3, (604) 666-6012 (Telephone), (604) 666-8453 (Facsimile), RMIC-PACIFIC@PAC.DFO-MPO.GC.CA (Electronic mail).

11.5. Any enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, shall be permitted to mount an electronic tracking device on any vessel that is engaged in the disposal at sea activities authorized by this permit. The Permittee shall take all reasonable measures to ensure there is no tampering with the tracking device and no interference with its operation. The tracking device shall be removed only by an enforcement officer or by a person with the written consent of an enforcement officer.

11.6. The Permittee must submit to the Regional Director, Environmental Protection Branch, within 30 days of the expiry of the permit, a list of all work completed pursuant to the permit, including the nature and quantity of material disposed of and the dates on which the activity occurred.

A. MENTZELOPOULOS
*Environmental Protection
Pacific and Yukon Region*

[1-1-o]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

*New Source Emission Guidelines for Thermal Electricity
Generation*

The annexed New Source Emission Guidelines for Thermal Electricity Generation are a revised version of the former Thermal Power Generation Emissions — National Guidelines for New Stationary Sources which were issued May 15, 1993.

10. *Déchets et autres matières à immerger* : Matières draguées composées de limon, de sable, de roche, de déchets de bois et d'autres matières caractéristiques du lieu de chargement approuvé, à l'exception des billes et de bois usable. Les déchets de bois son interdits au lieu d'immersion du cap Sand Heads.

11. *Exigences et restrictions* :

11.1. Avant le début des opérations, le titulaire doit indiquer au bureau émetteur du permis les dates de commencement des opérations.

11.2. Le titulaire doit s'assurer que tous les entrepreneurs qui prennent part aux opérations de chargement et d'immersion pour lesquelles le permis a été accordé sont au courant des restrictions et des conditions mentionnées dans le permis ainsi que des conséquences possibles du non-respect de ces conditions. Des copies du permis et de la lettre d'envoi doivent se trouver au lieu de chargement et à bord de tous les bateaux-remorques et toutes les plates-formes de chargement ou matériel servant aux opérations de dragage et d'immersion en mer.

11.3. Le titulaire doit payer le droit prescrit en vertu du *Règlement sur les prix à payer pour les permis d'immersion en mer (surveillance des sites)*.

11.4. Le titulaire doit communiquer avec la Garde côtière canadienne, Centre régional d'information maritime, au sujet de la délivrance d'un « Avis à la navigation ». Le Centre régional d'information maritime est situé au 555, rue Hastings Ouest, Pièce 2380, Vancouver (Colombie-Britannique) V6B 5G3, (604) 666-6012 (téléphone), (604) 666-8453 (télécopieur), RMIC-PACIFIC@PAC.DFO-MPO.GC.CA (courrier électronique).

11.5. Il est permis à un agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* d'installer un dispositif de surveillance électronique sur tout navire qui participe aux activités de chargement et d'immersion en mer autorisées par le présent permis. Le titulaire doit prendre toutes les mesures raisonnables pour s'assurer que ni le dispositif ni son fonctionnement ne soient altérés. Le dispositif ne peut être enlevé qu'avec le consentement écrit de l'agent de l'autorité ou par l'agent de l'autorité lui-même.

11.6. Le titulaire doit présenter au directeur régional, Direction de la protection de l'environnement, dans les 30 jours suivant la date d'expiration du permis, une liste des travaux achevés conformément au permis, indiquant la nature et la quantité de matières immergées conformément au permis, ainsi que les dates auxquelles l'activité a eu lieu.

*Protection de l'environnement
Région du Pacifique et du Yukon*
A. MENTZELOPOULOS

[1-1-o]

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE
L'ENVIRONNEMENT (1999)

*Lignes directrices sur les émissions des centrales thermiques
nouvelles*

Les Lignes directrices sur les émissions des centrales thermiques nouvelles ci-après sont une version révisée des Lignes directrices nationales sur les émissions des centrales thermiques nouvelles publiées le 15 mai 1993.

Whereas, pursuant to paragraph 54(1)(c) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*,¹ the Minister of the Environment has formulated the annexed New Source Emission Guidelines for Thermal Electricity Generation;

And whereas the annexed Guidelines include emission limits for nitrogen oxides, particulate matter and sulphur dioxide based on the emissions performance achievable using current best available economically feasible technologies and strategies;

And whereas the annexed Guidelines reflect the intention of the Minister of the Environment to continually update these Guidelines to reflect advancements in emission control technologies and strategies over time.

Therefore, the Minister of the Environment, pursuant to subsection 54(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, is pleased to issue the annexed New Source Emission Guidelines for Thermal Electricity Generation and pursuant to subsection 54(4) direct that they be published in the *Canada Gazette*, Part I.

DAVID ANDERSON
Minister of the Environment

NEW SOURCE EMISSION GUIDELINES FOR THERMAL ELECTRICITY GENERATION

Foreword

1. During the development of the annexed Guidelines, representatives of the federal and provincial governments, environmental non-government organizations and industry were consulted regarding control strategies and emission limits for the air pollutants addressed in the Guidelines.

2. The Minister of the Environment recommends that the appropriate regulatory authorities adopt the annexed Guidelines as practical baseline standards for new fossil fuel-fired steam generating units within their jurisdictions. However, local conditions, such as density of industrial development, topography and other environmental considerations, may necessitate the adoption of more stringent requirements than those suggested in these Guidelines. The continual advancement in emission control technologies and strategies should also be taken into account.

Scope

3. (1) The annexed Guidelines indicate the quantities and concentrations above which nitrogen oxides, particulate matter and sulphur dioxide should not be emitted from fossil fuel-fired steam-driven electricity generating units, operated in whole or in part for the purpose of the sale of electricity to industry, commerce, or the public.

(2) The Guidelines are intended to apply to new generating units only. However, it is recognized that opportunities to reduce emissions may arise during major alterations to an existing generating unit. It is therefore recommended that an assessment of the feasibility of emission reduction measures be completed prior to commencing such alterations. This assessment should be undertaken by the owner of the unit in close consultation with the appropriate regulatory authority, and improved emission control measures should be implemented wherever feasible.

¹ S.C. 1999, c. 33

Attendu que, en vertu de l'alinéa 54(1)c) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*¹, le ministre de l'Environnement a formulé la version ci-après des Lignes directrices sur les émissions des centrales thermiques nouvelles;

Attendu que les lignes directrices ci-après précisent des limites aux émissions d'oxydes d'azote, de particules et de dioxyde de soufre en fonction de la performance possible en matière d'émissions des meilleures technologies et stratégies courantes économiquement réalisables;

Attendu que les lignes directrices ci-après traduisent l'intention du ministre de l'Environnement de les mettre à jour continuellement afin de tenir compte au fil du temps, des progrès, des technologies et des stratégies de réduction des émissions.

À ces causes, il plaît au ministre de l'Environnement, en vertu du paragraphe 54(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, d'émettre la version ci-après des Lignes directrices sur les émissions des centrales thermiques nouvelles et, en vertu du paragraphe 54(4) de la même loi, d'ordonner qu'elle soit publiée dans la Partie I de la *Gazette du Canada*.

Le ministre de l'Environnement
DAVID ANDERSON

LIGNES DIRECTRICES SUR LES ÉMISSIONS DES CENTRALES THERMIQUES NOUVELLES

Avant-propos

1. Au cours de l'élaboration des présentes lignes directrices, des représentants des gouvernements fédéral et provinciaux, d'organismes environnementaux non gouvernementaux et de l'industrie ont été consultés au sujet des stratégies de lutte contre les polluants atmosphériques visés et des limites aux émissions de ces polluants.

2. Le ministre de l'Environnement recommande que les autorités compétentes de réglementation adoptent les présentes lignes directrices comme normes pratiques de base concernant les nouveaux générateurs de vapeur alimentés au combustible fossile qui se trouvent sur le territoire relevant de leur compétence. Toutefois, les conditions locales, telles que la densité du développement industriel, la topographie et d'autres facteurs d'ordre environnemental, peuvent rendre nécessaire l'adoption d'exigences plus sévères que celles énoncées dans les présentes lignes directrices. Le progrès continu des technologies et des stratégies de réduction des émissions devra également être pris en considération.

Domaines d'application

3. (1) Les présentes lignes directrices précisent les quantités et les concentrations d'oxydes d'azote, de particules et de dioxyde de soufre à ne pas dépasser dans les émissions des générateurs de vapeur alimentés au combustible fossile et exploités en tout ou en partie pour vendre l'électricité produite à des établissements industriels et commerciaux ou au public.

(2) Les présentes lignes directrices ne visent que les nouveaux générateurs. On reconnaît cependant qu'il est possible de réduire les émissions lors d'importantes modifications effectuées aux générateurs existants. Il est donc recommandé d'effectuer une évaluation de la faisabilité des mesures de réduction des émissions avant d'entreprendre de telles modifications. Cette évaluation doit être entreprise par le propriétaire du générateur, en étroite consultation avec l'autorité compétente de réglementation, et les mesures améliorées de lutte contre les émissions doivent être mises en application lorsque cela est faisable.

¹ L.C. 1999, ch. 33

(3) The Guidelines are part of continuing efforts to diminish the emissions of air-polluting discharges to the atmosphere, and will contribute to that end by restricting such discharges from future additions to electric generating system capacity. The recommended emission limits are achievable using control methods now available to the industry for the abatement of the specified air pollutants.

Interpretation

4. In these Guidelines

“appropriate regulatory authority” means any federal, provincial or territorial government that has or could exercise regulatory or other authority over the emissions set out in these Guidelines. (*autorité compétente de réglementation*)

“averaging period” means a period for determining emission rates based on a 720-hour rolling average. (*période de prise de la moyenne*)

“continuous monitoring system” means the complete equipment for sampling, conditioning and analyzing emissions or process parameters and for recording data. (*dispositif de surveillance en continu*)

“first commercial operation” means the date of the first operation of a steam generating unit at which time electric generating capacity is electrically connected to the transmission and/or distribution systems for the use of tariff-paying customers. (*début de l'exploitation commerciale*)

“fossil fuel” means natural gas, petroleum, coal, and any form of gaseous, liquid or solid fuel derived from such for the purpose of creating useful heat. (*combustible fossile*)

“generating unit” means a fossil fuel-fired steam combustion device used for the purpose of burning fossil fuel, at a rate in excess of 73 megajoules per second heat input, for the purpose of producing steam for utility electric generation. (*générateur*)

“gross energy output” means the gross useful work performed by the steam generated. For units generating only electricity, the gross useful work performed is the gross electrical output from the turbine/generator set. For cogeneration units, site-specific provisions for accounting for any useful thermal energy output supplied by the plant may be specified by the appropriate regulatory authority. (*rendement énergétique brut*)

“kg/MWh” means kilograms per megawatt-hour. (*kg/MWh*)

“net energy output” means gross energy output minus unit service power requirements. (*rendement énergétique net*)

“new generating unit” means any generating unit including a generating unit which replaces an existing generating unit with equivalent technology or with any other steam generating technology which is based on fossil fuel combustion, for which first commercial operation commences after April 1, 2003. (*nouveau générateur*)

“ng/J” means nanograms per joule. (*ng/J*)

“nitrogen oxides” means all oxides of nitrogen except nitrous oxide, collectively expressed as nitrogen dioxide. (*oxydes d'azote*)

“opacity” means the degree to which emissions reduce the transmission of light and obscure the view of an object in the background. (*opacité*)

“Protocol and Performance Specifications EPS 1/PG/7” means *Protocols and Performance Specifications for Continuous Monitoring of Gaseous Emissions from Thermal Power Generation (EPS 1/PG/7)*, September 1993, published by the Department of the Environment, as may be amended from time to time. (*Protocoles et spécifications des exigences en matière de performance SPE 1/PG/7*)

(3) Les présentes lignes directrices s'inscrivent dans la lutte continue contre les émissions de polluants atmosphériques, contribuant à leur diminution et limitant les rejets des générateurs d'électricité qui viennent s'ajouter au parc existant. Les limites recommandées peuvent être atteintes à l'aide des méthodes actuellement disponibles dans l'industrie pour la réduction des émissions des polluants atmosphériques visés.

Définitions

4. Les définitions qui suivent s'appliquent au présent document :

« autorité compétente de réglementation » Le gouvernement fédéral ou un gouvernement provincial ou territorial qui a exercé ou qui pourrait exercer une autorité réglementaire ou autre sur les émissions visées dans les présentes lignes directrices. (*appropriate regulatory authority*)

« combustible fossile » Le gaz naturel, le pétrole, le charbon et tout dérivé gazeux, liquide ou solide, servant à produire de la chaleur utile. (*fossil fuel*)

« début de l'exploitation commerciale » Date de démarrage d'un générateur de vapeur à laquelle les clients sont branchés à la centrale électrique par le réseau de transmission ou de distribution. (*first commercial operation*)

« dispositif de surveillance en continu » Équipement d'échantillonnage, de traitement et d'analyse des émissions ou des paramètres d'exploitation et d'enregistrement des données. (*continuous monitoring system*)

« générateur » Dispositif de combustion servant à brûler du combustible fossile à un rythme supérieur à 73 mégajoules par seconde d'apport de chaleur, en vue de produire de la vapeur pour produire de l'électricité de service. (*generating unit*)

« kg/MWh » Kilogrammes par mégawatt-heure. (*kg/MWh*)

« Méthodes de référence SPE 1-AP-75-2 » Le document intitulé *Méthodes normalisées de référence pour le contrôle de l'opacité des émissions provenant de sources fixes* (SPE 1-AP-75-2), novembre 1977, publié par le ministère de l'Environnement, compte tenu de ses modifications successives. (*Reference Method EPS 1-AP-75-2*)

« Méthodes de référence SPE 1/RM/8 » Le document intitulé *Méthodes de référence en vue d'essais aux sources : mesures des émissions de particules provenant de sources fixes* (SPE 1/RM/8), décembre 1993, publié par le ministère de l'Environnement, compte tenu de ses modifications successives. (*Reference Method EPS 1/RM/8*)

« moyenne mobile sur 720 heures » Pour chaque polluant, moyenne des émissions moyennes horaires consécutives des 720 heures précédentes de fonctionnement du système. Les intervalles d'émission nulle ne doivent pas servir au calcul de la moyenne mobile. (*720-hour rolling average*)

« ng/J » Nanogrammes par joule. (*ng/J*)

« nouveau générateur » Générateur, y compris un générateur qui remplace un générateur de vapeur existant alimenté au combustible fossile par une technologie équivalente ou par toute autre technologie de production de vapeur basée sur la combustion de combustibles fossiles, dont le début de l'exploitation commerciale est ultérieur au 1^{er} avril 2003. (*new generating unit*)

« opacité » Intensité avec laquelle les émissions nuisent au passage de la lumière et cachent un objet en arrière-plan. (*opacity*)

« oxydes d'azote » Tous les oxydes d'azote, sauf l'oxyde nitreux, exprimés collectivement sous forme de dioxyde d'azote. (*nitrogen oxides*)

« période de prise de la moyenne » Période sur laquelle on établit les taux d'émission moyens basée sur une moyenne mobile sur 720 heures d'exploitation. (*averaging period*)

“Reference Method EPS 1-AP-75-2” means *Standard Reference Methods for Source Testing: Measurement of Opacity of Emissions from Stationary Sources* (Reference Method EPS 1-AP-75-2), November 1977, published by the Department of the Environment as may be amended from time to time. (*Méthodes de référence SPE 1-AP-75-2*)

“Reference Method EPS 1/RM/8” means *Reference Methods for Source Testing: Measurement of Releases of Particulate from Stationary Sources* (Reference Method EPS/1/RM/8), December 1993, published by the Department of the Environment as may be amended from time to time. (*Méthodes de référence SPE 1/RM/8*)

“720-hour rolling average” means for each pollutant, the average of the consecutive hourly mean emission rates, determined for the preceding 720 hours of system operation. Intervals of zero emissions are not to be included in the calculation of rolling averages. (*moyenne mobile sur 720 heures*)

Emission Guidelines

5. (1) The hourly mean rate of discharge of sulphur dioxide emitted into the ambient air from a new generating unit, as determined over successive 720-hour rolling average periods, should not exceed any one of the following sets of final sulphur dioxide emission rates:

- (a) 4.24 kg/MWh net energy output and 8% of the uncontrolled emission rate as determined under subsection (2); or
- (b) 2.65 kg/MWh net energy output and 25% of the uncontrolled emission rate as determined under subsection (2); or
- (c) 0.53 kg/MWh net energy output.

(2) The uncontrolled emission rate of sulphur dioxide from the generating unit in kilograms per megawatt-hour net energy output (kg/MWh) shall be calculated using the formula

$$(A/B) \times C \times (1\,000 \text{ MJ/1 GJ}) \times D$$

where

- A is the sulphur concentration in fuel expressed in the decimal form of a percentage, on a dry basis;
- B is the higher heating value of fuel in megajoules per kilogram (MJ/kg);
- C is a constant equal to 2, representing the ratio of molecular weight of sulphur dioxide to molecular weight of sulphur;
- D is a constant equal to 10.6 GJ/MWh, representing the reference net plant heat rate in gigajoules per megawatt-hour.

6. The hourly mean rate of discharge of nitrogen oxides, expressed as NO₂, emitted into the ambient air from a new generating unit when determined over successive 720-hour rolling average periods should not exceed the emission rate of 0.69 kg/MWh net energy output.

7. The hourly mean rate of discharge of particulate matter emitted into the ambient air from a new generating unit when determined over successive 720-hour rolling average periods should not exceed 0.095 kg/MWh net energy output.

Opacity

8. (1) Subject to subsection (2), a new generating unit should not emit visible emissions with opacity greater than 20%.

« Protocoles et spécifications des exigences en matière de performance SPE 1/PG/7 » Le document intitulé *Protocoles et spécifications des exigences en matière de performance pour la surveillance continue des émissions gazeuses des centrales thermiques* (SPE 1/PG/7), septembre 1993, publié par le ministère de l'Environnement, compte tenu de ses modifications successives. (*Protocol and Performance Specifications EPS 1/PG/7*)

« rendement énergétique brut » Travail utile brut effectué par la vapeur produite. Dans le cas des générateurs produisant seulement de l'électricité, le travail utile brut effectué correspond à la production brute d'électricité à partir de l'ensemble turbine/générateur. Dans le cas des cogénérateurs, l'autorité compétente de réglementation peut établir des prescriptions d'application locale pour tenir compte de la production d'énergie thermique utile par la centrale. (*gross energy output*)

« rendement énergétique net » Le rendement énergétique brut moins la puissance de service requise. (*net energy output*)

Lignes directrices

5. (1) Les émissions de dioxyde de soufre des nouveaux générateurs dans l'air ambiant ne doivent pas dépasser l'un ou l'autre des taux moyens horaires suivants déterminés au cours de périodes successives de moyenne mobile sur 720 heures :

- a) 4,24 kg/MWh de rendement énergétique net et 8 % du taux d'émission non contrôlé déterminé au paragraphe (2) ci-après; ou
- b) 2,65 kg/MWh de rendement énergétique net et 25 % du taux d'émission non contrôlé déterminé au paragraphe (2) ci-après; ou
- c) 0,53 kg/MWh de rendement énergétique net.

(2) Le taux d'émission non contrôlé de dioxyde de soufre des générateurs doit être exprimé en kilogrammes par mégawatt-heure (kg/MWh) et calculé à l'aide de la formule suivante :

$$(A/B) \times C \times (1\,000 \text{ MJ/1 GJ}) \times D$$

où

- A est la concentration de soufre dans le combustible à l'état sec exprimée en décimales, sous la forme d'un pourcentage;
- B est le pouvoir calorifique le plus élevé du combustible, en mégajoules par kilogramme (MJ/kg);
- C est une constante égale à 2 représentant le rapport de la masse moléculaire du dioxyde de soufre sur la masse moléculaire du soufre;
- D est une constante égale à 10,6 GJ/MWh représentant le rendement thermique net de référence de la centrale en gigajoules par mégawatt-heure.

6. Le taux horaire moyen d'émission des oxydes d'azote (NO₂) émis dans l'air ambiant par les nouveaux générateurs ne doit pas dépasser le taux d'émission correspondant à 0,69 kg/MWh de rendement énergétique net lorsqu'il est déterminé au cours de périodes successives de moyenne mobile sur 720 heures.

7. Le taux horaire moyen d'émission des particules émises dans l'air ambiant par les nouveaux générateurs ne doit pas dépasser le taux d'émission correspondant à 0,095 kg/MWh de rendement énergétique net lorsqu'il est déterminé au cours de périodes successives de moyenne mobile sur 720 heures.

Opacité

8. (1) Sous réserve du paragraphe (2) ci-après, l'opacité des émissions visibles des nouveaux générateurs ne doit pas dépasser 20 %.

(2) A new generating unit may emit visible emissions with opacity greater than 20% but no more than 40% for a maximum of six (6) minutes in the sixty-(60) minute period following any increase in opacity above 20%.

Compliance

9. (1) Natural variations in coal constituents can cause emissions to vary and make enforcement on an hourly or daily basis impractical. However, calculating the 720-hour rolling average allows the regulatory authority to be informed daily, for each generating unit, of the maximum average emission rate in the previous 24 hours, since the rolling average must be calculated hourly, on the previous 720 hours' emission values.

(2) Subject to subsection (3), the emission guidelines set out in sections 5 to 8 may be exceeded in the event of

- (a) malfunction or breakdown in air pollution control equipment; or
- (b) start-up or shutdown in the operation of the source.

(3) These events should be minimized, both as to frequency of occurrence and duration of each event.

Emission Testing

10. (1) For the purposes of sections 5 to 8, emission tests should be conducted and a written report of results submitted to the appropriate regulatory authority within 180 days from first commercial operation of a generating unit and at such other times as the appropriate regulatory authority may require.

(2) Emission tests required under subsection (1) should be carried out in accordance with

- (a) Protocol and Performance Specifications EPS 1/PG/7 for nitrogen oxides and sulphur dioxide;
- (b) Reference Method EPS 1/RM/8 for particulate matter;
- (c) Reference Method EPS 1-AP-75-2 for visible emissions.

Emission Monitoring

11. (1) A continuous monitoring system for measuring the opacity of emissions should be installed on each new generating unit that is fired with solid or liquid fossil fuel. The installation and operation of the system should be in accordance with the performance specification for transmissometer systems established by the appropriate regulatory authority.

(2) A continuous system for measuring sulphur dioxide should be installed on each new generating unit that is fired with solid or liquid fossil fuel. The installation and operation of the system should be in accordance with Protocol and Performance Specifications EPS 1/PG/7.

(3) A continuous monitoring system for measuring nitrogen oxides should be installed on each new generating unit. The installation and operation of the system should be in accordance with Protocol and Performance Specifications EPS 1/PG/7.

(4) All continuous monitoring systems should be installed, calibrated and operating prior to the emission tests required under subsections (1) to (3). During emission tests or within 30 days after the tests have been conducted, and at such other times as

(2) L'opacité des émissions visibles des nouveaux générateurs peut dépasser 20 % mais pas plus de 40 % pendant un maximum de six (6) minutes au cours de la période de soixante (60) minutes suivant toute augmentation de l'opacité au-delà de 20 %.

Conformité

9. (1) Les variations naturelles de la composition du charbon peuvent faire varier le taux des émissions et rendre impraticable la mise en vigueur des limites horaires ou journalières. Toutefois, le calcul d'une moyenne mobile sur 720 heures permet à l'autorité compétente de réglementation d'être informée quotidiennement des émissions moyennes maximales de chaque générateur au cours des 24 heures précédentes, étant donné que cette moyenne mobile doit être calculée à chaque heure à partir des quantités émises au cours des 720 heures précédentes.

(2) Sous réserve du paragraphe (3) ci-après, les limites des émissions fixées aux articles 5 à 8 peuvent être dépassées en cas :

- a) de mauvais fonctionnement ou de panne des dispositifs anti-pollution; ou
- b) de démarrage ou d'arrêt du fonctionnement de la source.

(3) La fréquence et la durée de ces événements doivent être réduites au minimum.

Essais de contrôle des émissions

10. (1) Aux fins des articles 5 à 8, des essais de contrôle doivent être réalisés et un rapport écrit des résultats doit être présenté à l'autorité compétente de réglementation dans les 180 jours suivant le début de l'exploitation commerciale d'un générateur et à tout autre moment pouvant être exigé par l'autorité compétente de réglementation.

(2) Les essais de contrôle des émissions exigés aux termes du paragraphe (1) ci-dessus doivent être menés :

- a) en ce qui concerne les oxydes d'azote et le dioxyde de soufre, conformément aux Protocoles et spécifications des exigences en matière de performance SPE 1/PG/7;
- b) en ce qui concerne les particules, conformément aux Méthodes de référence SPE 1/RM/8;
- c) en ce qui concerne les émissions visibles, conformément aux Méthodes de référence SPE 1-AP-75-2.

Surveillance des émissions

11. (1) Chaque nouveau générateur alimenté au combustible fossile solide ou liquide doit être doté d'un dispositif de surveillance en continu de l'opacité des émissions, dont l'installation et le fonctionnement doivent être conformes aux spécifications concernant le fonctionnement des transmissiomètres, établies par l'autorité compétente de réglementation.

(2) Chaque nouveau générateur alimenté au combustible fossile solide ou liquide doit être doté d'un dispositif de surveillance en continu des émissions de dioxyde de soufre, dont l'installation et le fonctionnement doivent être conformes aux Protocoles et spécifications des exigences en matière de performance SPE 1/PG/7.

(3) Chaque nouveau générateur doit être doté d'un dispositif de surveillance en continu des émissions d'oxydes d'azote, dont l'installation et le fonctionnement doivent être conformes aux Protocoles et spécifications des exigences en matière de performance SPE 1/PG/7.

(4) Les dispositifs de surveillance en continu doivent être installés et étalonnés et doivent commencer à fonctionner avant le début des essais de contrôle des émissions prescrits aux paragraphes (1) à (3) ci-dessus. Au cours des essais de contrôle des

may be required, an evaluation of the performance of the continuous monitoring systems should be conducted in accordance with the requirements and procedures set out in Protocol and Performance Specifications EPS 1/PG/7. A written report of the results should be prepared and submitted, within sixty (60) days of the evaluation, to the appropriate regulatory authority.

Notification and Record Keeping

12. (1) The 720-hour rolling average emission rate for each pollutant included in these Guidelines should be sent to the appropriate regulatory authority at least every calendar quarter.

(2) Operators of new generating units should keep records of malfunction and breakdowns and should report each occurrence, at least every calendar quarter, to the appropriate regulatory authority. The appropriate regulatory authority should be furnished with written notification of

- (a) the proposed construction, replacement, or major modification of a generating unit;
- (b) the anticipated date of first commercial operation of the source, postmarked not less than 30 days prior to such date; and
- (c) the date of any performance tests and evaluations of continuous monitoring system performance, postmarked not less than 30 days prior to such date.

[1-1-o]

émissions ou dans les 30 jours suivants, et à tout moment qui pourra être fixé, ces dispositifs doivent être évalués conformément aux exigences et aux procédures établies dans les Protocoles et spécifications des exigences en matière de performance SPE 1/PG/7. Un rapport écrit des résultats doit être rédigé et remis, dans les 60 jours suivant l'évaluation, à l'autorité compétente de réglementation.

Avertissements et dossiers

12. (1) La moyenne mobile sur 720 heures des taux d'émissions pour chaque polluant visé par les présentes lignes directrices doit être communiquée à l'autorité compétente de réglementation au moins à tous les trimestres de l'année civile.

(2) Les exploitants des nouveaux générateurs doivent tenir des dossiers des pannes et des mauvais fonctionnements, et signaler chaque cas au moins à tous les trimestres de l'année civile à l'autorité compétente de réglementation, qui doit être avertie par écrit :

- a) du projet de construire, de remplacer ou de modifier de façon importante un générateur;
- b) de la date prévue du début de l'exploitation commerciale de la source, pas moins de 30 jours avant cette date sur la foi du cachet d'oblitération de la poste;
- c) de la date de tout essai de contrôle de la performance et de toute évaluation des dispositifs de surveillance en continu, pas moins de 30 jours avant cette date sur la foi du cachet d'oblitération de la poste.

[1-1-o]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice with Respect to Substances in the National Pollutant Release Inventory for 2003

Notice is hereby given, pursuant to subsection 46(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, that for the purpose of conducting research, creating an inventory of data, formulating objectives and codes of practice, issuing guidelines or assessing or reporting on the state of the environment, any person who owns or operates a facility described in Schedule 2 to this notice during the 2003 calendar year, and who possesses or who may reasonably be expected to have access to information described in Schedule 3, shall provide the Minister of the Environment with this information no later than June 1, 2004. Where appropriate, terms contained in this notice have been defined in Schedule 4.

Responses or enquiries concerning this notice shall be addressed to one of the following addresses:

British Columbia and Yukon

National Pollutant Release Inventory
Environment Canada
401 Burrard Street, Suite 201
Vancouver, British Columbia
V6C 3S5
Telephone: (604) 666-3221 / 666-3890
Facsimile: (604) 666-6800
Electronic mail: NPRI_PYR@ec.gc.ca

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis concernant certaines substances de l'Inventaire national des rejets de polluants pour l'année 2003

Avis est par les présentes donné, en vertu du paragraphe 46(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, à toute personne qui possède ou exploite une installation décrite à l'annexe 2 du présent avis durant l'année civile 2003 et qui dispose des renseignements visés à l'annexe 3 ou qui peut normalement y avoir accès, de communiquer ces renseignements au ministre de l'Environnement au plus tard le 1^{er} juin 2004, afin de lui permettre d'effectuer des recherches, d'établir un inventaire de données, des objectifs et des codes de pratique, de formuler des directives, de déterminer l'état de l'environnement ou de faire rapport sur cet état. Les définitions applicables au présent avis et à ses annexes figurent à l'annexe 4.

Les réponses ou questions au sujet du présent avis doivent être adressées à l'un des endroits suivants :

Colombie-Britannique et Yukon

Inventaire national des rejets de polluants
Environnement Canada
401, rue Burrard, Bureau 201
Vancouver (Colombie-Britannique)
V6C 3S5
Téléphone : (604) 666-3321 / 666-3890
Télécopieur : (604) 666-6800
Courrier électronique : NPRI_PYR@ec.gc.ca

*Manitoba, Saskatchewan, Alberta,
Northwest Territories and Nunavut*

National Pollutant Release Inventory
Environment Canada
Twin Atria No. 2, Room 200
4999 98 Avenue
Edmonton, Alberta
T6B 2X3
Telephone: (780) 951-8989
Facsimile: (780) 495-2615
Electronic mail: NPRI_PNR@ec.gc.ca

Ontario

National Pollutant Release Inventory
Environmental Protection Branch — Ontario Region
Environment Canada
4905 Dufferin Street, 2nd Floor
Downsview, Ontario
M3H 5T4
Telephone: (416) 739-5955 / 739-5886 / 739-4602 / 739-4608
Facsimile: (416) 739-4326
Electronic mail: NPRI_ONTARIO@ec.gc.ca

Quebec

National Pollutant Release Inventory
Environment Canada
105 McGill Street, 4th Floor
Montréal, Quebec
H2Y 2E7
Telephone: (514) 283-7303 / 496-1832
Facsimile: (514) 496-6982
Electronic mail: INRP_QC@ec.gc.ca

*Newfoundland and Labrador, Prince Edward Island,
New Brunswick and Nova Scotia*

National Pollutant Release Inventory
Environment Canada
Queen Square, 16th Floor
45 Alderney Drive
Dartmouth, Nova Scotia
B2Y 2N6
Telephone: (902) 426-4482 / 426-4805 / 426-5037
Facsimile: (902) 426-8373
Electronic mail: NPRI_ATL@ec.gc.ca

Headquarters

National Pollutant Release Inventory
Environment Canada
Place Vincent Massey, 9th Floor
351 Saint-Joseph Boulevard
Hull, Quebec
K1A 0H3
Telephone: (819) 953-1656
Facsimile: (819) 994-3266
Electronic mail: NPRI@ec.gc.ca

This notice comes into force on January 4, 2003 and remains in force until January 4, 2006. Pursuant to subsection 46(8) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, persons to whom this notice applies shall keep copies of the required information, together with any calculations, measurements and other data on which the information is based at the facility to which it relates or at that facility's parent company, located in Canada, for a period of three years from the date this notice comes into force.

The Minister of the Environment intends to publish, in part, the information submitted in response to this notice. Pursuant to

*Manitoba, Saskatchewan, Alberta,
Territoires du Nord-Ouest et Nunavut*

Inventaire national des rejets de polluants
Environnement Canada
Twin Atria n° 2, pièce 200
4999, 98^e Avenue
Edmonton (Alberta)
T6B 2X3
Téléphone : (780) 951-8989
Télécopieur : (780) 495-2615
Courrier électronique : NPRI_PNR@ec.gc.ca

Ontario

Inventaire national des rejets de polluants
Direction de la protection de l'environnement — Région de l'Ontario
Environnement Canada
4905, rue Dufferin, 2^e étage
Downsview (Ontario)
M3H 5T4
Téléphone : (416) 739-5955 / 739-5886 / 739-4602 / 739-4608
Télécopieur : (416) 739-4326
Courrier électronique : NPRI_ONTARIO@ec.gc.ca

Québec

Inventaire national des rejets de polluants
Environnement Canada
105, rue McGill, 4^e étage
Montréal (Québec)
H2Y 2E7
Téléphone : (514) 283-7303 / 496-1832
Télécopieur : (514) 496-6982
Courrier électronique : INRP_QC@ec.gc.ca

*Nouveau-Brunswick, Nouvelle-Écosse,
Île-du-Prince-Édouard et Terre-Neuve et Labrador*

Inventaire national des rejets de polluants
Environnement Canada
Queen Square, 16^e étage
45, promenade Alderney
Dartmouth (Nouvelle-Écosse)
B2Y 2N6
Téléphone : (902) 426-4482 / 426-4805 / 426-5037
Télécopieur : (902) 426-8373
Courrier électronique : NPRI_ATL@ec.gc.ca

Administration centrale

Inventaire national des rejets de polluants
Environnement Canada
Place Vincent Massey, 9^e étage
351, boulevard Saint-Joseph
Hull (Québec)
K1A 0H3
Téléphone : (819) 953-1656
Télécopieur : (819) 994-3266
Courrier électronique : INRP@ec.gc.ca

Le présent avis entre en vigueur le 4 janvier 2003 et le reste jusqu'au 4 janvier 2006. Aux termes du paragraphe 46(8) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, les personnes auxquelles cet avis s'applique doivent conserver des renseignements à communiquer, ainsi que les calculs, mesures et autres données sur lesquels l'information est basée dans l'installation à laquelle ils se rapportent ou dans l'entreprise mère, située au Canada, pour une période de trois ans, à partir de la date d'entrée en vigueur du présent avis.

Le ministre de l'Environnement a l'intention de publier, en partie, l'information présentée en réponse au présent avis.

sections 51 and 313 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, any person who provides information in response to this notice may submit, with their information, a written request that it be treated as confidential based on the reasons set out in section 52 of the Act. The Minister may also disclose, in accordance with sections 315, 316 and 317 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, information submitted in response to this notice.

BARRY STEMSHORN
Assistant Deputy Minister
Environmental Protection Service
On behalf of the Minister of the Environment

Conformément aux articles 51 et 313 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, quiconque fournit des renseignements en réponse au présent avis peut en même temps demander, par écrit, qu'ils soient considérés comme confidentiels en évoquant les motifs définis à l'article 52 de la Loi. Les articles 315, 316 et 317 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* permettent au ministre de rendre publics des renseignements fournis.

Le sous-ministre adjoint
Service de la protection de l'environnement
BARRY STEMSHORN
Au nom du ministre de l'Environnement

SCHEDULE 1

National Pollutant Release Inventory Substances

PART 1

GROUP 1 SUBSTANCES

Name	CAS Registry Number [†]
1. Acetaldehyde	75-07-0
2. Acetonitrile	75-05-8
3. Acetophenone	98-86-2
4. Acrolein	107-02-8
5. Acrylamide	79-06-1
6. Acrylic acid ¹	79-10-7
7. Acrylonitrile	107-13-1
8. Alkanes, C ₆₋₁₈ , chloro	68920-70-7
9. Alkanes, C ₁₀₋₁₃ , chloro	85535-84-8
10. Allyl alcohol	107-18-6
11. Allyl chloride	107-05-1
12. Aluminum ²	7429-90-5
13. Aluminum oxide ³	1344-28-1
14. Ammonia (total) ⁴	*
15. Aniline ¹	62-53-3
16. Anthracene	120-12-7
17. Antimony ⁵	*
18. Asbestos ⁶	1332-21-4
19. Benzene	71-43-2
20. Benzoyl chloride	98-88-4
21. Benzoyl peroxide	94-36-0
22. Benzyl chloride	100-44-7
23. Biphenyl	92-52-4
24. Bis(2-ethylhexyl) adipate	103-23-1
25. Bis(2-ethylhexyl) phthalate	117-81-7

[†] The Chemical Abstracts Service (CAS) Registry Number is the property of the American Chemical Society and any use or redistribution, except as required in supporting regulatory requirements and/or for reports to the Government when the information and the reports are required by law or administrative policy, is not permitted without the prior, written permission of the American Chemical Society.

¹ "and its salts" – The CAS No. corresponds to the weak acid or base. However, this substance includes the salts of these weak acids and bases.

² "fume or dust."

³ "fibrous forms."

⁴ "Ammonia (total)" means the total of both of ammonia (NH₃ — CAS No. 7664-41-7) and the ammonium ion (NH₄⁺) in solution.

⁵ "and its compounds".

⁶ "friable form"

* No single CAS No. applies to this substance.

ANNEXE 1

Substances de l'Inventaire national des rejets de polluants

PARTIE 1

SUBSTANCES DU GROUPE 1

Nom	Numéro d'enregistrement CAS [†]
1. Acétaldéhyde	75-07-0
2. Acétate de 2-éthoxyéthyle	111-15-9
3. Acétate de 2-méthoxyéthyle	110-49-6
4. Acétate de vinyle	108-05-4
5. Acétonitrile	75-05-8
6. Acétophénone	98-86-2
7. Acide acrylique ¹	79-10-7
8. Acide chlorendique	115-28-6
9. Acide chlorhydrique	7647-01-0
10. Acide chloroacétique ¹	79-11-8
11. Acide formique	64-18-6
12. Acide nitrotriacétique ¹	139-13-9
13. Acide nitrique	7697-37-2
14. Acide peracétique ¹	79-21-0
15. Acide sulfurique	7664-93-9
16. Acroléine	107-02-8
17. Acrylamide	79-06-1
18. Acrylate de butyle	141-32-2
19. Acrylate d'éthyle	140-88-5
20. Acrylate de méthyle	96-33-3
21. Acrylonitrile	107-13-1
22. Adipate de bis(2-éthylhexyle)	103-23-1
23. Alcanes, C ₆₋₁₈ , chloro	68920-70-7
24. Alcanes, C ₁₀₋₁₃ , chloro	85535-84-8
25. Alcool allylique	107-18-6

[†] Le numéro d'enregistrement du Chemical Abstracts Service (CAS) est la propriété de l'American Chemical Society. Toute utilisation ou redistribution, sauf si elles servent à répondre aux besoins législatifs et/ou sont nécessaires pour les rapports au Gouvernement lorsque des informations ou des rapports sont exigés par la loi ou une politique administrative, est interdite sans l'autorisation écrite préalable de l'American Chemical Society.

¹ « et ses sels » Le numéro du CAS correspond à l'acide ou la base faible. Toutefois, cette substance comprend les sels de ces acides et bases faibles.

PART 1 — Continued

PARTIE 1 (suite)

GROUP 1 SUBSTANCES — Continued

SUBSTANCES DU GROUPE 1 (suite)

Name	CAS Registry Number
26. Boron trifluoride	7637-07-2
27. Bromine	7726-95-6
28. 1-Bromo-2-chloroethane	107-04-0
29. Bromomethane	74-83-9
30. 1,3-Butadiene	106-99-0
31. 2-Butoxyethanol	111-76-2
32. Butyl acrylate	141-32-2
33. <i>i</i> -Butyl alcohol	78-83-1
34. <i>n</i> -Butyl alcohol	71-36-3
35. <i>sec</i> -Butyl alcohol	78-92-2
36. <i>tert</i> -Butyl alcohol	75-65-0
37. Butyl benzyl phthalate	85-68-7
38. 1,2-Butylene oxide	106-88-7
39. Butyraldehyde	123-72-8
40. C.I. Acid Green 3	4680-78-8
41. C.I. Basic Green 4	569-64-2
42. C.I. Basic Red 1	989-38-8
43. C.I. Direct Blue 218	28407-37-6
44. C.I. Disperse Yellow 3	2832-40-8
45. C.I. Food Red 15	81-88-9
46. C.I. Solvent Orange 7	3118-97-6
47. C.I. Solvent Yellow 14	842-07-9
48. Calcium cyanamide	156-62-7
49. Calcium fluoride	7789-75-5
50. Carbon disulphide	75-15-0
51. Carbon tetrachloride	56-23-5
52. Carbonyl sulphide	463-58-1
53. Catechol	120-80-9
54. CFC-11	75-69-4
55. CFC-12	75-71-8
56. CFC-13	75-72-9
57. CFC-114	76-14-2
58. CFC-115	76-15-3
59. Chlorendic acid	115-28-6
60. Chlorine	7782-50-5
61. Chlorine dioxide	10049-04-4
62. Chloroacetic acid ¹	79-11-8
63. Chlorobenzene	108-90-7
64. Chloroethane	75-00-3
65. Chloroform	67-66-3
66. Chloromethane	74-87-3
67. 3-Chloro-2-methyl-1-propene	563-47-3
68. 3-Chloropropionitrile	542-76-7
69. Chromium ⁷	*
70. Cobalt ⁵	*
71. Copper ⁵	*
72. Cresol ^{1,8}	1319-77-3
73. Crotonaldehyde	4170-30-3

Nom	Numéro d'enregistrement CAS
26. Alcool iso-propylique	67-63-0
27. Alcool propargylique	107-19-7
28. Aluminium ²	7429-90-5
29. Amiante ³	1332-21-4
30. Ammoniac (total) ⁴	*
31. Anhydride maléique	108-31-6
32. Anhydride phtalique	85-44-9
33. Aniline ¹	62-53-3
34. Anthracène	120-12-7
35. Antimoine ⁵	*
36. Argent ⁵	*
37. Benzène	71-43-2
38. Biphényle	92-52-4
39. Bromate de potassium	7758-01-2
40. Brome	7726-95-6
41. 1-Bromo-2-chloroéthane	107-04-0
42. Bromométhane	74-83-9
43. Buta-1,3-diène	106-99-0
44. Butan-1-ol	71-36-3
45. Butan-2-ol	78-92-2
46. 2-Butoxyéthanol	111-76-2
47. Butyraldéhyde	123-72-8
48. Carbonate de lithium	554-13-2
49. Catéchol	120-80-9
50. Cétone de Michler ¹	90-94-8
51. CFC-11	75-69-4
52. CFC-12	75-71-8
53. CFC-13	75-72-9
54. CFC-114	76-14-2
55. CFC-115	76-15-3
56. Chlore	7782-50-5
57. Chlorhydrate de tétracycline	64-75-5
58. Chlorobenzène	108-90-7
59. Chloroéthane	75-00-3
60. Chloroforme	67-66-3
61. Chloroformiate d'éthyle	541-41-3
62. Chlorométhane	74-87-3
63. 3-Chloro-2-méthylprop-1-ène	563-47-3
64. 3-Chloropropionitrile	542-76-7
65. Chlorure d'allyle	107-05-1
66. Chlorure de benzoyle	98-88-4
67. Chlorure de benzyle	100-44-7
68. Chlorure de vinyle	75-01-4
69. Chlorure de vinylidène	75-35-4
70. Chrome ⁶	*
71. Cobalt ⁵	*
72. Crésol ^{1,7}	1319-77-3
73. Crotonaldéhyde	4170-30-3

¹ "and its salts" — The CAS No. corresponds to the weak acid or base. However, this substance includes the salts of these weak acids and bases.

⁵ "and its compounds".

⁷ "and its compounds" except hexavalent chromium compounds.

⁸ "all isomers" including the individual isomers of cresol: *m*-cresol (CAS No. 108-39-4), *o*-cresol (CAS No. 95-48-7) and *p*-cresol (CAS No. 106-44-5).

* No single CAS No. applies to this substance.

¹ « et ses sels » Le numéro du CAS correspond à l'acide ou la base faible. Toutefois, cette substance comprend les sels de ces acides et bases faibles.

² « fumée ou poussière ».

³ « forme friable ».

⁴ « Ammoniac — total » désigne la somme de l'ammoniac (NH₃ — numéro de CAS 7664-41-7) et de l'ion d'ammonium (NH₄⁺) en solution.

⁵ « et ses composés ».

⁶ « et ses composés » à l'exclusion des composés du chrome hexavalent.

⁷ « tous les isomères » inclut les isomères du crésol : *m*-crésol (numéro du CAS 108-39-4), *o*-crésol (numéro du CAS 95-48-7) et *p*-crésol (numéro de CAS 106-44-5).

* Il n'y a pas de numéro du CAS unique pour cette substance.

PART 1 — Continued

PARTIE 1 (suite)

GROUP 1 SUBSTANCES — Continued

SUBSTANCES DU GROUPE 1 (suite)

Name	CAS Registry Number
74. Cumene	98-82-8
75. Cumene hydroperoxide	80-15-9
76. Cyanides ⁹	*
77. Cyclohexane	110-82-7
78. Cyclohexanol	108-93-0
79. Decabromodiphenyl oxide	1163-19-5
80. 2,4-Diaminotoluene ¹	95-80-7
81. 2,6-Di- <i>t</i> -butyl-4-methylphenol	128-37-0
82. Dibutyl phthalate	84-74-2
83. <i>o</i> -Dichlorobenzene	95-50-1
84. <i>p</i> -Dichlorobenzene	106-46-7
85. 3,3'-Dichlorobenzidine dihydrochloride	612-83-9
86. 1,2-Dichloroethane	107-06-2
87. Dichloromethane	75-09-2
88. 2,4-Dichlorophenol ¹	120-83-2
89. 1,2-Dichloropropane	78-87-5
90. Dicyclopentadiene	77-73-6
91. Diethanolamine ¹	111-42-2
92. Diethyl phthalate	84-66-2
93. Diethyl sulphate	64-67-5
94. Dimethylamine	124-40-3
95. N,N-Dimethylaniline ¹	121-69-7
96. N,N-Dimethylformamide	68-12-2
97. Dimethyl phenol	1300-71-6
98. Dimethyl phthalate	131-11-3
99. Dimethyl sulphate	77-78-1
100. 4,6-Dinitro- <i>o</i> -cresol ¹	534-52-1
101. 2,4-Dinitrotoluene	121-14-2
102. 2,6-Dinitrotoluene	606-20-2
103. Dinitrotoluene ¹⁰	25321-14-6
104. Di- <i>n</i> -octyl phthalate	117-84-0
105. 1,4-Dioxane	123-91-1
106. Diphenylamine	122-39-4
107. Epichlorohydrin	106-89-8
108. 2-Ethoxyethanol	110-80-5
109. 2-Ethoxyethyl acetate	111-15-9
110. Ethyl acrylate	140-88-5
111. Ethylbenzene	100-41-4
112. Ethyl chloroformate	541-41-3
113. Ethylene	74-85-1
114. Ethylene glycol	107-21-1
115. Ethylene oxide	75-21-8
116. Ethylene thiourea	96-45-7
117. Fluorine	7782-41-4
118. Formaldehyde	50-00-0
119. Formic acid	64-18-6
120. Halon 1211	353-59-3
121. Halon 1301	75-63-8
122. HCFC-22	75-45-6
123. HCFC-122 ¹¹	41834-16-6
124. HCFC-123 ¹²	34077-87-7

Nom	Numéro d'enregistrement CAS
74. Cuivre ⁵	*
75. Cumène	98-82-8
76. Cyanamide calcique	156-62-7
77. Cyanures ⁸	*
78. Cyanure d'hydrogène	74-90-8
79. Cyclohexane	110-82-7
80. Cyclohexanol	108-93-0
81. 2,4-Diaminotoluène ¹	95-80-7
82. 2,6-Di- <i>t</i> -butyl-4-méthylphénol	128-37-0
83. <i>o</i> -Dichlorobenzène	95-50-1
84. <i>p</i> -Dichlorobenzène	106-46-7
85. 3,3'-Dichlorobenzidine, dichlorhydrate	612-83-9
86. 1,2-Dichloroéthane	107-06-2
87. Dichlorométhane	75-09-2
88. 2,4-Dichlorophénol ¹	120-83-2
89. 1,2-Dichloropropane	78-87-5
90. Dicyclopentadiène	77-73-6
91. Diéthanolamine ¹	111-42-2
92. Diisocyanate d'isophorone	4098-71-9
93. Diisocyanate de 2,2,4-triméthylhexaméthylène	16938-22-0
94. Diisocyanate de 2,4,4-triméthylhexaméthylène	15646-96-5
95. Diisocyanate de diphenylméthane (polymérisé)	9016-87-9
96. Diméthylamine	124-40-3
97. N,N-diméthylformamide	68-12-2
98. Diméthylphénol	1300-71-6
99. N,N-Diméthylaniline ¹	121-69-7
100. 4,6-Dinitro- <i>o</i> -crésol ¹	534-52-1
101. Dinitrotoluène ⁹	25321-14-6
102. 2,4-Dinitrotoluène	121-14-2
103. 2,6-Dinitrotoluène	606-20-2
104. 1,4-Dioxane	123-91-1
105. Dioxyde de chlore	10049-04-4
106. Dioxyde de thorium	1314-20-1
107. Diphenylamine	122-39-4
108. Disulfure de carbone	75-15-0
109. Épichlorohydrine	106-89-8
110. 1,2-Époxybutane	106-88-7
111. 2-Éthoxyéthanol	110-80-5
112. Éthylbenzène	100-41-4
113. Éthylène	74-85-1
114. Éthylèneglycol	107-21-1
115. Fer-pentacarbonyle	13463-40-6
116. Fluor	7782-41-4
117. Fluorure de calcium	7789-75-5
118. Fluorure d'hydrogène	7664-39-3
119. Fluorure de sodium	7681-49-4
120. Formaldéhyde	50-00-0
121. Halon 1211	353-59-3
122. Halon 1301	75-63-8
123. HCFC-22	75-45-6
124. HCFC-122 ¹⁰	41834-16-6

¹ "and its salts" – The CAS No. corresponds to the weak acid or base. However, this substance includes the salts of these weak acids and bases.

⁹ "ionic."

¹⁰ "mixed isomers."

¹¹ "all isomers" including, but not limited to, HCFC-122 (CAS No. 354-21-2).

¹² "all isomers" including, but not limited to, HCFC-123 (CAS No. 306-83-2), and HCFC-123a (CAS No. 90454-18-5).

* No single CAS No. applies to this substance.

¹ « et ses sels » Le numéro du CAS correspond à l'acide ou la base faible. Toutefois, cette substance comprend les sels de ces acides et bases faibles.

⁵ « et ses composés ».

⁸ « ioniques ».

⁹ « mélanges d'isomères ».

¹⁰ « tous les isomères » y compris, sans y être limité, le HCFC-122 (numéro du CAS 354-21-2).

* Il n'y a pas de numéro du CAS unique pour cette substance.

PART 1 — Continued

PARTIE 1 (suite)

GROUP 1 SUBSTANCES — Continued

SUBSTANCES DU GROUPE 1 (suite)

Name	CAS Registry Number
125. HCFC-124 ¹³	63938-10-3
126. HCFC-141b	1717-00-6
127. HCFC-142b	75-68-3
128. Hexachlorocyclopentadiene	77-47-4
129. Hexachloroethane	67-72-1
130. Hexachlorophene	70-30-4
131. <i>n</i> -Hexane	110-54-3
132. Hydrazine ¹	302-01-2
133. Hydrochloric acid	7647-01-0
134. Hydrogen cyanide	74-90-8
135. Hydrogen fluoride	7664-39-3
136. Hydrogen sulphide	7783-06-4
137. Hydroquinone ¹	123-31-9
138. Iron pentacarbonyl	13463-40-6
139. Isobutyraldehyde	78-84-2
140. Isophorone diisocyanate	4098-71-9
141. Isoprene	78-79-5
142. Isopropyl alcohol	67-63-0
143. <i>p,p'</i> -Isopropylidenediphenol	80-05-7
144. Isosafrole	120-58-1
145. Lithium carbonate	554-13-2
146. Maleic anhydride	108-31-6
147. Manganese ⁵	*
148. 2-Mercaptobenzothiazole	149-30-4
149. Methanol	67-56-1
150. 2-Methoxyethanol	109-86-4
151. 2-Methoxyethyl acetate	110-49-6
152. Methyl acrylate	96-33-3
153. Methyl <i>tert</i> -butyl ether	1634-04-4
154. <i>p,p'</i> -Methylenebis(2-chloroaniline)	101-14-4
155. 1,1-Methylenebis(4-isocyanatocyclohexane)	5124-30-1
156. Methylenebis(phenylisocyanate)	101-68-8
157. <i>p,p'</i> -Methylenedianiline	101-77-9
158. Methyl ethyl ketone	78-93-3
159. Methyl iodide	74-88-4
160. Methyl isobutyl ketone	108-10-1
161. Methyl methacrylate	80-62-6
162. <i>N</i> -Methylolacrylamide	924-42-5
163. 2-Methylpyridine	109-06-8
164. <i>N</i> -Methyl-2-pyrrolidone	872-50-4
165. Michler's ketone ¹	90-94-8
166. Molybdenum trioxide	1313-27-5
167. Naphthalene	91-20-3
168. Nickel ⁵	*
169. Nitrate ion ¹⁴	*
170. Nitric acid	7697-37-2
171. Nitrilotriacetic acid ¹	139-13-9
172. <i>p</i> -Nitroaniline	100-01-6
173. Nitrobenzene	98-95-3
174. Nitroglycerin	55-63-0
175. <i>p</i> -Nitrophenol ¹	100-02-7

Nom	Numéro d'enregistrement CAS
125. HCFC-123 ¹¹	34077-87-7
126. HCFC 124 ¹²	63938-10-3
127. HCFC-141b	1717-00-6
128. HCFC-142b	75-68-3
129. Hexachlorocyclopentadiène	77-47-4
130. Hexachloroéthane	67-72-1
131. Hexachlorophène	70-30-4
132. Hexafluorure de soufre	2551-62-4
133. <i>n</i> -Hexane	110-54-3
134. Hydrazine ¹	302-01-2
135. Hydroperoxyde de cumène	80-15-9
136. Hydroquinone ¹	123-31-9
137. Imidazolidine-2-thione	96-45-7
138. Indice de couleur bleu direct 218	28407-37-6
139. Indice de couleur jaune de dispersion 3	2832-40-8
140. Indice de couleur jaune de solvant 14	842-07-9
141. Indice de couleur orange de solvant 7	3118-97-6
142. Indice de couleur rouge alimentaire 15	81-88-9
143. Indice de couleur rouge de base 1	989-38-8
144. Indice de couleur vert acide 3	4680-78-8
145. Indice de couleur vert de base 4	569-64-2
146. Iodométhane	74-88-4
147. Isobutyraldéhyde	78-84-2
148. Isoprène	78-79-5
149. <i>p,p'</i> -Isopropylidènediphénol	80-05-7
150. Isosafrole	120-58-1
151. Manganèse ⁵	*
152. 2-Mercaptobenzothiazole	149-30-4
153. Méthacrylate de méthyle	80-62-6
154. Méthanol	67-56-1
155. 2-Méthoxyéthanol	109-86-4
156. <i>p,p'</i> -Méthylènebis(2-chloroaniline)	101-14-4
157. 1,1-Méthylènebis(4-isocyanatocyclohexane)	5124-30-1
158. Méthylènebis(phénylisocyanate)	101-68-8
159. <i>p,p'</i> -Méthylènedianiline	101-77-9
160. Méthyléthylcétone	78-93-3
161. Méthylisobutylcétone	108-10-1
162. 2-Méthylpropan-1-ol	78-83-1
163. 2-Méthylpropan-2-ol	75-65-0
164. 2-Méthylpyridine	109-06-8
165. <i>N</i> -Méthyl-2-pyrrolidone	872-50-4
166. <i>N</i> -Méthylolacrylamide	924-42-5
167. Naphtalène	91-20-3
168. Nickel ⁵	*
169. Nitrate ¹³	*
170. Nitrite de sodium	7632-00-0
171. <i>p</i> -Nitroaniline	100-01-6
172. Nitrobenzène	98-95-3
173. Nitroglycérine	55-63-0
174. <i>p</i> -Nitrophénol ¹	100-02-7
175. 2-Nitropropane	79-46-9

¹ «and its salts» – The CAS No. corresponds to the weak acid or base. However, this substance includes the salts of these weak acids and bases.

⁵ «and its compounds».

¹³ «all isomers» including, but not limited to, HCFC-124 (CAS No. 2837-89-0), and HCFC-124a (CAS No. 354-25-6).

¹⁴ «in solution at a pH of 6.0 or greater.»

* No single CAS No. applies to this substance.

¹ « et ses sels » Le numéro du CAS correspond à l'acide ou la base faible. Toutefois, cette substance comprend les sels de ces acides et bases faibles.

⁵ « et ses composés ».

¹¹ « tous les isomères » y compris, sans y être limité, le HCFC-123 (numéro du CAS 306-83-2) et le HCFC-123a (numéro du CAS 90454-18-5).

¹² « tous les isomères » y compris, sans y être limité, le HCFC-124 (numéro du CAS 2837-89-0) et le HCFC-124a (numéro du CAS 354-25-6).

¹³ « ion en solution à un pH de 6,0 ou plus ».

* Il n'y a pas de numéro du CAS unique pour cette substance.

PART 1 — *Continued*GROUP 1 SUBSTANCES — *Continued*

Name	CAS Registry Number	
176.	2-Nitropropane	79-46-9
177.	N-Nitrosodiphenylamine	86-30-6
178.	Nonylphenol and its ethoxylates ¹⁵	*
179.	Octylphenol and its ethoxylates ¹⁶	*
180.	Paraldehyde	123-63-7
181.	Pentachloroethane	76-01-7
182.	Peracetic acid ¹	79-21-0
183.	Phenol ¹	108-95-2
184.	<i>p</i> -Phenylenediamine ¹	106-50-3
185.	<i>o</i> -Phenylphenol ¹	90-43-7
186.	Phosgene	75-44-5
187.	Phosphorus ¹⁷	7723-14-0
188.	Phosphorus (total) ¹⁸	
189.	Phthalic anhydride	85-44-9
190.	Polymeric diphenylmethane diisocyanate	9016-87-9
191.	Potassium bromate	7758-01-2
192.	Propargyl alcohol	107-19-7
193.	Propionaldehyde	123-38-6
194.	Propylene	115-07-1
195.	Propylene oxide	75-56-9
196.	Pyridine ¹	110-86-1
197.	Quinoline ¹	91-22-5
198.	<i>p</i> -Quinone	106-51-4
199.	Safrole	94-59-7
200.	Selenium ⁵	*
201.	Silver ⁵	*
202.	Sodium fluoride	7681-49-4
203.	Sodium nitrite	7632-00-0
204.	Styrene	100-42-5
205.	Styrene oxide	96-09-3
206.	Sulphur hexafluoride	2551-62-4
207.	Sulphuric acid	7664-93-9
208.	1,1,1,2-Tetrachloroethane	630-20-6
209.	1,1,2,2-Tetrachloroethane	79-34-5
210.	Tetrachloroethylene	127-18-4
211.	Tetracycline hydrochloride	64-75-5
212.	Thiourea	62-56-6
213.	Thorium dioxide	1314-20-1
214.	Titanium tetrachloride	7550-45-0
215.	Toluene	108-88-3
216.	Toluene-2,4-diisocyanate	584-84-9
217.	Toluene-2,6-diisocyanate	91-08-7
218.	Toluenediisocyanate ¹⁰	26471-62-5
219.	1,2,4-Trichlorobenzene	120-82-1
220.	1,1,2-Trichloroethane	79-00-5

¹ «and its salts» – The CAS No. corresponds to the weak acid or base. However, this substance includes the salts of these weak acids and bases.

⁵ «and its compounds».

¹⁰ «mixed isomers».

¹⁵ Includes nonylphenol, its ethoxylates and derivatives with CAS No.'s: 104-40-5; 25154-52-3; 84852-15-3; 1323-65-5; 26523-78-4; 28987-17-9; 68081-86-7; 68515-89-9; 68515-93-5; 68081-86-1; 104-35-8; 20427-84-3; 26027-38-3; 27177-05-5; 27177-08-8; 28679-13-2; 27986-36-3; 37251-69-7; 7311-27-5; 9016-45-9; 27176-93-8; 37340-60-6; 51811-79-1; 51938-25-1; 68412-53-3; 9051-57-4; 37205-87-1; 68412-54-4; 127087-87-01.

¹⁶ Includes octylphenol and its ethoxylates with CAS No.'s: 140-66-9; 1806-26-4; 27193-28-8; 68987-90-6; 9002-93-1; 9036-19-5.

¹⁷ «yellow and white»

¹⁸ Does not include phosphorus (yellow or white) with CAS No. 7723-14-0.

* No single CAS No. applies to this substance.

PARTIE 1 (*suite*)SUBSTANCES DU GROUPE 1 (*suite*)

Nom	Numéro d'enregistrement CAS	
176.	N-Nitrosodiphénylamine	86-30-6
177.	Nonylphénol et ses dérivés éthoxylés ¹⁴	*
178.	Octylphénol et ses dérivés éthoxylés ¹⁵	*
179.	Oxyde d'aluminium ¹⁶	1344-28-1
180.	Oxyde de décabromodiphényle	1163-19-5
181.	Oxyde d'éthylène	75-21-8
182.	Oxyde de propylène	75-56-9
183.	Oxyde de styrène	96-09-3
184.	Oxyde de <i>tert</i> -butyle et de méthyle	1634-04-4
185.	Paraldéhyde	123-63-7
186.	Pentachloroéthane	76-01-7
187.	Peroxyde de benzoyle	94-36-0
188.	Phénol ¹	108-95-2
189.	<i>p</i> -Phénylènediamine ¹	106-50-3
190.	<i>o</i> -Phénylphénol ¹	90-43-7
191.	Phosgène	75-44-5
192.	Phosphore ¹⁷	7723-14-0
193.	Phosphore (total) ¹⁸	*
194.	Phthalate de benzyle et de butyle	85-68-7
195.	Phthalate de <i>bis</i> (2-éthylhexyle)	117-81-7
196.	Phthalate de dibutyle	84-74-2
197.	Phthalate de diéthyle	84-66-2
198.	Phthalate de diméthyle	131-11-3
199.	Phthalate de di- <i>n</i> -octyle	117-84-0
200.	Propionaldéhyde	123-38-6
201.	Propylène	115-07-1
202.	Pyridine ¹	110-86-1
203.	Quinoléine ¹	91-22-5
204.	<i>p</i> -Quinone	106-51-4
205.	Safrole	94-59-7
206.	Sélénium ⁵	*
207.	Styrène	100-42-5
208.	Sulfate de diéthyle	64-67-5
209.	Sulfate de diméthyle	77-78-1
210.	Sulfure de carbonyle	463-58-1
211.	Sulfure d'hydrogène	7783-06-4
212.	1,1,1,2-Tétrachloroéthane	630-20-6
213.	1,1,2,2-Tétrachloroéthane	79-34-5
214.	Tétrachloroéthylène	127-18-4
215.	Tétrachlorure de carbone	56-23-5
216.	Tétrachlorure de titane	7550-45-0
217.	Thio-urée	62-56-6
218.	Toluène	108-88-3
219.	Toluenediisocyanate ⁹	26471-62-5
220.	Toluène-2,4-diisocyanate	584-84-9

¹ « et ses sels » Le numéro du CAS correspond à l'acide ou la base faible. Toutefois, cette substance comprend les sels de ces acides et bases faibles.

⁵ « et ses composés ».

⁹ « mélanges d'isomères ».

¹⁴ Inclut nonylphénol, et ses dérivés éthoxylés et ses dérivés avec les numéros du CAS : 104-40-5; 25154-52-3; 84852-15-3; 1323-65-5; 26523-78-4; 28987-17-9; 68081-86-7; 68515-89-9; 68515-93-5; 68081-86-1; 104-35-8; 20427-84-3; 26027-38-3; 27177-05-5; 27177-08-8; 28679-13-2; 27986-36-3; 37251-69-7; 7311-27-5; 9016-45-9; 27176-93-8; 37340-60-6; 51811-79-1; 51938-25-1; 68412-53-3; 9051-57-4; 37205-87-1; 68412-54-4; 127087-87-01.

¹⁵ Inclut octylphénol et ses dérivés éthoxylés avec les numéros du CAS : 140-66-9; 1806-26-4; 27193-28-8; 68987-90-6; 9002-93-1; 9036-19-5.

¹⁶ « formes fibreuses ».

¹⁷ « jaune ou blanc ».

¹⁸ N'inclus pas le phosphore (jaune ou blanc) avec le numéro du CAS 7723-14-0.

* Il n'y a pas de numéro du CAS unique pour cette substance.

PART 1 — *Continued*GROUP 1 SUBSTANCES — *Continued*

	<i>Name</i>	<i>CAS Registry Number</i>
221.	Trichloroethylene	79-01-6
222.	Triethylamine	121-44-8
223.	1,2,4-Trimethylbenzene	95-63-6
224.	2,2,4-Trimethylhexamethylene diisocyanate	16938-22-0
225.	2,4,4-Trimethylhexamethylene diisocyanate	15646-96-5
226.	Vanadium ¹⁹	7440-62-2
227.	Vinyl acetate	108-05-4
228.	Vinyl chloride	75-01-4
229.	Vinylidene chloride	75-35-4
230.	Xylene ²⁰	1330-20-7
231.	Zinc ⁵	*

GROUP 2 SUBSTANCES

	<i>Name</i>	<i>CAS Registry Number</i>
232.	Mercury ⁵	*

GROUP 3 SUBSTANCES

	<i>Name</i>	<i>CAS Registry Number</i>
233.	Cadmium ⁵	*

GROUP 4 SUBSTANCES

	<i>Name</i>	<i>CAS Registry Number</i>
234.	Arsenic ⁵	*
235.	Hexavalent chromium compounds	*
236.	Lead ^{21, 22}	*
237.	Tetraethyl lead	78-00-2

PART 2

	<i>Name</i>	<i>CAS Registry Number</i>
238.	Benzo(a)anthracene	56-55-3
239.	Benzo(a)phenanthrene	218-01-9
240.	Benzo(a)pyrene	50-32-8
241.	Benzo(b)fluoranthene	205-99-2
242.	Benzo(e)pyrene	192-97-2
243.	Benzo(g,h,i)perylene	191-24-2
244.	Benzo(j)fluoranthene	205-82-3

PARTIE 1 (*suite*)SUBSTANCES DU GROUPE 1 (*suite*)

	<i>Nom</i>	<i>Numéro d'enregistrement CAS</i>
221.	Toluène-2,6-diisocyanate	91-08-7
222.	1,2,4-Trichlorobenzène	120-82-1
223.	1,1,2-Trichloroéthane	79-00-5
224.	Trichloroéthylène	79-01-6
225.	Triéthylamine	121-44-8
226.	Trifluorure de bore	7637-07-2
227.	1,2,4-Triméthylbenzène	95-63-6
228.	Trioxyde de molybdène	1313-27-5
229.	Vanadium ¹⁹	7440-62-2
230.	Xylène ²⁰	1330-20-7
231.	Zinc ⁵	*

SUBSTANCES DU GROUPE 2

	<i>Nom</i>	<i>Numéro d'enregistrement CAS</i>
232.	Mercure ⁵	*

SUBSTANCES DU GROUPE 3

	<i>Nom</i>	<i>Numéro d'enregistrement CAS</i>
233.	Cadmium ⁵	*

SUBSTANCES DU GROUPE 4

	<i>Nom</i>	<i>Numéro d'enregistrement CAS</i>
234.	Arsenic ⁵	*
235.	Composés du chrome hexavalent	*
236.	Plomb ^{21, 22}	*
237.	Plomb tétraéthyle	78-00-2

PARTIE 2

	<i>Nom</i>	<i>Numéro d'enregistrement CAS</i>
238.	Benzo(a)anthracène	56-55-3
239.	Benzo(a)phénanthrène	218-01-9
240.	Benzo(a)pyrène	50-32-8
241.	Benzo(b)fluoranthène	205-99-2
242.	Benzo(e)pyrène	192-97-2
243.	Benzo(g,h,i)pérylène	191-24-2
244.	Benzo(j)fluoranthène	205-82-3

⁵ «and its compounds».¹⁹ «(except when in an alloy) and its compounds.»²⁰ «all isomers» including the individual isomers of xylene: *m*-xylene (CAS No. 108-38-3), *o*-xylene (CAS No. 95-47-6) and *p*-xylene (CAS No. 106-42-3).²¹ «and its compounds», except tetraethyl lead (CAS No. 78-00-2).²² Does not include lead (and its compounds) contained in stainless steel, brass or bronze alloys.

* No single CAS No. applies to this substance.

⁵ « et ses composés »¹⁹ « (sauf lorsque dans un alliage) et ses composés ».²⁰ « tous les isomères » inclut les isomères individuels de xylène : *m*-xylène (numéro du CAS 108-38-3), *o*-xylène (numéro du CAS 95-47-6) et *p*-xylène (numéro du CAS 106-42-3).²¹ « et ses composés » à l'exclusion du plomb tétraéthyle (numéro du CAS 78-00-2).²² Ne comprend pas le plomb (et ses composés) contenu dans l'acier inoxydable, le laiton et les alliages de bronze.

* Il n'y a pas de numéro du CAS unique pour cette substance.

PART 2 — Continued

Name	CAS Registry Number
245. Benzo(k)fluoranthene	207-08-9
246. Dibenz(a,j)acridine	224-42-0
247. Dibenz(a,h)anthracene	53-70-3
248. Dibenz(a,i)pyrene	189-55-9
249. 7H-Dibenzo(c,g)carbazole	194-59-2
250. Fluoranthene	206-44-0
251. Indeno(1,2,3-c,d)pyrene	193-39-5
252. Perylene	198-55-0
253. Phenanthrene	85-01-8
254. Pyrene	129-00-0

PARTIE 2 (suite)

Nom	Numéro d'enregistrement CAS
245. Benzo(k)fluoranthène	207-08-9
246. Dibenz(a,j)acridine	224-42-0
247. Dibenz(a,h)anthracène	53-70-3
248. Dibenz(a,i)pyrène	189-55-9
249. 7H-dibenzo(c,g)carbazole	194-59-2
250. Fluoranthène	206-44-0
251. Indeno(1,2,3-c,d)pyrène	193-39-5
252. Pérylène	198-55-0
253. Phénanthrène	85-01-8
254. Pyrène	129-00-0

PART 3

Name	CAS Registry Number
255. Hexachlorobenzene	118-74-1
256. Dioxins and furans ²³	*

PARTIE 3

Nom	Numéro d'enregistrement CAS
255. Hexachlorobenzène	118-74-1
256. Dioxines et furannes ²³	*

PART 4 — CRITERIA AIR CONTAMINANTS (CACs)

Name	CAS Registry Number
257. Carbon monoxide	630-08-0
258. Oxides of nitrogen (expressed as NO ₂)	11104-93-1
259. PM _{2.5}	*
260. PM ₁₀	*
261. Sulphur dioxide	7446-09-5
262. Total particulate matter	*
263. Volatile organic compounds ²⁴	*

PARTIE 4 — PRINCIPAUX CONTAMINANTS ATMOSPHÉRIQUES (PCA)

Nom	Numéro d'enregistrement CAS
257. Composés organiques volatils ²⁴	*
258. Dioxyde de soufre	7446-09-5
259. Monoxyde de carbone	630-08-0
260. Oxydes d'azote (exprimés sous forme de NO ₂)	11104-93-1
261. PM _{2.5}	*
262. PM ₁₀	*
263. Particules totales	*

²³ This class of substances, known as polychlorinated dibenzo-*p*-dioxins and polychlorinated dibenzofurans, is restricted to the following congeners: 2,3,7,8-Tetrachlorodibenzo-*p*-dioxin (CAS No. 1746-01-6); 1,2,3,7,8-Pentachlorodibenzo-*p*-dioxin (CAS No. 40321-76-4); 1,2,3,4,7,8-Hexachlorodibenzo-*p*-dioxin (CAS No. 39227-28-6); 1,2,3,7,8,9-Hexachlorodibenzo-*p*-dioxin (CAS No. 19408-74-3); 1,2,3,6,7,8-Hexachlorodibenzo-*p*-dioxin (CAS No. 57653-85-7); 1,2,3,4,6,7,8-Heptachlorodibenzo-*p*-dioxin (CAS No. 35822-46-9); Octachlorodibenzo-*p*-dioxin (CAS No. 3268-87-9); 2,3,7,8-Tetrachlorodibenzofuran (CAS No. 51207-31-9); 2,3,4,7,8-Pentachlorodibenzofuran (CAS No. 57117-31-4); 1,2,3,7,8-Pentachlorodibenzofuran (CAS No. 57117-41-6); 1,2,3,4,7,8-Hexachlorodibenzofuran (CAS No. 70648-26-9); 1,2,3,7,8,9-Hexachlorodibenzofuran (CAS No. 72918-21-9); 1,2,3,6,7,8-Hexachlorodibenzofuran (CAS No. 57117-44-9); 2,3,4,6,7,8-Hexachlorodibenzofuran (CAS No. 60851-34-5); 1,2,3,4,6,7,8-Heptachlorodibenzofuran (CAS No. 67562-39-4); 1,2,3,4,7,8,9-Heptachlorodibenzofuran (CAS No. 55673-89-7); and Octachlorodibenzofuran (CAS No. 39001-02-0).

²⁴ Defined in Schedule 4 to this notice. This class of substances is not limited to the substances listed in Schedule 1 but includes all substances that satisfy the definition of volatile organic compounds in Schedule 4 to this notice.

* No single CAS No. applies to this substance.

²³ Cette catégorie, connue comme des dibenzo-*p*-dioxines polychlorées et des dibenzofurannes polychlorés comprend seulement les congénères suivants : 2,3,7,8-Tétrachlorodibenzo-*p*-dioxine (numéro du CAS 1746-01-6); 1,2,3,7,8-Pentachlorodibenzo-*p*-dioxine (numéro du CAS 40321-76-4); 1,2,3,4,7,8-Hexachlorodibenzo-*p*-dioxine (numéro du CAS 39227-28-6); 1,2,3,7,8,9-Hexachlorodibenzo-*p*-dioxine (numéro du CAS 19408-74-3); 1,2,3,6,7,8-Hexachlorodibenzo-*p*-dioxine (numéro du CAS 57653-85-7); 1,2,3,4,6,7,8-Heptachlorodibenzo-*p*-dioxine (numéro du CAS 35822-46-9); Octachlorodibenzo-*p*-dioxine (numéro du CAS 3268-87-9); 2,3,7,8-Tétrachlorodibenzofuranne (numéro du CAS 51207-31-9); 2,3,4,7,8-Pentachlorodibenzofuranne (numéro du CAS 57117-31-4); 1,2,3,7,8-Pentachlorodibenzofuranne (numéro du CAS 57117-41-6); 1,2,3,4,7,8-Hexachlorodibenzofuranne (numéro du CAS 70648-26-9); 1,2,3,7,8,9-Hexachlorodibenzofuranne (numéro du CAS 72918-21-9); 1,2,3,6,7,8-Hexachlorodibenzofuranne (numéro du CAS 57117-44-9); 2,3,4,6,7,8-Hexachlorodibenzofuranne (numéro du CAS 60851-34-5); 1,2,3,4,6,7,8-Heptachlorodibenzofuranne (numéro du CAS 67562-39-4); 1,2,3,4,7,8,9-Heptachlorodibenzofuranne (numéro du CAS 55673-89-7); Octachlorodibenzofuranne (numéro du CAS 39001-02-0).

²⁴ Défini à l'annexe 4 du présent avis. Cette catégorie de substances n'inclus pas uniquement les substances nommées à l'annexe 1 mais aussi toutes les substances qui répondent à la définition de composés organiques volatils telle que formulée à l'annexe 4 du présent avis.

* Il n'y a pas de numéro du CAS unique pour cette substance.

PART 5 — SELECTED VOLATILE ORGANIC COMPOUNDS
WITH ADDITIONAL REPORTING REQUIREMENTSPARTIE 5 — COMPOSÉS ORGANIQUES VOLATILS
FAISANT L'OBJET D'UNE DÉCLARATION
PLUS DÉTAILLÉE

Individual Substances

Name	CAS Registry Number
264. Acetylene	74-86-2
265. Adipic acid	124-04-9
266. Aniline ¹	62-53-3
267. Benzene	71-43-2
268. 1,3-Butadiene	106-99-0
269. 2-Butoxyethanol	111-76-2
270. <i>n</i> -Butyl acetate	123-86-4
271. Chlorobenzene	108-90-7
272. <i>p</i> -Dichlorobenzene	106-46-7
273. Dimethylether	115-10-6
274. Ethyl alcohol	64-17-5
275. Ethyl acetate	141-78-6
276. Ethylene	74-85-1
277. Ethylene dichloride	107-06-2
278. Formaldehyde	50-00-0
279. <i>n</i> -Hexane	110-54-3
280. Isopropyl alcohol	67-63-0
281. D-Limonene	5989-27-5
282. Methyl alcohol	67-56-1
283. Methyl ethyl ketone	78-93-3
284. 2-Methyl-3-hexanone	7379-12-6
285. Methyl isobutyl ketone	108-10-1
286. Myrcene	123-35-3
287. Beta-Phellandrene	555-10-2
288. Phenyl isocyanate	103-71-9
289. Alpha-Pinene	80-56-8
290. Beta-Pinene	127-91-3
291. Propane	74-98-6
292. Propylene	115-07-1
293. Styrene	100-42-5
294. 1,2,4-Trimethylbenzene	45-20-8
295. Trimethylfluorosilane	420-56-4
296. Toluene	108-88-3
297. Vinyl acetate	108-05-4

Isomer Groups

Name	CAS Registry Number
298. Anthraquinone ²⁵	*
299. Butane ²⁵	*
300. Butene ²⁵	25167-67-3
301. Cycloheptane ²⁵	*
302. Cyclohexene ²⁵	*
303. Cyclooctane ²⁵	*
304. Decane ²⁵	*
305. Dihydronaphthalene ²⁵	*
306. Dodecane ²⁵	*
307. Heptane ²⁵	*
308. Hexane ²⁶	*
309. Hexene ²⁵	25264-93-1
310. Methylindane ²⁵	27133-93-3

¹ "and its salts" – The CAS No. corresponds to the weak acid or base. However, this substance includes the salts of these weak acids and bases.

²⁵ "all isomers."

²⁶ "all isomers", excluding *n*-hexane (CAS No. 110-54-3).

* No single CAS No. applies to this substance.

Substances individuelles

Nom	Numéro d'enregistrement CAS
264. Acétylène	74-86-2
265. Acétate d'éthyle	141-78-6
266. Acétate de <i>n</i> -butyle	123-86-4
267. Acétate de vinyle	108-05-4
268. Acide adipique	124-04-9
269. Alcool isopropylique	67-63-0
270. Aniline ¹	62-53-3
271. Benzène	71-43-2
272. 1,3-Butadiène	106-99-0
273. 2-Butoxyéthanol	111-76-2
274. Chlorobenzène	108-90-7
275. <i>p</i> -Dichlorobenzène	106-46-7
276. 1,2-Dichloroéthane	107-06-2
277. Diméthyléther	115-10-6
278. Éthanol	64-17-5
279. Éthylène	74-85-1
280. Formaldéhyde	50-00-0
281. Isocyanate de phényle	103-71-9
282. D-Limonène	5989-27-5
283. Méthanol	67-56-1
284. 2-Méthyl-3-hexanone	7379-12-6
285. Méthyléthylcétone	78-93-3
286. Méthylisobutylcétone	108-10-1
287. Myrcène	123-35-3
288. <i>n</i> -Hexane	110-54-3
289. beta-Phellandrène	555-10-2
290. alpha-Pinène	80-56-8
291. beta-Pinène	127-91-3
292. Propane	74-98-6
293. Propylène	115-07-1
294. Styrène	100-42-5
295. Toluène	108-88-3
296. 1,2,4-Triméthylbenzène	45-20-8
297. Triméthylfluorosilane	420-56-4

Groupes d'isomères

Nom	Numéro d'enregistrement CAS
298. Anthraquinone ²⁵	*
299. Butane ²⁵	*
300. Butène ²⁵	25167-67-3
301. Cycloheptane ²⁵	*
302. Cycloheptène ²⁵	*
303. Cyclooctane ²⁵	*
304. Décane ²⁵	*
305. Dihydronaphtalène ²⁵	*
306. Dodécane ²⁵	*
307. Heptane ²⁵	*
308. Hexane ²⁶	*
309. Hexène ²⁵	25264-93-1
310. Méthylindane ²⁵	27133-93-3

¹ « et ses sels » Le numéro du CAS correspond à l'acide ou la base faible. Toutefois, cette substance comprend les sels de ces acides et bases faibles.

²⁵ « tous les isomères ».

²⁶ « tous les isomères » à l'exclusion du *n*-hexane (numéro du CAS 110-54-3).

* Il n'y a pas de numéro du CAS unique pour cette substance.

Isomer Groups — *Continued*

	<i>Name</i>	<i>CAS Registry Number</i>
311.	Nonane ²⁵	*
312.	Octane ²⁵	*
313.	Pentane ²⁵	*
314.	Pentene ²⁵	*
315.	Terpene ²⁵	68956-56-9
316.	Trimethylbenzene ²⁷	25551-13-7
317.	Xylene ²⁵	1330-20-7

Other Groups and Mixtures

	<i>Name</i>	<i>CAS Registry Number</i>
318.	Creosote	8001-58-9
319.	Heavy aromatic solvent naphtha	64742-94-5
320.	Light aromatic solvent naphtha	64742-95-6
321.	Mineral spirits	64475-85-0
322.	Naphtha	8030-30-6
323.	Stoddard solvent	8052-41-3

SCHEDULE 2

Criteria for Reporting

GENERAL

Persons who must report

If a person who owns or operates a facility with respect to which information was submitted in response to the *Notice with Respect to Substances in the National Pollutant Release Inventory for 2002* determines that the facility does not meet the criteria for reporting set out in Parts 1 through 5 in this Schedule, the person shall notify the Minister of the Environment that the facility does not meet these criteria. If the ownership or the person who operates a facility as described in this Schedule changes during the 2003 calendar year, the person who owns or operates the facility as of December 31, 2003, must report for the entire 2003 calendar year by June 1, 2004. If operations at a facility are terminated during the 2003 calendar year, the last owner or operator of that facility is required to report for the portion of the 2003 calendar year during which the facility was in operation, by June 1, 2004.

1. The following activities, to which the 20 000-hour employee threshold does not apply, are identified for the purposes of Parts 1 to 5:

- (a) non-hazardous solid waste incineration of 26 tonnes or more of waste per year, including small combustion units, conical burners and beehive burners;
- (b) biomedical or hospital waste incineration of 26 tonnes or more of waste per year;
- (c) hazardous waste incineration;
- (d) sewage sludge incineration;
- (e) wood preservation;
- (f) terminal operations;

²⁵ "all isomers."

²⁷ "all isomers", excluding 1,2,4-trimethylbenzene (CAS No. 45-20-8).

* No single CAS No. applies to this substance.

Groupes d'isomères (*suite*)

	<i>Nom</i>	<i>Numéro d'enregistrement CAS</i>
311.	Nonane ²⁵	*
312.	Octane ²⁵	*
313.	Pentane ²⁵	*
314.	Pentène ²⁵	*
315.	Terpène ²⁵	68956-56-9
316.	Triméthylbenzène ²⁷	25551-13-7
317.	Xylène ²⁵	1330-20-7

Autres groupes et mélanges

	<i>Nom</i>	<i>Numéro d'enregistrement CAS</i>
318.	Créosote	8001-58-9
319.	Essences minérales	64475-85-0
320.	Naphta	8030-30-6
321.	Solvant naphta aromatique lourd	64742-94-5
322.	Solvant naphta aromatique léger	64742-95-6
323.	Solvant Stoddard	8052-41-3

ANNEXE 2

Critères de déclaration

RENSEIGNEMENTS GÉNÉRAUX

Personnes tenues de faire une déclaration

Si une personne qui est propriétaire ou exploitant d'une installation à l'égard de laquelle des renseignements ont été fournis en réponse à l'*Avis concernant certaines substances de l'Inventaire national des rejets de polluants pour l'année 2002* détermine que l'installation ne satisfait pas aux critères de déclaration établis aux parties 1 à 5 de la présente annexe, la personne devra aviser le ministre de l'Environnement que l'installation ne satisfait pas à ces critères. Si, au cours de l'année civile 2003, il y a un changement du propriétaire ou de l'exploitant d'une installation conformément à la présente annexe, la personne qui est le propriétaire ou l'exploitant de l'installation au 31 décembre 2003 doit faire au plus tard le 1^{er} juin 2004 une déclaration pour toute l'année 2003. Si les opérations d'une installation prennent fin au cours de l'année 2003, le dernier propriétaire ou exploitant de cette installation doit faire une déclaration pour la période de l'année 2003 pendant laquelle l'installation était en exploitation, au plus tard le 1^{er} juin 2004.

1. Les activités suivantes, auxquelles ne s'applique pas le seuil concernant les employés qui ont travaillé collectivement 20 000 heures ou plus, sont visées aux fins des parties 1 à 5 :

- a) incinération de 26 tonnes ou plus de déchets solides non dangereux par année, y compris les petites unités de combustion et les fours coniques ou ronds;
- b) incinération de 26 tonnes ou plus de déchets biomédicaux ou hospitaliers par année;
- c) incinération de déchets dangereux;
- d) incinération de boues d'épuration;
- e) préservation de bois;
- f) opérations de terminal;

²⁵ « tous les isomères ».

²⁷ « tous les isomères » à l'exclusion du 1,2,4-triméthylbenzène (numéro du CAS 45-20-8).

* Il n'y a pas de numéro du CAS unique pour cette substance.

(g) discharge of treated or untreated wastewater from a wastewater collection system with an annual average discharge of 10 000 cubic meters or more per day, into surface waters.

2. A substance listed in Schedule 1 shall not be included in calculating its prescribed mass reporting threshold if the substance is

(a) manufactured, processed or otherwise used for the exploration of oil or gas, or drilling of oil or gas wells; or

(b) contained in:

- (i) articles that are processed or otherwise used;
- (ii) materials used as structural components of the facility but not the process equipment;
- (iii) materials used in routine janitorial or facility grounds maintenance;
- (iv) materials used for personal use by employees or other persons;
- (v) materials used for the purpose of maintaining motor vehicles operated by the facility;
- (vi) intake water or intake air, such as water used for process cooling or air used either as compressed air or for combustion; or
- (vii) road dust.

3. (1) A substance listed in Schedule 1 shall not be included in calculating its prescribed mass reporting threshold if the substance is manufactured, processed or otherwise used in an activity listed below:

- (a) education or training of students, such as at universities, colleges and schools;
- (b) research or testing;
- (c) maintenance and repair of transportation vehicles, such as automobiles, trucks, locomotives, ships or aircraft, except painting and stripping of vehicles or their components, or the rebuilding or remanufacturing of vehicle components;
- (d) distribution, storage, or retail sale of fuels, except as part of the terminal operations;
- (e) wholesale or retail sale of articles or products, if the substance is not released to the environment during normal use at the facility;
- (f) retail sale of the substance;
- (g) growing, harvesting, or management of renewable natural resources, such as fisheries, forestry or agriculture, except processing or otherwise using renewable natural resources;
- (h) mining, except processing or otherwise using mined materials; or
- (i) the practice of dentistry.

(2) Despite subsection (1), if a substance is listed in Part 4 or 5 of Schedule 1, it shall be included in calculating its prescribed mass reporting threshold if the substance was released to air as a result of the combustion of fuel in stationary combustion equipment.

PART 1

CRITERIA FOR REPORTING SUBSTANCES LISTED IN PART 1 OF SCHEDULE 1

Facilities for which a report is required for a substance listed in Part 1 of Schedule 1:

4. (1) A contiguous facility or offshore installation where, during 2003:

g) évacuation d'eaux usées traitées ou non traitées, par un réseau collecteur d'eaux usées, à un débit annuel moyen de 10 000 mètres cubes ou plus par jour, dans des plans d'eau.

2. N'est pas comprise dans le calcul du seuil de déclaration une substance figurant à l'annexe 1 qui est :

a) fabriquée, traitée ou utilisée d'une autre manière dans les activités d'exploration pétrolière ou gazière ou le forage de puits de gaz ou de pétrole; ou

b) contenue dans :

- (i) des articles qui sont traités ou utilisés d'une autre manière;
- (ii) des matériaux servant d'éléments de structure pour l'installation, à l'exclusion de l'équipement de traitement;
- (iii) des matières utilisées pour des services courants de conciergerie ou d'entretien du terrain de l'installation;
- (iv) des matières destinées à l'usage personnel des employés ou d'autres personnes;
- (v) des matières utilisées pour entretenir les véhicules automobiles qui servent à l'exploitation de l'installation;
- (vi) l'eau ou l'air d'admission, notamment dans l'eau de refroidissement, dans l'air comprimé ou dans l'air qui sert à la combustion;
- (vii) la poussière de la route.

3. (1) N'est pas comprise dans le calcul du seuil de déclaration une substance figurant à l'annexe 1, si la substance est fabriquée, traitée ou utilisée d'une autre manière pour une des activités suivantes :

- a) éducation ou formation, notamment dans des universités, collèges et écoles;
- b) recherche ou essais;
- c) entretien et réparation de véhicules de transport, notamment automobiles, camions, locomotives, navires et aéronefs, à l'exception du peinturage et du décapage de véhicules ou de leurs pièces, et du reconditionnement ou de la remise à neuf de pièces de véhicules;
- d) distribution, stockage ou vente au détail de combustibles, sauf dans le cadre des opérations de terminal;
- e) vente en gros ou au détail d'articles ou de produits, à condition que la substance ne soit pas rejetée dans l'environnement au cours de son utilisation normale dans l'installation;
- f) vente au détail de la substance;
- g) culture, récolte ou gestion de ressources naturelles renouvelables, notamment pêche, exploitation forestière ou agriculture, sauf si l'installation traite ou utilise d'une autre manière ces ressources;
- h) extraction minière, sauf si l'installation traite ou utilise d'une autre manière les matières extraites;
- i) pratique de la dentisterie.

(2) Malgré le paragraphe (1), une substance figurant dans la partie 4 ou 5 de l'annexe 1 doit être incluse dans le calcul du seuil de déclaration si la substance a été rejetée dans l'atmosphère suite à la combustion de combustible dans des appareils à combustion fixe.

PARTIE 1

CRITÈRES DE DÉCLARATION POUR LES SUBSTANCES FIGURANT DANS LA PARTIE 1 DE L'ANNEXE 1

Installations pour lesquelles une déclaration est requise à l'égard des substances figurant dans la partie 1 de l'annexe 1 :

4. (1) Les installations contiguës ou les installations extracôtées où, à la fois, durant l'année 2003 :

- (a) either was used for an activity listed in section 1, or where employees worked a total of 20 000 hours or more;
- (b) any substance listed in Part 1 of Schedule 1 was manufactured, processed or otherwise used in a quantity equal to or greater than the quantity set out in column 2 of Table 1 corresponding to the group in which the substance is listed; and
- (c) the concentration by weight of the substance was equal to or greater than the concentration by weight of the substance set out in column 3 of Table 1 corresponding to the group in which the substance is listed, unless the substance is a by-product or there is no corresponding value set out in column 3 of Table 1 for the substance.

(2) For the purposes of paragraph (1)(b), by-products shall be included in the calculation of the mass reporting threshold set out in column 2 of Table 1, regardless of concentration.

5. For the purposes of this Part, the mass reporting threshold for a substance listed in Part 1 of Schedule 1 shall be calculated as follows:

- (a) for a substance that is qualified with the footnote "and its salts," use the molecular weight of the of the acid or the base and not the total weight of the salt;
- (b) for a substance that is qualified with the footnote "and its compounds," use the pure element and the equivalent weight of the element contained in any substance, alloy or mixture except for lead and its compounds contained in stainless steel, brass or bronze alloys;
- (c) for ammonia (total), use the ammonium ion (NH_4^+) in solution expressed as ammonia and include with ammonia;
- (d) for vanadium, include the pure element and the equivalent weight of the element contained in any substance or mixture except when contained in an alloy; and
- (e) for phosphorus (total), express as phosphate on a mass basis.

Table 1: Mass Reporting Threshold and Concentration for Substances Listed in Part 1 of Schedule 1

Item	Column 1 Substances in Part 1 of Schedule 1	Column 2 Mass Reporting Threshold	Column 3 Concentration by Weight
1.	Group 1 Substances	10 tonnes	1%
2.	Group 2 Substance	5 kilograms	N/A
3.	Group 3 Substance	5 kilograms	0.1%
4.	Group 4 Substances	50 kilograms	0.1%

PART 2

CRITERIA FOR REPORTING SUBSTANCES LISTED IN PART 2 OF SCHEDULE 1

Facilities for which a report is required for a substance listed in Part 2 of Schedule 1:

6. A contiguous facility or offshore installation where, during 2003:

- (a) either was used for an activity listed in section 1, or where employees worked a total of 20 000 hours or more;
- (b) any substance listed in Part 2 of Schedule 1 was incidentally manufactured; and
- (c) the sum total of the substances listed in Part 2 of Schedule 1 released on site or to surface waters or transferred off site as a result of incidental manufacture is 50 kilograms or more.

a) soit une activité mentionnée à l'article 1 a eu lieu, soit les employés ont collectivement travaillé 20 000 heures ou plus;

b) une quantité d'une substance figurant dans la partie 1 de l'annexe 1, égale ou supérieure à la quantité établie à la colonne 2 du tableau 1 correspondant au groupe dans lequel figure la substance, a été fabriquée, traitée ou utilisée d'une autre manière;

c) la concentration en poids de la substance visée était égale ou supérieure à la concentration en poids de la substance établie à la colonne 3 du tableau 1 correspondant au groupe dans lequel figure la substance, à moins que cette dernière soit un sous-produit ou qu'il n'y ait pas de valeur correspondante établie à la colonne 3 du tableau 1 pour la substance.

(2) Aux fins de l'alinéa (1)b), les sous-produits doivent être inclus dans le calcul du seuil de déclaration établi à la colonne 2 du tableau 1, quelle que soit la concentration.

5. Aux fins de la présente partie, le seuil de déclaration pour une substance figurant dans la partie 1 de l'annexe 1 doit être calculé comme suit :

a) pour une substance dont la note en bas de page indique « et ses sels », utiliser le poids moléculaire de l'acide ou de la base et non le poids total du sel;

b) pour une substance dont la note en bas de page indique « et ses composés », utiliser l'élément pur et le poids équivalent de l'élément contenu dans toute substance, tout alliage ou tout mélange, à l'exception du plomb et de ses composés contenus dans l'acier inoxydable, le laiton et les alliages de bronze;

c) pour l'ammoniac (total), utiliser l'ion ammonium (NH_4^+) en solution exprimé sous forme d'ammoniac et l'inclure avec l'ammoniac;

d) pour le vanadium, inclure l'élément pur et le poids équivalent de l'élément contenu dans toute substance ou tout mélange, sauf s'il est contenu dans un alliage;

e) pour le phosphore (total), l'exprimer sous forme de phosphate, en poids.

Tableau 1: Seuil de déclaration et concentration pour les substances figurant dans la partie 1 de l'annexe 1

Article	Colonne 1 Substances figurant dans la partie 1 de l'annexe 1	Colonne 2 Seuil de déclaration	Colonne 3 Concentration en poids
1.	Substances du groupe 1	10 tonnes	1 %
2.	Substance du groupe 2	5 kilogrammes	S/O
3.	Substance du groupe 3	5 kilogrammes	0,1 %
4.	Substances du groupe 4	50 kilogrammes	0,1 %

PARTIE 2

CRITÈRES DE DÉCLARATION POUR LES SUBSTANCES FIGURANT DANS LA PARTIE 2 DE L'ANNEXE 1

Installations pour lesquelles une déclaration est requise à l'égard des substances figurant dans la partie 2 de l'annexe 1 :

6. Les installations contiguës ou les installations extracôtières où, à la fois, durant l'année 2003 :

a) soit une activité mentionnée dans la partie 1 a eu lieu, soit les employés ont collectivement travaillé 20 000 heures ou plus;

b) une substance figurant dans la partie 2 de l'annexe 1 a été fabriquée de façon fortuite;

c) la quantité totale rejetée sur place ou dans les plans d'eau ou transférée hors site des substances figurant dans la partie 2 de

7. A contiguous facility where, during 2003,
- (a) the contiguous facility was used for wood preservation and creosote was used, at any time, for that purpose; and
- (b) any substance listed in Part 2 of Schedule 1 was released on-site or to surface waters or transferred off-site as a result of wood preservation using creosote.

PART 3

CRITERIA FOR REPORTING SUBSTANCES LISTED
IN PART 3 OF SCHEDULE 1

Facilities for which a report is required for a substance listed in Part 3 of Schedule 1:

8. A contiguous facility or offshore installation where, during 2003:

- (a) either was used for an activity listed in section 1, or where employees worked a total of 20 000 hours or more; and
- (b) the contiguous facility was engaged in one or more of the following activities:
- (i) non-hazardous solid waste incineration of 26 tonnes or more of waste per year, including small combustion units, conical burners and beehive burners;
 - (ii) biomedical or hospital waste incineration of 26 tonnes or more of waste per year;
 - (iii) hazardous waste incineration;
 - (iv) sewage sludge incineration;
 - (v) base metals smelting;
 - (vi) smelting of secondary aluminum;
 - (vii) smelting of secondary lead;
 - (viii) manufacturing of iron using a sintering process;
 - (ix) operation of electric arc furnaces in steel foundries;
 - (x) operation of electric arc furnaces in steel manufacturing;
 - (xi) production of magnesium;
 - (xii) manufacturing of portland cement;
 - (xiii) production of chlorinated organic solvents or chlorinated monomers;
 - (xiv) combustion of fossil fuel in a boiler unit with a nameplate capacity of 25 megawatts or greater of electricity, for the purpose of producing steam for the production of electricity;
 - (xv) combustion of hog fuel originating from logs that were transported or stored in salt water in the pulp and paper sector;
 - (xvi) combustion of fuel in kraft liquor boilers used in the pulp and paper sector; or
 - (xvii) wood preservation using pentachlorophenol.

PART 4

CRITERIA FOR REPORTING SUBSTANCES LISTED
IN PART 4 OF SCHEDULE 1

Facilities for which a report is required for a substance listed in Part 4 of Schedule 1:

9. A contiguous facility or offshore installation where, during 2003:

l'annexe 1 et résultant de la fabrication fortuite est égale ou supérieure à 50 kilogrammes.

7. Les installations contiguës où, à la fois, durant l'année 2003 :
- a) la préservation du bois a eu lieu et pour laquelle on a utilisé de la créosote, à un moment quelconque;
- b) une substance figurant dans la partie 2 de l'annexe 1 a été rejetée sur place ou dans les plans d'eau ou transférée hors site par suite d'une activité liée au traitement de préservation du bois utilisant la créosote.

PARTIE 3

CRITÈRES DE DÉCLARATION POUR LES SUBSTANCES
FIGURANT DANS LA PARTIE 3 DE L'ANNEXE 1

Installations pour lesquelles une déclaration est requise à l'égard des substances figurant dans la partie 3 de l'annexe 1 :

8. Les installations contiguës ou les installations extracôtières où, à la fois, durant l'année 2003 :

- a) soit une activité mentionnée à l'article 1 a eu lieu, soit les employés ont collectivement travaillé 20 000 heures ou plus;
- b) une ou plusieurs des activités suivantes ont eu lieu dans les installations contiguës :
- (i) incinération de 26 tonnes ou plus de déchets solides non dangereux par année, y compris les petites unités de combustion et les fours coniques ou ronds;
 - (ii) incinération de 26 tonnes ou plus de déchets biomédicaux ou hospitaliers par année;
 - (iii) incinération de déchets dangereux;
 - (iv) incinération de boues d'épuration;
 - (v) fusion primaire de métaux communs;
 - (vi) fusion d'aluminium de récupération;
 - (vii) fusion de plomb de récupération;
 - (viii) fabrication de fer par agglomération (sintérisation);
 - (ix) utilisation de fours à arc électrique dans des fonderies d'acier;
 - (x) utilisation de fours à arc électrique dans la fabrication d'acier;
 - (xi) production de magnésium;
 - (xii) fabrication de ciment portland;
 - (xiii) production de solvants organiques chlorés ou de monomères chlorés;
 - (xiv) combustion de combustibles fossiles dans une chaudière dont la capacité nominale de production d'électricité est d'au moins 25 mégawatts, en vue de produire de l'électricité;
 - (xv) brûlage de déchets de bois provenant de billes ayant été transportées ou entreposées dans l'eau salée dans le secteur des pâtes et papiers;
 - (xvi) combustion de combustibles dans des chaudières à liquideur kraft utilisées dans le secteur des pâtes et papiers;
 - (xvii) la préservation du bois pour laquelle on a utilisé du pentachlorophénol.

PARTIE 4

CRITÈRES DE DÉCLARATION POUR LES SUBSTANCES
FIGURANT DANS LA PARTIE 4 DE L'ANNEXE 1

Installations pour lesquelles une déclaration est requise à l'égard des substances figurant dans la partie 4 de l'annexe 1 :

9. Les installations contiguës ou les installations extracôtières où, à la fois, durant l'année 2003 :

- (a) either was used for an activity listed in section 1, or where employees worked a total of 20 000 hours or more; and
 (b) the substance set out in column 1 of Table 2 was released to air in a quantity equal to or greater than the quantity set out in column 2 of Table 2 for that substance.

10. (1) A facility that, during 2003:

- (a) was a contiguous facility or offshore installation where employees worked a total of less than 20 000 hours, or was a pipeline installation; and
 (b) released to air a substance listed in Part 4 of Schedule 1 from the combustion of fuel in stationary combustion equipment at the facility, in a quantity equal to or greater than the quantity set out in column 2 of Table 2 for that substance.

(2) Despite subsection (1), a report for a substance listed in Part 4 of Schedule 1 is not required if:

- (a) the substance is only released to air from stationary, external-combustion equipment;
 (b) the cumulative nameplate capacity of that equipment is less than 10 million British thermal units per hour; and
 (c) the only type of fuel combusted in that equipment is commercial grade natural gas, liquified petroleum gas, Number 1 or 2 fuel oil or any combination thereof.

11. When calculating the mass reporting threshold for oxides of nitrogen (expressed as NO₂), express the oxides of nitrogen as nitrogen dioxide on a mass basis.

Table 2: Mass Reporting Threshold for Substances Listed in Part 4 of Schedule 1

Item	Column 1 Substances in Part 4 of Schedule 1	Column 2 Mass Reporting Threshold
1.	Carbon monoxide	20 tonnes
2.	Oxides of nitrogen (expressed as NO ₂)	20 tonnes
3.	PM _{2.5}	0.3 tonnes
4.	PM ₁₀	0.5 tonnes
5.	Sulphur dioxide	20 tonnes
6.	Total particulate matter	20 tonnes
7.	Volatile organic compounds	10 tonnes

PART 5

CRITERIA FOR REPORTING SUBSTANCES LISTED IN PART 5 OF SCHEDULE 1

Facilities for which a report is required for a substance or class of substances listed in Part 5 of Schedule 1:

12. A facility where a report is required under section 9 or 10 for volatile organic compounds, and where during 2003, a substance or class of substances listed in Part 5 was released to air in a quantity equal to or greater than 1 tonne.

a) soit une activité mentionnée à l'article 1 a eu lieu, soit les employés ont collectivement travaillé 20 000 heures ou plus;

b) une quantité de la substance figurant dans la colonne 1 du tableau 2, supérieure ou égale à la quantité établie dans la colonne 2 du tableau 2 pour cette substance, a été rejetée dans l'atmosphère.

10. (1) Les installations qui étaient, à la fois, durant l'année 2003 :

a) soit des installations contiguës ou des installations extracôtées où les employés ont collectivement travaillé moins de 20 000 heures, soit des installations de pipeline;

b) des installations où une quantité de la substance figurant dans la partie 4 de l'annexe 1, supérieure ou égale à la quantité établie dans la colonne 2 du tableau 2 pour cette substance, a été rejetée dans l'air à la suite de la combustion d'un combustible dans un système de combustion fixe.

(2) Malgré le paragraphe (1), une déclaration pour une substance figurant dans la partie 4 de l'annexe 1 n'est pas requise si les conditions suivantes sont remplies :

a) la substance est uniquement rejetée dans l'atmosphère par des appareils à combustion externe fixe;

b) la capacité nominale cumulative de ces appareils est inférieure à 10 millions de BTU (unités thermiques britanniques) par heure;

c) le seul type de combustible brûlé dans ces appareils est du gaz naturel de qualité commerciale, du gaz de pétrole liquéfié, du mazout numéro 1 ou 2, ou n'importe quelle combinaison de ces produits.

11. Pour le calcul du seuil de déclaration des oxydes d'azote (exprimés sous forme de NO₂), exprimer ces oxydes sous forme de poids de dioxyde d'azote.

Tableau 2 : Seuil de déclaration pour les substances figurant dans la partie 4 de l'annexe 1

Article	Colonne 1 Substances figurant dans la partie 4 de l'annexe 1	Colonne 2 Seuil de déclaration
1.	Composés organiques volatils	10 tonnes
2.	Dioxyde de soufre	20 tonnes
3.	Monoxyde de carbone	20 tonnes
4.	Oxydes d'azote (exprimés sous forme de NO ₂)	20 tonnes
5.	PM _{2.5}	0,3 tonne
6.	PM ₁₀	0,5 tonne
7.	Particules totales	20 tonnes

PARTIE 5

CRITÈRES DE DÉCLARATION POUR LES SUBSTANCES FIGURANT DANS LA PARTIE 5 DE L'ANNEXE 1

Installations pour lesquelles une déclaration est requise à l'égard des substances figurant dans la partie 5 de l'annexe 1 :

12. Les installations où une déclaration est requise à l'égard des composés organiques volatils conformément à l'article 9 ou 10 et où, durant l'année 2003, une quantité de la substance ou de la catégorie de substances figurant dans la partie 5, égale ou supérieure à 1 tonne, a été rejetée dans l'atmosphère.

SCHEDULE 3

*Types of Information Subject to
Notice and Manner of Reporting*

GENERAL

1. The information reported shall be based on the best available data and information that the person possesses or to which the person may reasonably be expected to have access.

2. (1) If a substance listed in Schedule 1 is not included in calculating its prescribed mass reporting threshold pursuant to section 2 of Schedule 2, no information is required to be reported in respect of that substance that is contained in articles, materials or intake water or air described in section 2 of Schedule 2 or that is manufactured, processed, or otherwise used for the exploration for oil or gas, or drilling of oil or gas wells.

(2) If a substance listed in Schedule 1 is not included in calculating its prescribed mass reporting threshold pursuant to section 3 of Schedule 2, no information is required to be reported in respect of that substance that resulted from the manufacture, process, or otherwise use of an activity described in subsection 3(1) of Schedule 2.

PART 1

FACILITY INFORMATION

3. Identification of the reporting facility subdivided by:

- (a) the reporting company's legal and trade name, facility name (if applicable) and address;
- (b) the NPRI identification number;
- (c) the number of full-time employee equivalents;
- (d) the Dun and Bradstreet number (where available);
- (e) the two- and four-digit Canadian Standard Industrial Classification (SIC) codes and the four-digit U.S. SIC code;
- (f) the two- and four-digit North American Industry Classification System (NAICS) codes and the six-digit NAICS Canada code;
- (g) the name, position, address and telephone number of the public contact (if applicable);
- (h) the name, position, address and telephone number of the technical contact;
- (i) the name, position, address and telephone number of the individual co-ordinating the submission of the report (if applicable);
- (j) the name, position and address of the official signing the Statement of Certification; and
- (k) the legal name(s) of the parent companies if applicable, their addresses, and their percentage of ownership of the reporting company (where available), and their Dun and Bradstreet number (where available).

4. A statement indicating whether an independent contractor completed the report, and if so, the name, company name, telephone number and address of the independent contractor.

5. A Statement of Certification signed by an authorized signing officer of the company indicating that the person has reviewed the documents, has exercised due diligence to ensure that the

ANNEXE 3

*Types de renseignements requis par
cet avis et méthode pour les fournir*

RENSEIGNEMENTS GÉNÉRAUX

1. Les renseignements communiqués doivent être fondés sur les meilleures données et la meilleure information disponibles que la personne possède ou auxquelles on peut raisonnablement s'attendre à ce que la personne ait accès.

2. (1) Si une substance figurant dans l'annexe 1 n'est pas comprise dans le calcul du seuil de déclaration en vertu de l'article 2 de l'annexe 2, aucune information n'est requise pour cette substance si elle est contenue dans un article, des matières, ou l'eau ou l'air d'admission figurant à l'article 2 de l'annexe 2 ou si elle est fabriquée, traitée ou utilisée d'une autre manière dans des activités d'exploration pétrolière ou gazière ou de forage de puits de pétrole ou de gaz.

(2) Si une substance figurant dans l'annexe 1 n'est pas comprise dans le calcul du seuil de déclaration en vertu de l'article 3 de l'annexe 2, aucune information n'est requise pour cette substance si elle est fabriquée, traitée ou utilisée d'une autre manière dans des activités décrites dans le paragraphe 3(1) de l'annexe 2.

PARTIE 1

RENSEIGNEMENTS SUR L'INSTALLATION

3. Identification de l'installation déclarante, subdivisée comme suit :

- a) le nom légal et l'appellation commerciale de la société déclarante, le nom de l'installation (le cas échéant) et l'adresse;
- b) numéro d'identité à l'INRP;
- c) le nombre d'équivalents d'employé à temps plein;
- d) le numéro Dun et Bradstreet (si disponible);
- e) le code de la Classification type des industries (CTI) canadien à deux et quatre chiffres, et le code CTI des États-Unis à quatre chiffres;
- f) le code du Système de classification des industries de l'Amérique du Nord (SCIAN) à deux chiffres et quatre chiffres, et le code du SCIAN Canada à six chiffres;
- g) le nom, le poste, l'adresse et le numéro de téléphone de la personne-ressource responsable des renseignements généraux (le cas échéant);
- h) le nom, le poste, l'adresse et le numéro de téléphone de la personne-ressource responsable des renseignements techniques;
- i) le nom, le poste, l'adresse et le numéro de téléphone de la personne responsable de la coordination de la soumission de la déclaration (le cas échéant);
- j) le nom, le poste et l'adresse du cadre de la société qui signe l'attestation;
- k) la ou les noms légaux de la ou des sociétés mères, le cas échéant, leurs adresses, le pourcentage de leur participation dans la société déclarante (si disponible) et leurs numéros Dun et Bradstreet (si disponibles).

4. Une déclaration indiquant si une tierce partie a rempli la déclaration et, le cas échéant, le nom, le nom de la compagnie, le numéro de téléphone et l'adresse de celle-ci.

5. Une attestation signée par un cadre de la société qui a l'autorité requise pour qu'on puisse la tenir légalement responsable des renseignements fournis. La personne qui signe

information submitted is true, accurate and complete, and is based on the best available data and information.

6. Identification of reported information for which a request is being made to treat the information as confidential pursuant to sections 51 and 313 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, and the reasons for the request in accordance with section 52 of the Act.

7. Identification of the activities listed in section 1 of Schedule 2, for which the facility was used, if any.

8. Identification of the activities listed in paragraph 8(b) in Part 3 of Schedule 2, in which the facility was engaged, if any.

9. Identification of whether the facility was used for wood preservation and whether creosote was used, at any time, for that purpose.

10. Identification of whether, during the 2003 calendar year, the facility had prepared or was implementing any pollution prevention plans, and if so, whether any were pollution prevention plans:

(a) required by a notice under the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*;

(b) prepared or implemented for another government or under another Act of Parliament; or

(c) prepared or implemented by the facility on a voluntary basis.

PART 2

INFORMATION REQUIRED FOR SUBSTANCES LISTED IN PARTS 1 THROUGH 3 OF SCHEDULE 1

11. For each substance or class of substances listed in Parts 1 through 3 of Schedule 1 for which the reporting criteria have been satisfied, report the following:

(a) its identity, including, if applicable, its Chemical Abstracts Service Registry Number;

(b) the nature of the manufacturing activity, if applicable, subdivided by: on-site use or processing, sale or distribution, as a by-product or as an impurity;

(c) the nature of the processing activity, if applicable, subdivided by: as a reactant, as a formulation component, as an article component, for repackaging only, or as a by-product;

(d) the nature of the other use activity, if applicable, subdivided by: as a physical or chemical processing aid, as a manufacturing aid, for ancillary or other use, or as a by-product;

(e) the quantity released on site to air, subdivided by: stack releases or point releases, storage or handling releases, fugitive releases, spills, or other non-point releases;

(f) the quantity released on site to underground injection;

(g) the quantity released to surface waters, subdivided by: direct discharges, spills, or leaks, the name of the receiving surface water bodies and the quantity released to each receiving surface water body;

(h) the quantity released on site to land, subdivided by: landfill, land treatment, spills, leaks, or other;

(i) the quantity transferred off-site for disposal, subdivided by: physical treatment, chemical treatment, biological treatment, incineration or thermal treatment, landfill, storage, municipal sewage treatment plant, underground injection, or land treatment, and the name and address of each receiving facility and the quantity transferred to each facility;

l'attestation certifiée qu'elle a examiné les documents, qu'elle a exercé une diligence raisonnable pour s'assurer que les renseignements soumis sont vrais, exacts et complets, et qu'ils sont fondés sur les meilleures données et la meilleure information disponibles.

6. L'identification de l'information déclarée faisant l'objet d'une demande de confidentialité en vertu des articles 51 et 313 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, et les motifs de la demande, conformément à l'article 52 de la *Loi*.

7. Identification des activités figurant à l'article 1 de l'annexe 2, ayant cours à l'installation en tant qu'activité principale ou exclusive, le cas échéant.

8. Identification des activités figurant à l'alinéa 8b) de la partie 3 de l'annexe 2, qui ont eu lieu à l'installation, le cas échéant.

9. Identification de si l'installation a été utilisée pour la préservation du bois et si de la créosote a été utilisée à cette fin, à un moment quelconque.

10. Identification de si, au cours de l'année 2003, un plan de prévention de la pollution a été élaboré ou mis en œuvre à l'installation et, dans l'affirmative, si ce plan :

a) était requis en vertu d'un avis aux termes de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*;

b) a été élaboré ou mis en œuvre par un autre ordre de gouvernement ou en vertu d'une autre loi du Parlement;

c) a été élaboré ou mis en œuvre par l'installation sur une base volontaire.

PARTIE 2

RENSEIGNEMENTS REQUIS POUR LES SUBSTANCES FIGURANT DANS LES PARTIES 1 À 3 DE L'ANNEXE 1

11. Pour chaque substance ou catégorie de substances figurant dans les parties 1 à 3 de l'annexe 1 du présent avis et répondant aux critères de déclaration, indiquer :

a) la dénomination et, s'il y a lieu, le numéro d'enregistrement CAS;

b) si vous fabriquez la substance, notamment pour utilisation ou traitement sur place, pour vente et distribution, comme sous-produit et comme impureté;

c) si votre installation traite la substance, notamment comme réactif, comme constituant d'une préparation, comme constituant d'un article, pour emballage seulement et comme sous-produit;

d) si votre installation utilise la substance, notamment comme auxiliaire de traitement physique ou chimique, comme auxiliaire de fabrication, pour utilisation accessoire ou autre et comme sous-produit;

e) la quantité rejetée sur place dans l'atmosphère, notamment émissions de cheminées ou rejets ponctuels, rejets de stockage ou manutention, émissions fugitives, déversements et autres rejets non ponctuels;

f) la quantité rejetée sur place par injection souterraine;

g) la quantité rejetée dans les plans d'eau, notamment évacuations directes, déversements et fuites, et pour chaque rejet dans un plan d'eau, le nom la quantité rejetée dans chaque plan d'eau;

h) la quantité rejetée sur place dans le sol, notamment enfouissement, épandage, déversements, fuites et autre;

i) la quantité transférée hors site aux fins d'élimination, notamment traitement physique, traitement chimique, traitement biologique, incinération ou procédé thermique, enfouissement,

(j) the quantity transferred off-site for recycling, subdivided by: energy recovery, recovery of solvents, recovery of organic substances (not solvents), recovery of metals and metal compounds, recovery of inorganic materials (not metals), recovery of acids or bases, recovery of catalysts, recovery of pollution abatement residues, refining or re-use of used oil, or other, and the name and address of each receiving facility and the quantity transferred to each facility;

(k) the method of estimation used to determine the quantities reported pursuant to paragraphs (e) through (j), subdivided by: monitoring or direct measurement, mass balance, emission factors, engineering estimates, or no releases on site, releases to surface waters or transfers off-site;

(l) the quarterly breakdown of total releases (on site and to surface waters) during 2003, by percentage;

(m) the reasons for changes in quantities of releases on site and releases to surface waters from the previous year, subdivided by: changes in production levels, changes in estimation methods, pollution-prevention activities, changes in on-site treatment, changes in off-site transfers for disposal, changes in off-site transfers for recycling, other (specify), no significant change or no change, or first year reporting the substance;

(n) the reasons for the transfer off-site for disposal or for recycling, subdivided by: production residues, off-specification products, expiration date has passed, contaminated materials, unusable parts or discards, pollution abatement residues, machining or finishing residues, site remediation residues, or other;

(o) the reasons for changes in quantities transferred off-site for disposal from the previous year, subdivided by: changes in production levels, changes in estimation methods, pollution prevention activities, changes in on-site treatment, changes in off-site transfers for recycling, other (specify), no significant change or no change, or first year reporting the substance;

(p) the reasons for changes in quantities transferred off-site for recycling from the previous year, subdivided by: changes in production levels, changes in estimation methods, pollution-prevention activities, changes in on-site treatment, changes in off-site transfers for disposal, other (specify), no significant change or no change, or first year reporting the substance;

(q) the anticipated total releases on site and to surface waters, off-site transfers for disposal and off-site transfers for recycling for 2004, 2005, and 2006; and

(r) the pollution prevention methods used and, for each method reported, the specific type of method used, subdivided as follows:

(i) materials or feedstock substitution, subdivided by: increased purity of materials, substituted materials, or other (specify);

(ii) product design or reformulation, subdivided by: changed product specifications, modified design or composition, modified packaging, or other (specify);

(iii) equipment or process modifications, subdivided by: modified equipment, layout, or piping, used different process catalyst, instituted better controls on operating bulk containers, changed from small volume containers to bulk containers, modified stripping/cleaning equipment, changed to mechanical stripping/cleaning devices, changed to aqueous cleaners, modified or installed rinse systems, improved rinse equipment design, improved rinse equipment operation, modified spray systems or equipment, improved application techniques, changed from spray to other system, other (specify);

(iv) spill and leak prevention, subdivided by: improved storage or stacking procedures, improved procedures for

stockage, usine municipale d'épuration, injections souterraines et épandage, et le nom, l'adresse et la quantité transférée hors site à chaque installation réceptrice;

j) la quantité transférée hors site aux fins de recyclage, notamment récupération d'énergie, récupération de solvants, récupération de substances organiques (excluant les solvants), récupération de métaux et leurs composés, récupération de matières inorganiques (excluant les métaux), récupération d'acides ou de bases, récupération des catalyseurs, récupération des résidus de dépollution, raffinage ou réutilisation d'huiles usées, et autres, et le nom, l'adresse et la quantité transférée hors site à chaque installation réceptrice;

k) la méthode d'estimation utilisée pour déterminer les quantités déclarées aux fins des alinéas e) à j), notamment contrôle ou mesure directe, bilan massique, facteurs d'émission, évaluations techniques ou aucun rejet sur place, ni aucun rejet dans un plan d'eau, ni aucun transfert hors site;

l) la répartition trimestrielle, en pourcentage, des rejets totaux (sur place et dans les plans d'eau) en 2003;

m) les raisons pour les changements de la quantité rejetée sur place et dans les plans d'eau par rapport à l'année précédente, notamment changements des niveaux de production, changements des méthodes d'estimation, utilisation de techniques de prévention de la pollution, changements dans le traitement sur place, changements dans les transferts hors site aux fins de recyclage, changements dans les transferts hors site aux fins d'élimination, autres raisons (préciser), changements négligeables ou aucun changement et la première année de déclaration pour cette substance;

n) les raisons pour les transferts hors site aux fins d'élimination ou de recyclage, notamment résidus de production, produits hors norme, date d'expiration dépassée, matières contaminées, pièces inutilisables ou rebuts, résidus de dépollution, résidus d'usinage ou de finition, résidus de remise en état et autres raisons;

o) les raisons pour les changements des quantités transférées hors site aux fins d'élimination, par rapport à l'année précédente, notamment changements des niveaux de production, changements des méthodes d'estimation, utilisation de techniques de prévention de la pollution, changements dans les traitements sur place, changements dans les transferts hors site aux fins de recyclage, autres raisons (préciser), changements négligeables ou aucun changement et la première année de déclaration pour cette substance;

p) les raisons pour les changements des quantités transférées hors site aux fins de recyclage par rapport à l'année précédente, notamment changements des niveaux de production, changements des méthodes d'estimation, utilisation de techniques de prévention de la pollution, changements dans le traitement sur place, changements dans les transferts hors site aux fins d'élimination, autres raisons (préciser), changements négligeables ou aucun changement et la première année de déclaration pour cette substance;

q) le total prévu des rejets sur place et dans les plans d'eau, les transferts hors site aux fins d'élimination et les transferts hors site aux fins de recyclage pour 2004, 2005 et 2006;

r) les techniques de prévention de la pollution utilisées et, pour chaque méthode indiquée, le type spécifique de méthode employée, selon la subdivision suivante :

(i) remplacement des matières (matières premières notamment), par des matières plus pures, par d'autres matières, ou autres (préciser);

(ii) conception ou reformulation du produit, par modification des caractéristiques du produit, modification de la

loading, unloading, and transfer operations, installed overflow alarms or automatic shut-off valves, installed vapor recovery systems, implemented inspection or monitoring program of potential spill or leak sources, modified containment procedures, improved draining procedures, other (specify);

(v) on-site reuse or recycling, subdivided by: instituted recirculation within a process, or other (specify);

(vi) improved inventory management or purchasing techniques, further subdivided by: instituted procedures to ensure that materials do not stay in inventory beyond shelf-life, initiated testing of outdated material, eliminated shelf-life requirements for stable materials, instituted better labeling procedures, instituted clearinghouse to exchange materials, instituted improved purchasing procedures, other (specify);

(vii) training or good operating practices, subdivided by: improved maintenance scheduling, record keeping or procedures, changed production schedule to minimize equipment and feedstock changeovers, training related to pollution prevention, other (specify);

(viii) other (specify); or

(ix) no pollution prevention activities.

For the purposes set out in this notice, any person to whom this notice applies shall provide the information required by this Part respecting substances in Part 1 of Schedule 1 in the following manner:

12. Report the information for a substance listed in Part 1 of Schedule 1 as follows:

(a) for a substance that is qualified with the footnote "and its salts", report the molecular weight of the of the acid or the base and not the total weight of the salt;

(b) for a substance that is qualified with the footnote "and its compounds", report the pure element and the equivalent weight of the element contained in any substance, alloy or mixture, except for lead and its compounds contained in stainless steel, brass or bronze alloys;

(c) for ammonia (total), express the ammonium ion (NH_4^+) in solution as ammonia, and report together with ammonia;

conception ou de la composition, modification de l'emballage, ou autres (préciser);

(iii) modification de l'équipement ou du procédé, par modification de l'équipement, de la disposition ou de la tuyauterie, utilisation d'un catalyseur de procédé différent, meilleure gestion de l'utilisation des emballages en vrac, substitution de petits emballages par des emballages en vrac, modification de l'équipement de décapage/nettoyage, remplacement par des dispositifs mécaniques de décapage/nettoyage, remplacement par des agents de nettoyage aqueux, modification ou installation de systèmes de rinçage, amélioration de la conception de l'équipement de rinçage, amélioration de l'exploitation de l'équipement de rinçage, modification des systèmes ou de l'équipement de pulvérisation, amélioration des techniques d'application, remplacement du procédé de pulvérisation par un autre système, ou autres (préciser);

(iv) prévention des déversements et des fuites, par amélioration des procédures d'entreposage ou de stockage, amélioration des procédures de chargement, de déchargement ou de transfert, installation d'alarmes de trop-plein ou de robinets d'arrêt automatique, installation de systèmes de récupération de la vapeur, instauration d'un programme d'inspection ou de surveillance des sources potentielles de déversements ou de fuites, modification des procédures de confinement, amélioration des procédures d'égouttement, ou autres (préciser);

(v) réutilisation ou recyclage sur place, par la mise en place d'un système de recirculation à l'intérieur d'un procédé, ou autres (préciser);

(vi) techniques améliorées d'approvisionnement ou de gestion des stocks, par application de procédures institutionnelles assurant que les matériaux ne restent pas en stock au-delà de la limite de conservabilité, instauration d'un programme de vérification des matières désuètes, élimination des exigences relatives à la conservabilité dans le cas de matières stables, instauration de meilleures procédures d'étiquetage, mise sur pied d'un centre d'information pour l'échange de matières, instauration de meilleures procédures d'achats, ou autres (préciser);

(vii) formation ou bonnes pratiques d'exploitation, par des améliorations du programme d'entretien, de la tenue des livres ou des procédures, des modifications au programme d'entretien pour minimiser les bris d'équipement et les ruptures de charge, la formation sur la prévention de la pollution, ou autres (préciser);

(viii) autres (préciser); ou

(ix) aucune activité de prévention de la pollution.

Aux fins établies dans le présent avis, toute personne à qui s'applique le présent avis doit fournir l'information requise par la présente partie pour les substances figurant dans la partie 1 de l'annexe 1, de la façon suivante :

12. Communiquer l'information sur une substance figurant dans la partie 1 de l'annexe 1, comme suit :

a) pour une substance dont la note en bas de page précise « et ses sels », indiquer le poids moléculaire de l'acide ou de la base et non le poids total du sel;

b) pour une substance dont la note en bas de page précise « et ses composés », indiquer l'élément pur et le poids équivalent de l'élément contenu dans toute substance, tout alliage ou tout mélange, à l'exception du plomb et de ses composés contenus dans l'acier inoxydable, le laiton et les alliages de bronze;

c) pour l'ammoniac (total), exprimer l'ion ammonium (NH_4^+) en solution sous forme d'ammoniac et l'inclure avec l'ammoniac;

- (d) for vanadium, report the pure element and the equivalent weight of the element contained in any substance or mixture, except when contained in an alloy; and
- (e) for phosphorus (total), express as phosphate on a mass basis.

13. Report information in respect of substances listed in Group 1 in Part 1 of Schedule 1 in tonnes.

14. Report information in respect of substances listed in Groups 2, 3 and 4 in Part 1 of Schedule 1 in kilograms.

For the purposes set out in this notice, any person to whom this notice applies shall provide the information required by this Part respecting substances in Part 2 of Schedule 1 in the following manner:

15. If information on individual substances listed in Part 2 of Schedule 1 is not available, report information for the group as a whole.

16. Report information in respect of substances listed in Part 2 of Schedule 1 in kilograms.

For the purposes set out in this notice, any person to whom this notice applies shall provide the information required by this Part respecting substances in Part 3 of Schedule 1 in the following manner:

17. Only report information for a substance listed in Part 3 of Schedule 1 that resulted from the incidental manufacture of the substance from the activities identified in subparagraphs 8(b)(i) through (xvi) in Part 3 of Schedule 2, or that is present as a contaminant in pentachlorophenol for the activity listed in subparagraph 8(b)(xvii) in Part 3 of Schedule 2.

18. For the purposes of paragraphs 11(e) through (j), if the method of estimation for the quantity released on-site, released to surface waters, or transferred off-site for a substance listed in Part 3 of Schedule 1 is monitoring or direct measurement:

(a) indicate in the report whether the concentration of the substance released on-site, released to surface waters or transferred off-site was less than, equal to or greater than the estimated level of quantification set out in section 19 for that substance in the corresponding medium; and

(b) reporting the quantity released on-site, released to surface waters or transferred off-site is optional if the concentration of the substance released on-site, released to surface waters or transferred off-site is less than the estimated level of quantification set out in section 19 for that substance in the corresponding medium.

19. (1) For the purpose of section 18, the estimated level of quantification values for hexachlorobenzene listed in Part 3 of Schedule 1 are:

- (a) 6 nanograms of hexachlorobenzene per cubic metre of gaseous material;
- (b) 70 nanograms of hexachlorobenzene per litre of liquid material; and
- (c) 2 nanograms of hexachlorobenzene per gram of solid material.

(2) For the purpose of section 18, the estimated level of quantification values for dioxins and furans listed in Part 3 of Schedule 1 are:

- (a) 32 picograms of toxicity equivalents of dioxins and furans per cubic metre of gaseous material;
- (b) 20 picograms of toxicity equivalents of dioxins and furans per litre of liquid material; and

- d) pour le vanadium, indiquer l'élément pur et le poids équivalent de l'élément contenu dans toute substance ou tout mélange, sauf s'il est contenu dans un alliage;
- e) pour le phosphore (total), l'exprimer sous forme de phosphate, en poids.

13. Les renseignements relatifs aux substances figurant dans le groupe 1 de la partie 1 de l'annexe 1 doivent être donnés en tonnes.

14. Les renseignements relatifs aux substances figurant dans les groupes 2, 3 et 4 de la partie 1 de l'annexe 1 doivent être donnés en kilogrammes.

Aux fins établies dans le présent avis, toute personne à qui s'applique le présent avis doit fournir l'information requise par la présente partie pour les substances figurant dans la partie 2 de l'annexe 1, de la façon suivante :

15. Si l'information relative à des substances particulières figurant dans la partie 2 de l'annexe 1 n'est pas disponible, il faudra déclarer l'information pour tout le groupe.

16. Les renseignements relatifs aux substances figurant dans la partie 2 de l'annexe 1 doivent être déclarés en kilogrammes.

Aux fins établies dans le présent avis, toute personne à qui s'applique le présent avis doit fournir l'information requise par la présente partie pour les substances figurant dans la partie 3 de l'annexe 1, de la façon suivante :

17. Déclarer uniquement l'information pour une substance figurant dans la partie 3 de l'annexe 1, fabriquée de façon fortuite par les activités visées aux alinéas 8b)(i) à (xvi) dans la partie 3 de l'annexe 2, ou qui est présente comme contaminant dans le pentachlorophénol correspondant à l'activité figurant au sous-alinéa 8b)(xvii) de la partie 3 de l'annexe 2.

18. Aux fins des alinéas 11e) à j), si la méthode d'estimation des rejets sur place, des rejets dans les plans d'eau ou des transferts hors site des substances figurant dans la partie 3 de l'annexe 1 est le contrôle ou la mesure directe :

a) la déclaration doit indiquer si la concentration de la substance rejetée sur place, rejetée dans les plans d'eau ou transférée hors site était inférieure, égale ou supérieure à la valeur estimée du niveau de dosage établie à l'article 19 pour cette substance dans le milieu correspondant;

b) la déclaration de la quantité rejetée sur place, rejetée dans les plans d'eau ou transférée hors site est optionnelle si la concentration de la substance rejetée sur place, rejetée dans les plans d'eau ou transférée hors site est inférieure à la valeur estimée du niveau de dosage établie à l'article 19 pour cette substance dans le milieu correspondant.

19. (1) Aux fins de l'article 18, les valeurs estimées des niveaux de dosage pour l'hexachlorobenzène figurant dans la partie 3 de l'annexe 1 sont établies comme suit :

- a) 6 nanogrammes d'hexachlorobenzène par mètre cube de matière gazeuse;
- b) 70 nanogrammes d'hexachlorobenzène par litre de matière liquide;
- c) 2 nanogrammes d'hexachlorobenzène par gramme de matière solide.

(2) Aux fins de l'article 18, les valeurs estimées des niveaux de dosage pour les dioxines et les furannes figurant dans la partie 3 de l'annexe 1 sont établies comme suit :

- a) 32 picogrammes d'équivalents toxiques des dioxines et des furannes par mètre cube de matière gazeuse;
- b) 20 picogrammes d'équivalents toxiques des dioxines et des furannes par litre de matière liquide;

(c) 9 picograms of toxicity equivalents of dioxins and furans per gram of solid material.

20. Report information in respect of hexachlorobenzene listed in Part 3 of Schedule 1 in grams.

21. Report information in respect of dioxins and furans in Part 3 of Schedule 1 in grams of toxicity equivalents (TEQ).

22. If information necessary to estimate the quantity of a substance listed in Part 3 of Schedule 1 released on-site, released to surface waters or transferred off-site is not available, report that the information is not available.

c) 9 picogrammes d'équivalents toxiques des dioxines et des furannes par gramme de matière solide.

20. Les renseignements relatifs à l'hexachlorobenzène figurant dans la partie 3 de l'annexe 1, doivent être donnés en grammes.

21. Les renseignements relatifs aux dioxines et aux furannes figurant dans la partie 3 de l'annexe 1, doivent être donnés en grammes d'équivalents toxiques (ET).

22. Si l'information nécessaire pour l'estimation de la quantité d'une substance figurant dans la partie 3 de l'annexe 1 rejetée sur place, rejetée dans les plans d'eau ou transférée hors site n'est pas disponible, une déclaration à l'effet que l'information n'est pas disponible doit être fournie.

PART 3

INFORMATION REQUIRED FOR SUBSTANCES LISTED IN PART 4 OF SCHEDULE 1

23. For each substance or class of substances listed in Part 4 of Schedule 1 for which the reporting criteria set out in Part 4 of Schedule 2 have been satisfied, report the following:

(a) its identity, including, if applicable, its Chemical Abstracts Service Registry Number;

(b) the quantity released on-site to air, subdivided by: stack releases or point releases, storage or handling releases, fugitive releases, spills or other non-point releases;

(c) for each stack with a height equal to or greater than 50 metres above grade where the substance is released to air from the stack in a quantity equal to or greater than the quantity set out in column 2 of Table 1 corresponding to that substance:

(i) the quantity of the substance that was released from the stack; and

(ii) the stack height above grade, the equivalent diameter of the stack, the average exit velocity, and the average exit temperature for each stack;

(d) the method of estimation used to determine the quantities reported pursuant to paragraph (b) and subparagraph (c)(i), subdivided by: monitoring or direct measurement, mass balance, emission factors, engineering estimates, or no releases to air;

(e) the monthly breakdown of total releases to air during 2003, by percentage;

(f) the reasons for changes in quantities of releases to air from the previous year, subdivided by: changes in production levels, changes in estimation methods, pollution-prevention activities, changes in on-site treatment, other (specify), no significant change or no change, or first year reporting the substance;

(g) the anticipated total releases to air for 2004, 2005, and 2006; and

(h) the pollution prevention information described in paragraph 11(r) in Part 2.

24. If the reporting criteria in Part 4 of Schedule 2 are satisfied for a substance listed in Part 4 of Schedule 1, report the representative daily and weekly operating schedule of the facility for each month.

PARTIE 3

RENSEIGNEMENTS REQUIS POUR LES SUBSTANCES FIGURANT DANS LA PARTIE 4 DE L'ANNEXE 1

23. Pour chaque substance ou catégorie de substances figurant dans la partie 4 de l'annexe 1 et répondant aux critères de déclaration établis dans la partie 4 de l'annexe 2, indiquer :

a) la dénomination avec, notamment, s'il y a lieu, le numéro d'enregistrement CAS;

b) la quantité rejetée sur place dans l'atmosphère, notamment les émissions de cheminées ou les rejets ponctuels, les rejets de stockage ou manutention, émissions fugitives, déversements et autres rejets non ponctuels;

c) pour chaque cheminée d'une hauteur de 50 mètres ou plus au-dessus du niveau du sol, rejetant dans l'atmosphère une quantité égale ou supérieure à la quantité spécifiée dans la colonne 2 du tableau 1 :

(i) la quantité de la substance qui a été rejetée dans l'atmosphère; et

(ii) la hauteur de la cheminée au-dessus du sol, le diamètre équivalent de la cheminée, la vitesse moyenne à la sortie et la température moyenne à la sortie pour chaque cheminée;

d) la méthode d'estimation utilisée pour déterminer les quantités déclarées aux fins de l'alinéa b) et du sous-alinéa c)(i), notamment contrôle ou mesure directe, bilan massique, facteurs d'émission, évaluations techniques ou aucun rejet dans l'atmosphère;

e) la répartition mensuelle, en pourcentage, des rejets dans l'atmosphère en 2003;

f) les raisons pour les changements de la quantité rejetée dans l'atmosphère par rapport à l'année précédente, notamment changements des niveaux de production, changements des méthodes d'estimation, utilisation de techniques de prévention de la pollution, changements dans le traitement sur place, autres raisons (préciser), changements négligeables ou aucun changement et la première année de déclaration pour cette substance;

g) le total prévu de rejets dans l'atmosphère pour 2004, 2005 et 2006;

h) l'information sur la prévention de la pollution, décrite à l'alinéa 11r) de la partie 2.

24. Si les critères de déclaration établis dans la partie 4 de l'annexe 2 sont satisfaits pour une substance figurant dans la partie 4 de l'annexe 1, indiquer l'horaire type d'exploitation journalier et hebdomadaire de l'installation pour chaque mois.

Table 1: Minimum Quantity Released from Stack During 2003 Calendar Year

Item Number	Column 1 Substance Name	Column 2 Minimum Quantity Released from Stack
1.	Carbon monoxide	5 tonnes
2.	Oxides of nitrogen (expressed as NO ₂)	5 tonnes
3.	PM _{2.5}	0.15 tonnes
4.	PM ₁₀	0.25 tonnes
5.	Sulphur dioxide	5 tonnes
6.	Total particulate matter	5 tonnes
7.	Volatile organic compounds	5 tonnes

For the purposes set out in this notice, any person to whom this notice applies shall provide the information respecting substances in Part 4 of Schedule 1 required by this Part in the following manner:

25. If a facility satisfies the reporting criteria set out in section 10 in Part 4 of Schedule 2, only report information for releases of the Part 4 substance from the stationary combustion equipment at the facility.
26. Report information respecting oxides of nitrogen (expressed as NO₂) by expressing the oxides of nitrogen as nitrogen dioxide on a mass basis.
27. Report information in respect of substances listed in Part 4 of Schedule 1, in tonnes.

PART 4

INFORMATION REQUIRED FOR SUBSTANCES LISTED IN PART 5 OF SCHEDULE 1

28. For each substance or class of substances listed in Part 5 of Schedule 1, for which the reporting criteria set out in Part 5 of Schedule 2 have been satisfied, report the following:

- (a) its identity, including, if applicable, its Chemical Abstracts Service Registry Number;
- (b) the quantity released from each stack with a height equal to or greater than 50 meters where the quantity of volatile organic compounds was released to air from the stack was equal to or greater than 5 tonnes; and
- (c) the quantity of all other releases to air excluding those quantities reported under paragraph (b).

29. If the reporting criteria set out in Part 4 of Schedule 2 have been satisfied for volatile organic compounds, identify whether the reactivity of the group of volatile organic compounds released to air that were not required to be reported as individual substances or classes of substances under Parts 1 or 5 of Schedule 2, is high, medium, low, or unknown reactivity.

For the purposes set out in this notice, any person to whom this notice applies shall provide the information respecting substances in Part 5 of Schedule 1 required by this Part in the following manner:

30. If a facility satisfies the reporting criteria set out in section 10 in Part 4 of Schedule 2 for volatile organic compounds, only report information for releases of the Part 5 substance from the stationary combustion equipment at the facility.
31. Report information in respect of a substance listed in Part 5, in tonnes.

Tableau 1: Quantité minimale rejetée par la cheminée durant l'année civile 2003

Article	Colonne 1 Nom de la substance	Colonne 2 Quantité minimale rejetée par la cheminée
1.	Composés organiques volatils	5 tonnes
2.	Dioxyde de soufre	5 tonnes
3.	Monoxyde de carbone	5 tonnes
4.	Oxydes d'azote (exprimés sous forme de NO ₂)	5 tonnes
5.	PM _{2.5}	0,15 tonne
6.	PM ₁₀	0,25 tonne
7.	Particules totales	5 tonnes

Aux fins établies dans le présent avis, toute personne à qui s'applique cet avis doit fournir l'information requise dans la présente partie sur les substances figurant dans la partie 4 de l'annexe 1, de la façon suivante :

25. Si une installation satisfait aux critères de déclaration établis à l'article 10 de la partie 4 de l'annexe 2, indiquer uniquement l'information sur les rejets de substance figurant dans la partie 4 par un système de combustion fixe de l'installation.
26. Fournir les renseignements concernant les oxydes d'azote (sous forme de NO₂) en exprimant ces oxydes sous forme de poids de dioxyde d'azote.
27. Déclarer l'information concernant les substances figurant dans la partie 4 de l'annexe 1 en tonnes.

PARTIE 4

RENSEIGNEMENTS REQUIS POUR LES SUBSTANCES FIGURANT DANS LA PARTIE 5 DE L'ANNEXE 1

28. Pour chaque substance ou catégorie de substances figurant dans la partie 5 de l'annexe 1 et répondant aux critères de déclaration établis dans la partie 5 de l'annexe 2, indiquer :

- a) la dénomination et, s'il y a lieu, le numéro d'enregistrement CAS;
- b) la quantité rejetée par chaque cheminée d'une hauteur de 50 mètres ou plus, lorsque la quantité de composés organiques volatils rejetée par la cheminée était 5 tonnes ou plus;
- c) la quantité de tous les autres rejets dans l'atmosphère, à l'exception des quantités déclarées en vertu du paragraphe b).

29. Si les critères de déclaration établis dans la partie 4 de l'annexe 2 sont satisfaits pour les composés organiques volatils, indiquer si la réactivité du groupe de composés organiques volatils rejetés dans l'air, pour lesquels une déclaration par substance ou classe de substances n'est pas requise en vertu des parties 1 à 5 de l'annexe 2, est élevée, moyenne ou faible, ou si elle est inconnue.

Aux fins établies dans le présent avis, toute personne à qui s'applique le présent avis doit fournir l'information requise par la présente partie pour les substances figurant dans la partie 5 de l'annexe 1, de la façon suivante :

30. Si une installation satisfait aux critères de déclaration établis à l'article 10 de la partie 4 de l'annexe 2 pour les composés organiques volatils, indiquer uniquement l'information sur les rejets de substances figurant dans la partie 5 par un système de combustion fixe de l'installation.
31. Déclarer l'information concernant les substances figurant dans la partie 5, en tonnes.

SCHEDULE 4

Definitions

1. The following definitions apply to this notice and its schedules:

“alloy” includes metal products containing two or more elements as a solid solution, intermetallic compounds, and mixtures of metallic phases. « alliage »

“article” means a manufactured item that does not release a substance, listed in Schedule 1, under normal conditions of processing or other use. « article »

“base metal” means copper, lead, nickel and zinc. « métal commun »

“by-product” means a substance, listed in Schedule 1, which is incidentally manufactured, processed or otherwise used at the facility at any concentration, and released on-site to the environment, released to surface waters or transferred off-site for disposal. « sous-produit »

“CAS Registry Number” and “CAS No.” mean the Chemical Abstracts Service Registry Number. « numéro d’enregistrement CAS » or « numéro du CAS »

“contiguous facility” means all buildings, equipment, structures and stationary items that are located on a single site or on contiguous or adjacent sites and that are owned or operated by the same person and that function as a single integrated site and includes wastewater collection systems that discharge treated or untreated wastewater into surface waters. « installation contiguë »

“disposal” means the final disposal of the material (e.g., landfill), or treatment (e.g., stabilization) prior to final disposal. « élimination »

“employee” includes:

- (a) a person employed at the facility;
- (b) an owner who performs work on site at the facility; and
- (c) a person who performs work on site at the facility on a routine basis that is related to the normal operations of the facility, for the period of time the person is performing that work, such as contractors. « employé »

“external-combustion equipment” means any equipment with a combustion process that occurs at atmospheric pressure and with excess air. « appareil à combustion externe »

“facility” means a contiguous facility, a pipeline installation, or an offshore installation. « installation »

“fossil fuel” means fuel that is in a solid or liquid state at standard temperature and pressure, such as coal, petroleum or any solid or liquid fuel derived from such. « combustible fossile »

“full-time employee equivalent” means the unit obtained by dividing by 2 000 hours, the sum of:

- (a) the total hours worked by persons employed at the facility, and the total hours of paid vacation and of sick leave taken by persons employed at the facility;
- (b) the hours worked on site at the facility by the owner of the facility, if not employed by the facility; and
- (c) the hours worked on site at the facility by a person who performs work on a routine basis related to the normal operations of the facility, such as contractors. « équivalent d’employé à temps plein »

“level of quantification” means, in respect of a substance, the lowest concentration that can be accurately measured using sensitive but routine sampling and analytical methods. « niveau de dosage »

ANNEXE 4

Définitions

1. Les définitions suivantes s’appliquent au présent avis et à ses annexes :

« alliage » Produit métallique contenant deux ou plusieurs éléments sous forme de solution solide, composé intermétallique, et mélange de phases métalliques. “alloy”

« aluminium de récupération » Déchets ou matières contenant de l’aluminium. “secondary aluminum”

« appareil à combustion externe » Tout appareil avec un procédé de combustion à la pression atmosphérique et dans un excès d’air. “external-combustion equipment”

« article » Produit manufacturé qui ne libère pas de substances figurant à l’annexe 1 dans les conditions normales de traitement ou d’utilisation d’une autre manière. “article”

« autre utilisation » Toute utilisation ou élimination, dans une installation, d’une substance figurant à l’annexe 1 qui est pertinente aux fins de l’installation et qui n’est pas comprise dans les définitions de « fabrication » ou de « traitement ». “other use”

« combustible fossile » Combustible à l’état solide ou liquide à température et pression normales, comme le charbon, le pétrole ou tout combustible liquide ou solide qui en est dérivé. “fossil fuel”

« composés organiques volatils » Composés organiques volatils tels que définis dans le *Décret d’inscription de substances toxiques à l’annexe 1 de la Loi canadienne sur la protection de l’environnement (1999)*, publié dans la *Gazette du Canada*, Partie I, Vol. 136 (Ottawa, le samedi 27 juillet 2002). “volatile organic compounds”

« élimination » Élimination définitive d’une matière (par exemple, par enfouissement) ou traitement (par exemple, par stabilisation) d’une matière avant son élimination définitive. “disposal”

« employé » Comprend :

- a) une personne employée dans l’installation;
- b) un propriétaire qui exécute des travaux sur les lieux de l’installation;
- c) une personne qui, sur les lieux de l’installation, exécute de façon systématique des travaux liés à l’exploitation normale de l’installation, pendant la période de ces travaux, notamment un entrepreneur. “employee”

« équivalent toxique » Ou ET, masse ou concentration correspondant à la somme de la masse ou de la concentration des différents congénères des dibenzo-*p*-dioxines polychlorées et dibenzofurannes polychlorés multipliée par des facteurs de pondération conformément aux indications du *Guide de déclaration à l’Inventaire national des rejets de polluants — 2003*. “toxicity equivalent”

« équivalent d’employé à temps plein » Unité de mesure obtenue en divisant par 2 000 heures la somme :

- a) des heures totales travaillées par des personnes employées dans l’installation, et des heures totales payées en vacances et en congés de maladie pris par des personnes employées dans l’installation;
- b) des heures travaillées sur les lieux par le propriétaire de l’installation s’il n’est pas employé par celle-ci;
- c) des heures travaillées sur les lieux de l’installation par une personne qui exécute de façon systématique des travaux liés à l’exploitation normale de l’installation, notamment un entrepreneur. “full-time employee equivalent”

- “manufacture” means to produce, prepare, or compound a substance listed in Schedule 1 and includes the coincidental production of a substance, listed in Schedule 1, as a by-product as a result of the manufacturing, processing or other use of other substances. « fabrication »
- “offshore installation” means an offshore drilling unit, production platform or ship, or subsea installation attached or anchored to the continental shelf of Canada in connection with the exploitation of oil or gas. « installation extracôtière »
- “other use” includes any use or disposal of a substance, listed in Schedule 1, relevant to the purpose of the facility which is not included under the definitions of “manufacture” or “process”. « autre utilisation »
- “parent company” means the highest level company or group of companies that own or directly control the reporting facility. « société mère »
- “pipeline installation” means a collection of equipment situated at a single site, used in the operation of a natural gas transmission or distribution pipeline. « installation de pipeline »
- “PM_{2.5}” means any particulate matter with a diameter less than or equal to 2.5 microns. « PM_{2.5} »
- “PM₁₀” means any particulate matter with a diameter less than or equal to 10 microns. « PM₁₀ »
- “pollution prevention” means the use of processes, practices, materials, products, substances or energy that avoid or minimize the creation of pollutants and waste, and reduce the overall risk to the environment or human health. « prévention de la pollution »
- “process” means the preparation of a substance, listed in Schedule 1, after its manufacture, for commercial distribution and includes preparation of a substance in the same physical state or chemical form as that received by the facility, or preparation which produces a change in physical state or chemical form. « traitement »
- “recycling” includes any activity that prevents a material or a component of the material from becoming a material destined for disposal. « recyclage »
- “secondary aluminum” means aluminum-bearing scrap or aluminum-bearing materials. « aluminium de récupération »
- “secondary lead” means lead-bearing scrap or lead-bearing materials, other than lead-bearing concentrates derived from a mining operation. « plomb de récupération »
- “terminal operations” means
- the use of storage tanks and associated equipment at a site used to store or transfer crude oil, artificial crude or intermediates of fuel products into or out of a pipeline; or
 - operating activities of a primary distribution installation normally equipped with floating roof tanks that receives gasoline by pipeline, railcar, marine vessel or directly from a refinery. « opérations de terminal »
- “total particulate matter” means any particulate matter with a diameter less than 100 microns. « particules totales »
- “toxicity equivalent” commonly referred to as TEQ, means a mass or concentration which is a sum of the masses or concentrations of individual congeners of polychlorinated dibenzo-*p*-dioxins and polychlorinated dibenzofurans multiplied by weighting factors set out in the *Guide for Reporting to the National Pollutant Release Inventory — 2003*. « équivalents toxiques »
- “volatile organic compounds” means volatile organic compounds as defined in the *Proposed Order Adding Toxic Substances to Schedule 1 to the Canadian Environmental Protection Act*,
- « fabrication » Production, préparation ou composition d’une substance figurant à l’annexe 1, notamment production coïncidente d’une substance figurant à l’annexe 1 comme sous-produit ou impurété au cours de la fabrication, du traitement ou de l’utilisation d’une autre manière d’autres substances. “manufacture”
- « installation » Installation contiguë, installation de pipeline, ou installation extracôtière. “facility”
- « installation de pipeline » Ensemble d’équipements localisé sur un site unique et destiné au transport ou à la distribution de gaz naturel. “pipeline installation”
- « installation contiguë » Ensemble intégré de bâtiments, équipements, ouvrages ou articles fixes, situés sur un site unique ou sur des sites contigus ou adjacents, ayant le même propriétaire ou exploitant et qui fonctionne comme un site intégré unique, comprenant un réseau collecteur d’eaux usées, lequel évacue des eaux usées traitées ou non traitées dans les plans d’eau. “contiguous facility”
- « installation extracôtière » Plate-forme de forage, plate-forme ou navire de production, ou installation sous-marine rattachée ou fixée au plateau continental du Canada utilisés à des fins d’exploration pétrolière et gazière. » “offshore installation”
- « métal commun » Cuivre, plomb, nickel ou zinc. “base metal”
- « niveau de dosage » ou “ limite de dosage » La concentration la plus faible d’une substance qui peut être mesurée avec exactitude au moyen de méthodes d’analyse et d’échantillonnage précises mais courantes. “level of quantification”
- « opérations de terminal »
- Utilisation de réservoirs de stockage et de l’équipement associé à un site servant à conserver ou à transférer du pétrole brut, du brut synthétique ou des intermédiaires de combustibles vers ou à partir d’un pipeline; ou
 - Activités d’exploitation d’une installation de distribution primaire normalement équipée de réservoirs à toits flottants qui reçoit de l’essence par pipeline, par wagons citernes, par vaisseaux maritimes ou directement à partir d’une raffinerie. “terminal operations”
- « numéro d’enregistrement CAS » ou « numéro du CAS » Celui du Chemical Abstracts Service, le cas échéant. “CAS Registry Number” or “CAS No.”
- « particules totales » Toute particule de matière dont le diamètre est inférieur à 100 microns. “total particulate matter”
- « plomb de récupération » Matières plombifères ou déchets métalliques plombifères, à l’exception des concentrés plombifères provenant d’une exploitation minière. “secondary lead”
- « PM_{2.5} » Toute particule de matière dont le diamètre est égal ou inférieur à 2,5 microns. “PM_{2.5}”
- « PM₁₀ » Toute particule de matière dont le diamètre est égal ou inférieur à 10 microns. “PM₁₀”
- « préservation du bois » Utilisation d’un agent pour la préservation du bois par un traitement sous pression ou à la chaleur ou un procédé combinant les deux traitements, ce qui comprend la fabrication, le mélange ou la reformulation d’agents de préservation du bois employés à cette fin. “wood preservation”
- « prévention de la pollution » L’utilisation de procédés, de méthodes, pratiques, matériaux, produits, substances ou formes d’énergie qui, d’une part, empêchent ou réduisent la production de polluants ou de déchets, et, d’autre part, réduisent les risques d’atteinte à l’environnement ou à la santé humaine. “pollution prevention”
- « recyclage » Activités qui permettent d’éviter qu’une matière ou un composant de celle-ci ne doive être éliminé. “recycling”

1999, published in the *Canada Gazette*, Part I, Vol. 136, No. 30 (Ottawa, Saturday, July 27, 2002). « composés organiques volatils »

“wood preservation” means the use of a preservative for the preservation of wood by means of heat or pressure treatment, or both, and includes the manufacture, blending, or reformulation of wood preservatives for that purpose. « préservation du bois »

« société mère » La société — ou le groupe de sociétés — située au sommet de la hiérarchie des sociétés exerçant directement un contrôle sur les activités sujettes à déclaration. “parent company”

« sous-produit » Substance figurant à l’annexe 1 qui est, de façon fortuite, fabriquée, traitée ou utilisée d’une autre manière par l’installation à n’importe quelle concentration et qui est rejetée sur place, dans les plans d’eau, ou transférée hors site aux fins d’élimination. “by-product”

« traitement » Préparation d’une substance figurant à l’annexe 1 après sa fabrication, en vue de sa distribution dans le commerce. Le traitement peut conserver ou modifier l’état physique ou la formule chimique que la substance avait à sa réception à l’installation. “process”

EXPLANATORY NOTE

(This note is not part of the notice.)

Consultations were undertaken during 2002 on the issue of reporting of greenhouse gases (GHGs) to the NPRI. The Government is committed to requiring reporting of GHG emissions, beginning with reporting on 2004 emissions. The reporting will be mandatory, verifiable, and include suitable provisions for reporting at the facility level. The Government will consult with stakeholders, including Aboriginal peoples of Canada industry and environmental non-government organizations, on detailed reporting requirements, including options for the reporting mechanism and public availability of the data, recognizing the ongoing discussion on the Climate Change Plan for Canada.

Persons to whom this notice applies should register at one of the aforementioned addresses to receive a copy of the *Guide for Reporting to the National Pollutant Release Inventory — 2003*, other applicable guidance material and the 2003 reporting software.

The *Guide for Reporting to the National Pollutant Release Inventory — 2003*, other applicable guidance material and the 2003 reporting software will be mailed to facilities for which reports are received for the 2002 reporting year. Correspondence will be addressed to the company coordinator identified in the 2002 NPRI report; if none was indicated, the materials will be sent to the technical contact. Notwithstanding the above, obtaining the guidance materials and the reporting software for 2003 is the responsibility of the person required to report to the 2003 National Pollutant Release Inventory. Those who have not received their copies by April 14, 2004, should contact Environment Canada at one of the aforementioned addresses.

[1-1-0]

DEPARTMENT OF INDUSTRY

CANADA CORPORATIONS ACT

Letters Patent

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of the *Canada Corporations Act*, Letters Patent have been issued to:

NOTE EXPLICATIVE

(La présente note ne fait pas partie de l’avis.)

Au cours de l’année 2002, des consultations ont été tenues sur la question de la déclaration des gaz à effet de serre (GES) à l’Inventaire national des rejets de polluants (INRP). Le Gouvernement est résolu à exiger la déclaration des émissions de GES, en commençant par la déclaration des émissions en 2004. Les rapports seront obligatoires, vérifiables et devront comprendre des dispositions adéquates concernant les déclarations dans les installations. Le Gouvernement consultera des intervenants, notamment la population autochtone du Canada, l’industrie et les organisations non gouvernementales de l’environnement, au sujet des exigences détaillées de déclaration, y compris des options relatives au mécanisme de déclaration et l’accessibilité des données au public, en tenant compte des discussions en cours sur le Plan du changement climatique pour le Canada.

Les personnes qui sont tenues de produire une déclaration doivent communiquer avec Environnement Canada à l’une des adresses précitées afin de recevoir le *Guide de déclaration à l’Inventaire national des rejets de polluants — 2003*, tout autre guide applicable et le logiciel de déclaration pour l’an 2002.

Le *Guide de déclaration à l’Inventaire national des rejets de polluants — 2003*, tout autre guide applicable et le logiciel de déclaration pour l’an 2003 seront envoyés par la poste aux installations qui auront fait une déclaration pour l’an 2002. Ils seront adressés à la personne responsable de la coordination de la soumission de la déclaration indiquée dans la déclaration de 2002. Si aucun coordonnateur n’a été indiqué, l’envoi se fera à la personne-ressource responsable des renseignements techniques. Néanmoins, il incombe à quiconque est tenu de produire une déclaration d’obtenir le guide pour l’an 2003, tout autre guide applicable et le logiciel. Les personnes qui ne les auront pas reçus avant le 14 avril 2004 doivent en aviser Environnement Canada à l’une des adresses précitées.

[1-1-0]

MINISTÈRE DE L’INDUSTRIE

LOI SUR LES CORPORATIONS CANADIENNES

Lettres patentes

Avis est par les présentes donné que, conformément aux dispositions de la *Loi sur les corporations canadiennes*, des lettres patentes ont été émises en faveur de :

File Number N° de dossier	Name of Company Nom de la compagnie	Head Office Siège social	Effective Date/ Date d'entrée en vigueur
412524-0	AFRICAN CHRISTIAN MISSIONS OF CANADA	Regional Municipality of Peel, Ont.	25/11/2002
410816-7	ARH HEALTHCARE FOUNDATION/ FONDATION ARH SANTÉ	Edmonton, Alta.	03/12/2002
411949-5	APPALACHIAN CORRIDOR/ CORRIDOR APPALACHIEN	Bolton-Ouest, Que.	31/10/2002
411914-2	ARTS INTERNATIONAL SCHOOLS SOCIETY/ Société des écoles d'art internationales	Vancouver, B.C.	04/11/2002
412981-4	ASSOCIATION OF CANADIAN TEXTILE RECYCLERS	Burlington, Ont.	29/11/2002
412178-3	BurundiRéalités International Inc (BRI) — BurundiRealities International Inc (BRI)	Ottawa (Ont.)	12/11/2002
412519-3	CALVARY BAPTIST CHURCH — GUELPH	Guelph, Ont.	25/11/2002
412225-9	CANADA PACIFIC MINISTRIES	County of Yale, B.C.	07/11/2002
412247-0	Canadian Association of Commercial Diving Educators	Nanaimo, B.C.	01/11/2002
412768-4	CANADIAN PIGEON FANCIERS' ASSOCIATION INC./ ASSOCIATION CANADIENNE du PIGEON de FANTAISIE INC.	Sherwood Park, Alta.	22/11/2002
412463-4	CANADIAN RETINOBLASTOMA SOCIETY/ LA SOCIÉTÉ CANADIENNE DU RÉTINOBLASTOME	Port Hope, Ont.	21/11/2002
410621-1	CANADIAN SERBIAN CHAMBER OF COMMERCE	Mississauga, Ont.	02/12/2002
412773-1	CEPN-ECHNOLOGIE	Wendake (Qué.)	29/11/2002
412157-1	CHEETAH CONSERVATION FUND CANADA	City of Toronto, Ont.	13/11/2002
412721-8	COMMUNICATIONS DIALOGUE DIRECT	Montréal (Qué.)	29/11/2002
412151-1	DENE NATION	Yellowknife, N.W.T.	13/11/2002
412709-9	DOWNSVIEW PARK FOUNDATION FONDATION PARC DOWNSVIEW	City of Toronto, Ont.	28/11/2002
412196-1	EASY RECITE ARABIC ACADEMY	Maple, Ont.	12/11/2002
412546-1	Federal Association for the Advancement of Visible Minorities — FAAVM Association Federale pour le Progres des Minorites Visibles — AFPMV	Ottawa, Ont.	15/11/2002
412255-1	FEDERATED HEALTH CHARITIES CORPORATION	Toronto, Ont.	06/11/2002
411818-9	FOUNDATION FOR THE EDUCATION OF CHILDREN IN UGANDA (F.E.C.U.)/ FONDATION POUR L'ÉDUCATION DES ENFANTS EN OUGANDA (F.É.E.O.)	Montréal, Que.	29/10/2002
412512-6	GOOD SAMARTIN OKANAGAN SHUSWAP (A Lutheran Social Service Organization)	City of Edmonton, Alta.	25/11/2002
412697-1	IGALI FOUNDATION INC.	Surrey, B.C.	27/11/2002
412209-7	INNOCENTRE GUELPH CORPORATION/ CORPORATION INNO-CENTRE GUELPH	City of Guelph, Ont.	08/11/2002
410974-1	INTERNATIONAL HEALTHCARE SERVICE EXCELLENCE ASSOCIATION	Calgary, Alta.	26/09/2002
412351-4	LUXEMBOURG CHAMBER OF COMMERCE IN TORONTO	City of Toronto, Ont.	15/11/2002
412400-6	MARS INSTITUTE	Victoria, B.C.	15/11/2002
412207-1	McWONG FOUNDATION	Greater Vancouver Regional District, B.C.	05/11/2002
412319-1	MFDA Investor Protection Corporation/ Corporation de protection des investisseurs de l'ACFM	Toronto, Ont.	14/11/2002
412471-5	NATIONAL CAPITAL COALITION FOR PEOPLE AND DOGS/ COALITION DE LA CAPITALE NATIONALE POUR LES PERSONNES ET LES CHIENS	City of Ottawa, Ont.	21/11/2002
412392-1	NEW CHARISMATIC INTERNATIONAL MINISTRY	Toronto, Ont.	19/11/2002
411944-4	PALM MINISTRY ASSOCIATION	Sherwood Park, Alta.	01/11/2002
412675-1	PAL RETIREMENT/EXTENDED CARE CORPORATION	Toronto, Ont.	22/11/2002
413079-1	PHILLIPIAN FOUNDATION	Toronto, Ont.	06/12/2002
412886-9	PONTS D'AMOUR AUX NATIONS BRIDGES OF LOVE TO THE NATIONS	Hull (Qué.)	02/12/2002
413078-2	PROCURE ALLIANCE ALLIANCE PROCURE	Judicial District of Montréal, Que.	01/01/2003
412693-9	PROFESSIONAL DEVELOPMENT CENTRE FOR MEMBERS OF CANADIAN ADMINISTRATIVE TRIBUNALS CENTRE DE FORMATION PROFESSIONNELLE POUR LES MEMBRES DE TRIBUNAUX ADMINISTRATIFS CANADIENS	Ottawa, Ont.	27/11/2002
411340-3	RCE — RESSOURCES CHRÉTIENNES D'ENTRAIDE et Professionnelles pour Couples et Familles, Inc./ CMA — CHRISTIAN MUTUAL AID & Professional Resources for Couples & Families, Inc.	Région métropolitaine de Toronto (Ont.)	09/10/2002
393827-1	REDEEMER BIBLE CHURCH, NIAGARA FALLS	Regional Municipality of Niagara, Ont.	28/08/2002
412767-6	Réseau des anciens des Jeux du Commerce	Montréal (Qué.)	22/11/2002

File Number N° de dossier	Name of Company Nom de la compagnie	Head Office Siège social	Effective Date/ Date d'entrée en vigueur
412983-1	SALT RIVER YOUTH AND EDUCATIONAL FOUNDATION	Salt River Reserve, Fort Smith N.W.T.	28/11/2002
411382-9	ST. JOSEPH'S FINANCIAL SERVICES ASSOCIATION	City of Hamilton, Ont.	26/11/2002
412164-3	THE BAKER FAMILY FOUNDATION (LONDON)	London, Ont.	12/11/2002
412525-8	THE BAY STREET CHILDREN'S FOUNDATION LA FONDATION BAY STREET POUR ENFANTS	Toronto, Ont.	25/11/2002
411849-9	THE DEEP RIVER AND DISTRICT HOSPITAL FOUNDATION	Town of Deep River, Ont.	30/10/2002
410801-9	The Friends of McCaig Elementary School — Les amis de l'école primaire McCaig	Rosemere, Que.	27/09/2002
412473-1	THE GATHERING (WOODSTOCK)	Woodstock, Ont.	21/11/2002
412772-2	THE INSTITUTE FOR THE STUDY OF MARRIAGE, LAW AND CULTURE	Montréal, Que.	22/11/2002
412674-2	THE MARGARET CULLIGAN FOUNDATION	Toronto, Ont.	26/11/2002
412902-4	THE STEVEN AND SANDRA MINTZ FAMILY FOUNDATION LA FONDATION DE LA FAMILLE STEVEN ET SANDRA MINTZ	Metropolitan Region of Montréal, Que.	03/12/2002
412495-2	THE SYNTAX FOUNDATION LA FONDATION SYNTAX	Metropolitan Region of Montréal, Que.	25/11/2002
412515-1	THOPAGA FOUNDATION	Waterloo, Ont.	25/11/2002
412344-1	VANCOUVER INTERNATIONAL SCULPTURE BIENNALE/ BIENNALE INTERNATIONALE DE LA SCULPTURE DE VANCOUVER	Greater Vancouver Regional District, B.C.	14/11/2002

December 18, 2002

Le 18 décembre 2002

ROBERT WEIST
Director
Incorporation and Disclosure
Services Branch
For the Minister of Industry

[1-1-o]

Le directeur
Direction des services de constitution
et de diffusion d'information
ROBERT WEIST
Pour le ministre de l'Industrie

[1-1-o]

DEPARTMENT OF INDUSTRY**CANADA CORPORATIONS ACT***Supplementary Letters Patent*

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of the *Canada Corporations Act*, supplementary letters patent have been issued to:

MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE**LOI SUR LES CORPORATIONS CANADIENNES***Lettres patentes supplémentaires*

Avis est par les présentes donné que, conformément aux dispositions de la *Loi sur les corporations canadiennes*, des lettres patentes supplémentaires ont été émises en faveur de :

File No. N° de dossier	Company Name Nom de la compagnie	Date of S.L.P. Date de la L.P.S.
387181-9	BIRTHRIGHT ISRAEL FOUNDATION OF CANADA LA FONDATION BIRTHRIGHT ISRAËL DU CANADA	06/11/2002
410242-8	CANADA KOREA VETERANS FOUNDATION — LA FONDATION DES ANCIENS COMBATTANTS CANADA CORÉE	29/11/2002
097647-4	EUROVANGELISM	12/11/2002
361098-5	FIRST NATIONS ADULT AND HIGHER EDUCATION CONSORTIUM	12/11/2002
370893-4	INTERNATIONAL CHINA CONCERN (CANADA)	15/11/2002
409210-4	Kids In Distress Society	22/11/2002
304400-9	THE CANADIAN COUNCIL ON CONTINUING EDUCATION IN PHARMACY LE CONSEIL CANADIEN DE L'ÉDUCATION PERMANENTE EN PHARMACIE	30/10/2002

December 18, 2002

Le 18 décembre 2002

ROBERT WEIST
Director
Incorporation and Disclosure
Services Branch
For the Minister of Industry

[1-1-o]

Le directeur
Direction des services de constitution
et de diffusion d'information
ROBERT WEIST
Pour le ministre de l'Industrie

[1-1-o]

DEPARTMENT OF INDUSTRY

CANADA CORPORATIONS ACT

Supplementary Letters Patent — Name Change

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of the *Canada Corporations Act*, supplementary letters patent have been issued to:

MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE

LOI SUR LES CORPORATIONS CANADIENNES

Lettres patentes supplémentaires — Changement de nom

Avis est par les présentes donné que, conformément aux dispositions de la *Loi sur les corporations canadiennes*, des lettres patentes supplémentaires ont été émises en faveur de :

File No. N° de dossier	Old Company Name Ancien nom de la compagnie	New Company Name Nouveau nom de la compagnie	Date of S.L.P. Date de la L.P.S.
354921-6	CANADIAN ROCKIES REVIVAL MINISTRIES	Mountain Springs Ministries	15/11/2002
119122-5	CENTRE FOR STUDY OF INSURANCE OPERATIONS — CENTRE D'ETUDE DE LA PRATIQUE D'ASSURANCES	Centre for Study of Insurance Operations — Centre d'étude de la pratique d'assurance	04/11/2002
409942-7	COMPOSERS' ALLIANCE ALLIANCE DES COMPOSITEURS	Musical Alliance/ Alliance Musicale	25/09/2002
377882-7	FALLS RIVER OF BLESSING CHURCH	GATEWAY CHRISTIAN FELLOWSHIP OF SOUTHERN ONTARIO	07/05/2002
410231-2	The Consensus Party of Canada	THE NEW CONSENSUS PARTY OF CANADA	30/10/2002
386258-5	THE MACEDONIAN FUND FOR NATIONAL RIGHTS	Macedonian National Fund	12/11/2002

December 18, 2002

Le 18 décembre 2002

ROBERT WEIST
Director
Incorporation and Disclosure
Services Branch
For the Minister of Industry

Le directeur
Direction des services de constitution
et de diffusion d'information
ROBERT WEIST
Pour le ministre de l'Industrie

[1-1-0]

[1-1-0]

PARLIAMENT**HOUSE OF COMMONS**

Second Session, Thirty-Seventh Parliament

PRIVATE BILLS

Standing Order 130 respecting notices of intended applications for private bills was published in the *Canada Gazette*, Part I, on October 5, 2002.

For further information, contact the Private Members' Business Office, House of Commons, Centre Block, Room 134-C, Ottawa, Ontario K1A 0A6, (613) 992-6443.

WILLIAM C. CORBETT
Clerk of the House of Commons

CHIEF ELECTORAL OFFICER**CANADA ELECTIONS ACT**

Return of Members Elected at the December 9, 2002 By-elections

Notice is hereby given that the above-mentioned notice was published as Extra Vol. 136, No. 7, on Friday, December 20, 2002.

[1-1-o]

PARLEMENT**CHAMBRE DES COMMUNES**

Deuxième session, trente-septième législature

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ

L'article 130 du Règlement relatif aux avis de demande de projets de loi d'intérêt privé a été publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* du 5 octobre 2002.

Pour obtenir d'autres renseignements, prière de communiquer avec le Bureau des affaires émanant des députés, Chambre des communes, Édifice du Centre, Pièce 134-C, Ottawa (Ontario) K1A 0A6, (613) 992-6443.

Le greffier de la Chambre des communes
WILLIAM C. CORBETT

DIRECTEUR GÉNÉRAL DES ÉLECTIONS**LOI ÉLECTORALE DU CANADA**

Rapport de députés élus aux élections partielles du 9 décembre 2002

Avis est par les présentes donné que l'avis susmentionné a été publié dans l'édition spéciale vol. 136, n° 7, le vendredi 20 décembre 2002.

[1-1-o]

COMMISSIONS**CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL****COMMENCEMENT OF PRELIMINARY INJURY INQUIRY***Carbon Steel Pipe Fittings*

Notice was received by the Secretary of the Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) on December 18, 2002, from the Director General of the Anti-dumping and Countervailing Directorate at the Canada Customs and Revenue Agency stating that the Commissioner had initiated an investigation into a complaint respecting the alleged injurious dumping of carbon steel pipe nipples, threaded couplings and adaptor fittings, in nominal diameters up to and including 6 inches or the metric equivalents, originating in or exported from the People's Republic of China.

Pursuant to subsection 34(2) of the *Special Import Measures Act* (SIMA), the Tribunal has initiated a preliminary injury inquiry (Inquiry No. PI-2002-003) to determine whether the evidence discloses a reasonable indication that the dumping of the subject goods has caused material injury or retardation or is threatening to cause material injury, as these words are defined in SIMA.

The Tribunal's inquiry will be conducted by way of written submissions. Each person or government wishing to participate in the inquiry must file a notice of participation with the Secretary on or before January 3, 2003. Each counsel who intends to represent a party in the inquiry must file a notice of representation, as well as a declaration and undertaking, with the Secretary on or before January 3, 2003.

On January 9, 2003, the Tribunal will distribute the public information received from the Commissioner to all parties that have filed notices of participation, and the confidential information to counsel who have filed a declaration and undertaking with the Tribunal.

Submissions by parties opposed to the complaint must be filed on or before January 20, 2003. These submissions should include evidence, e.g. documents and sources that support the factual statements in the submissions, and argument concerning the questions of:

- whether there are goods produced in Canada, other than those identified in the Commissioner's statement of reasons for initiating the investigation, that are like goods to the allegedly dumped goods;
- whether there is more than one class of allegedly dumped goods;
- which domestic producers of like goods comprise the domestic industry; and
- whether the information before the Tribunal discloses a reasonable indication that the alleged dumping of the goods has caused material injury or retardation, or threatens to cause material injury.

The complainant may make submissions in response to the submissions of parties opposed to the complaint by January 27, 2003. At that time, other parties supporting the complaint may also make submissions to the Tribunal.

Under section 46 of the *Canadian International Trade Tribunal Act*, a person who provides information to the Tribunal and who wishes some or all of the information to be kept confidential must

COMMISSIONS**TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR****OUVERTURE D'ENQUÊTE PRÉLIMINAIRE DE DOMMAGE***Raccords de tuyaux en acier au carbone*

Le secrétaire du Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal) a été avisé le 18 décembre 2002, par le directeur général de la Direction des droits antidumping et compensateurs de l'Agence des douanes et du revenu du Canada, que le commissaire avait ouvert une enquête sur une plainte concernant le présumé dumping dommageable des raccords filetés de tuyaux en acier au carbone, des manchons filetés et des raccords d'adaptateur, de diamètre nominal de 6 po ou moins ou l'équivalent métrique, originaires ou exportés de la République populaire de Chine.

Aux termes du paragraphe 34(2) de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation* (LMSI), le Tribunal a ouvert une enquête préliminaire de dommage (enquête n° PI-2002-003) en vue de déterminer si les éléments de preuve indiquent, de façon raisonnable, que le dumping des marchandises en question a causé un dommage sensible ou un retard, ou menace de causer un dommage sensible, les définitions de ces termes dans la LMSI s'appliquant.

L'enquête du Tribunal procédera sous forme d'exposés écrits. Chaque personne ou chaque gouvernement qui souhaite participer à l'enquête doit déposer auprès du secrétaire un avis de participation au plus tard le 3 janvier 2003. Chaque conseiller qui désire représenter une partie à l'enquête doit déposer auprès du secrétaire un avis de représentation ainsi qu'un acte de déclaration et d'engagement au plus tard le 3 janvier 2003.

Le 9 janvier 2003, le Tribunal transmettra les renseignements publics reçus du commissaire à toutes les parties qui ont déposé des avis de participation, et transmettra les renseignements confidentiels aux conseillers qui ont déposé auprès du Tribunal un acte de déclaration et d'engagement.

Les exposés des parties qui s'opposent à la plainte doivent être déposés au plus tard le 20 janvier 2003. Ces exposés doivent comprendre des éléments de preuve, par exemple des documents et des sources à l'appui des énoncés des faits dans les observations, et des arguments concernant les questions suivantes :

- s'il se produit au Canada des marchandises, autres que les marchandises dénommées dans l'énoncé des motifs d'ouverture d'enquête du commissaire, similaires aux marchandises présumées sous-évaluées;
- s'il existe plus d'une classe de marchandises présumées sous-évaluées;
- quels producteurs nationaux de marchandises similaires sont compris dans la branche de production nationale;
- si les renseignements mis à la disposition du Tribunal indiquent, de façon raisonnable, que le présumé dumping des marchandises a causé un dommage sensible ou un retard, ou menace de causer un dommage sensible.

La partie plaignante aura l'occasion de présenter des observations en réponse aux exposés des parties qui s'opposent à la plainte au plus tard le 27 janvier 2003. Au même moment, les autres parties qui appuient la plainte peuvent aussi présenter des exposés au Tribunal.

Aux termes de l'article 46 de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur*, une personne qui fournit des renseignements au Tribunal et qui désire qu'ils soient gardés confidentiels

submit to the Tribunal, at the time the information is provided, a statement designating the information as confidential, together with an explanation as to why that information is designated as confidential. Furthermore, the person must submit a non-confidential summary of the information designated as confidential or a statement indicating why such a summary cannot be made. (See *Procedural Guidelines for Designation and Use of Confidential Information in Canadian International Trade Tribunal Proceedings* available on the Tribunal's Web site at www.citt-tcce.gc.ca.)

The *Canadian International Trade Tribunal Rules* govern these proceedings.

All submissions must be filed with the Tribunal in 25 copies. The Tribunal will distribute the public submissions to all parties that have filed notices of participation and any confidential submissions to counsel who have filed a declaration and undertaking.

Along with the notice of commencement of preliminary injury inquiry, the Secretary has sent a letter to the domestic producers, to importers and to exporters with a known interest in the inquiry that provides details on the procedures and the schedule for the inquiry. The notice and the schedule of events consisting of key dates are available from the Tribunal's Web site at www.citt-tcce.gc.ca.

Written submissions, correspondence or requests for information regarding this inquiry should be addressed to: The Secretary, Canadian International Trade Tribunal, Standard Life Centre, 15th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7, (613) 993-3595 (Telephone), (613) 990-2439 (Facsimile).

Written and oral presentations to the Tribunal may be made in English or in French.

Ottawa, December 19, 2002

MICHEL P. GRANGER

Secretary

[1-1-o]

CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL

EXPIRY REVIEW OF FINDINGS

Stainless Steel Round Bar

The Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) hereby gives notice that it will, pursuant to subsection 76.03(3) of the *Special Import Measures Act* (SIMA), initiate an expiry review of its finding made on September 4, 1998, in Inquiry No. NQ-98-001, concerning stainless steel round bar of sizes 25 mm diameter up to 570 mm diameter inclusive, originating in or exported from the Federal Republic of Germany, France, India, Italy, Japan, Spain, Sweden, Chinese Taipei (formerly designated as Taiwan) and the United Kingdom, excluding: (1) stainless steel round bar made to specifications ASN-A3380 and ASN-A3294; and (2) stainless steel round bar made to specification 410QDT (oil quenched), that is, grade 410, quenched and double tempered with an oil quenching medium (Expiry Review No. RR-2002-003).

The Tribunal also hereby gives notice that it will, pursuant to subsection 76.03(3) of SIMA, initiate an expiry review of its

en tout ou en partie doit fournir, en même temps que les renseignements, une déclaration désignant comme tels les renseignements qu'elle veut garder confidentiels avec explication à l'appui. En outre, la personne doit fournir un résumé non confidentiel des renseignements désignés confidentiels ou une déclaration et une explication de tout refus de fournir le résumé. (Voir *Lignes directrices concernant le processus de désignation et d'utilisation des renseignements confidentiels dans une procédure du Tribunal canadien du commerce extérieur* disponible sur le site Web du Tribunal à l'adresse www.tcce-citt.gc.ca.)

Les *Règles du Tribunal canadien du commerce extérieur* s'appliquent à la présente enquête.

Tous les exposés doivent être déposés auprès du Tribunal en 25 copies. Le Tribunal distribuera les exposés publics à toutes les parties ayant déposé des avis de participation et les exposés confidentiels aux conseillers qui ont déposé un acte de déclaration et d'engagement.

De concert avec l'avis d'ouverture d'enquête préliminaire de dommage, le secrétaire a envoyé aux producteurs nationaux, aux importateurs et aux exportateurs qui, à la connaissance du Tribunal sont intéressés par l'enquête, une lettre renfermant des détails sur les procédures et le calendrier de l'enquête. L'avis et le calendrier des dates importantes sont affichés sur le site Web du Tribunal à l'adresse www.tcce-citt.gc.ca.

Les exposés écrits, la correspondance et les demandes de renseignements concernant la présente enquête doivent être envoyés à l'adresse suivante : Le Secrétaire, Tribunal canadien du commerce extérieur, Standard Life Centre, 15^e étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, (613) 993-3595 (téléphone), (613) 990-2439 (télécopieur).

Les présentations écrites ou orales peuvent être faites au Tribunal en français ou en anglais.

Ottawa, le 19 décembre 2002

Le secrétaire

MICHEL P. GRANGER

[1-1-o]

TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR

RÉEXAMEN RELATIF À L'EXPIRATION DES CONCLUSIONS

Barres rondes en acier inoxydable

Le Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal) donne avis, par la présente, qu'il procédera, conformément au paragraphe 76.03(3) de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation* (LMSI), au réexamen relatif à l'expiration des conclusions qu'il a rendues le 4 septembre 1998, dans le cadre de l'enquête n° NQ-98-001, concernant les barres rondes en acier inoxydable d'un diamètre de 25 mm à 570 mm inclusivement, originaires ou exportées de la République fédérale d'Allemagne, de la France, de l'Inde, de l'Italie, du Japon, de l'Espagne, de la Suède, du Taipei chinois (désigné auparavant comme Taïwan) et du Royaume-Uni, à l'exclusion : (1) des barres rondes en acier inoxydable fabriquées selon les normes ASN-A3380 et ASN-A3294; (2) des barres rondes en acier inoxydable fabriquées selon la norme 410QDT (par trempe à l'huile), c'est-à-dire de nuance 410, par trempe et double revenu en milieu huileux (réexamen relatif à l'expiration n° RR-2002-003).

De plus, le Tribunal donne avis, par la présente, qu'il procédera, conformément au paragraphe 76.03(3) de la LMSI, au

finding made on June 18, 1999, in Inquiry No. NQ-98-003, concerning stainless steel round bar of sizes 25 mm in diameter up to 570 mm in diameter inclusive, originating in or exported from the Republic of Korea, excluding: (1) stainless steel round bar made to specifications ASN-A3380 and ASN-A3294; and (2) stainless steel round bar made to specification 410QDT (oil quenched), that is, grade 410, quenched and double tempered with an oil quenching medium (Expiry Review No. RR-2002-004).

Notice of Expiry No. LE-2002-002, issued on October 28, 2002, informed interested persons and governments of the impending expiry of the findings. On the basis of available information, including representations requesting or opposing the initiation of an expiry review and responses to these representations received by the Tribunal in reply to the notice, the Tribunal is of the opinion that a review of the findings is warranted. The Tribunal has notified the Commissioner of the Canada Customs and Revenue Agency (the Commissioner), as well as other interested persons and governments, of its decision.

The Tribunal has issued a *Draft Guideline on Expiry Reviews* that can be found on the Tribunal's Web site at www.citt-tcce.gc.ca. In these expiry review proceedings, the Commissioner must determine whether the expiry of the findings in respect of certain stainless steel round bar is likely to result in the continuation or resumption of dumping of the goods.

If the Commissioner determines that the expiry of the findings in respect of any goods is likely to result in the continuation or resumption of dumping, the Commissioner will provide the Tribunal with the information that is required under the *Canadian International Trade Tribunal Rules*. The Tribunal will then conduct an inquiry to determine if the continued or resumed dumping is likely to result in material injury or retardation.

If the Commissioner determines that the expiry of the findings in respect of any goods is unlikely to result in the continuation or resumption of dumping, the Tribunal will not consider those goods in its subsequent determination of the likelihood of material injury or retardation and will issue an order rescinding the findings with respect to those goods.

The Commissioner must provide notice of his determinations within 120 days after receiving notice of the Tribunal's decision to initiate an expiry review, that is, no later than April 16, 2003. The Commissioner will also notify all persons or governments that were notified by the Tribunal of the commencement of an expiry review, as well as any others that participated in the Commissioner's investigation.

Letters have been sent to parties with a known interest in the expiry review providing them with the schedule respecting both the Commissioner's investigation and the Tribunal's inquiry, should the Commissioner determine that the expiry of the findings in respect of any goods is likely to result in a continuation or resumption of dumping.

Commissioner's Investigation

The Commissioner will conduct his investigation pursuant to the provisions of SIMA and the administrative guidelines set forth in the Anti-dumping and Countervailing Directorate's publication entitled *Guidelines on the Conduct of Expiry Review Investigations under the Special Import Measures Act*. Any information submitted to the Commissioner by interested persons concerning this investigation is deemed to be public information unless clearly designated as confidential. Where the submission is

réexamen relatif à l'expiration des conclusions qu'il a rendues le 18 juin 1999, dans le cadre de l'enquête n° NQ-98-003, concernant les barres rondes en acier inoxydable d'un diamètre variant de 25 mm à 570 mm inclusivement, originaires ou exportées de la République de Corée, à l'exclusion : (1) des barres rondes en acier inoxydable fabriquées selon les normes ASN-A3380 et ASN-A3294; et (2) des barres rondes en acier inoxydable fabriquées selon la norme 410QDT (par trempe à l'huile), c'est-à-dire de nuance 410, par trempe et double revenu en milieu huileux (réexamen relatif à l'expiration n° RR-2002-004).

L'avis d'expiration n° LE-2002-002, publié le 28 octobre 2002, avisait les personnes et les gouvernements intéressés de l'expiration imminente des conclusions. En se fondant sur les renseignements disponibles, y compris les observations demandant un réexamen relatif à l'expiration, ou s'y opposant, et les réponses à ces observations reçues par le Tribunal en réponse à l'avis, le Tribunal est d'avis qu'un réexamen des conclusions est justifié. Le Tribunal a avisé le commissaire de l'Agence des douanes et du revenu du Canada (le commissaire), de même que d'autres personnes et gouvernements intéressés, de sa décision.

Le Tribunal a publié une *Ébauche de ligne directrice sur les réexamens relatifs à l'expiration* qui se trouve sur le site Web du Tribunal au www.tcce-citt.gc.ca. Lors de la procédure concernant le présent réexamen relatif à l'expiration, le commissaire doit déterminer si l'expiration des conclusions concernant certaines barres rondes en acier inoxydable causera vraisemblablement la poursuite ou la reprise du dumping des marchandises.

Si le commissaire détermine que l'expiration des conclusions concernant toute marchandise causera vraisemblablement la poursuite ou la reprise du dumping, il fournira au Tribunal les renseignements nécessaires aux termes des *Règles du Tribunal canadien du commerce extérieur*. Le Tribunal effectuera alors une enquête pour déterminer si la poursuite ou la reprise du dumping causera vraisemblablement un dommage sensible ou un retard.

Si le commissaire détermine que l'expiration des conclusions concernant toute marchandise ne causera vraisemblablement pas la poursuite ou la reprise du dumping, le Tribunal ne tiendra pas compte de ces marchandises dans sa détermination subséquente de la probabilité de dommage sensible ou de retard et il publiera une ordonnance annulant les conclusions concernant ces marchandises.

Le commissaire doit rendre sa décision dans les 120 jours après avoir reçu l'avis de la décision du Tribunal de procéder à un réexamen relatif à l'expiration, soit au plus tard le 16 avril 2003. Le commissaire fera également part de cette décision aux personnes ou gouvernements qui ont été avisés par le Tribunal de l'ouverture d'un réexamen relatif à l'expiration, de même qu'à toutes les autres parties à l'enquête du commissaire.

Des lettres ont été envoyées aux parties ayant un intérêt connu au réexamen relatif à l'expiration, lesquelles renferment le calendrier concernant l'enquête du commissaire et celle du Tribunal, si le commissaire détermine que l'expiration des conclusions concernant toute marchandise causera vraisemblablement la poursuite ou la reprise du dumping.

Enquête du commissaire

Le commissaire effectuera son enquête aux termes des dispositions de la LMSI et des lignes directrices administratives établies dans le document de la Direction des droits antidumping et compensateurs intitulé *Lignes directrices sur la tenue d'enquêtes visant les réexamens relatifs à l'expiration en vertu de la Loi sur les mesures spéciales d'importation*. Tout renseignement soumis au commissaire par les personnes intéressées concernant cette enquête sera jugé de nature publique, à moins qu'il ne soit

confidential, a non-confidential edited version or summary of the submission must also be provided which will be disclosed to interested parties upon request.

With respect to the Commissioner's investigation, the schedule specifies, among other things, the date for the filing of replies to the expiry review questionnaires, the date on which the Canada Customs and Revenue Agency (CCRA) exhibits will be available to parties to the proceedings, the date on which the administrative record will be closed and the dates for the filing of submissions by parties in the proceedings. The Tribunal, on behalf of the Commissioner, has sent expiry review questionnaires to foreign producers and exporters, importers and domestic producers.

Tribunal's Inquiry

Should the Commissioner determine that the expiry of the findings in respect of any goods is likely to result in a continuation or resumption of dumping, the Tribunal will conduct its inquiry, pursuant to the provisions of SIMA and its *Draft Guideline on Expiry Reviews*, to determine if there is a likelihood of material injury or retardation. The schedule for the Tribunal's inquiry specifies, among other things, the date for the filing of replies by the domestic producers to Part E of the expiry review questionnaire, the date for the filing of replies to the Tribunal's market characteristics questionnaires, the date on which information on the record will be made available by the Tribunal to interested parties and counsel that have filed notices of participation and the dates for the filing of submissions by interested parties.

Under section 46 of the *Canadian International Trade Tribunal Act*, a person who provides information to the Tribunal and who wishes some or all of the information to be kept confidential must submit to the Tribunal, at the time the information is provided, a statement designating the information as confidential, together with an explanation as to why the information is designated as confidential. Furthermore, the person must submit a non-confidential edited version or non-confidential summary of the information designated as confidential or a statement indicating why such an edited version or summary cannot be made.

Issues Relating to Cumulation and the Effective Date of the Orders

In the event that the Commissioner makes a determination of likelihood of continued or resumed dumping from one or more countries covered in Expiry Review No. RR-2002-003 and a determination of a likelihood of continued or resumed dumping from the country covered in Expiry Review No. RR-2002-004, the Tribunal will be seeking submissions from parties on the issues of cumulation of countries covered by the separate findings. The Tribunal will also seek submissions on the issue of the appropriate effective date of an order or orders rescinding or continuing the findings. The Tribunal will advise interested parties of its ruling on the matter of the effective date of an order or orders soon after reviewing submissions in this regard.

Public Hearing

The Tribunal will hold a public hearing relating to these proceedings in the Tribunal Hearing Room, 18th floor, Standard Life Centre, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario, commencing on the July 7, 2003, at 9:30 a.m., to hear evidence and representations by interested parties.

clairement indiqué qu'il s'agit d'un document confidentiel. Lorsque c'est le cas, une version révisée non confidentielle ou un résumé des observations doit également être fourni pour être transmis aux parties intéressées, à leur demande.

En ce qui concerne l'enquête du commissaire, le calendrier indique, entre autres, la date pour le dépôt des réponses aux questionnaires de réexamen relatif à l'expiration, la date à laquelle les pièces de l'Agence des douanes et du revenu du Canada (ADRC) seront mises à la disposition des parties aux procédures, la date à laquelle le dossier administratif sera fermé et les dates pour le dépôt des observations par les parties aux procédures. Le Tribunal, au nom du commissaire, a envoyé des questionnaires de réexamen relatif à l'expiration aux producteurs étrangers ainsi qu'aux exportateurs, aux importateurs et aux producteurs nationaux.

Enquête du tribunal

Si le commissaire détermine que l'expiration des conclusions concernant toute marchandise causera vraisemblablement la poursuite ou la reprise du dumping, le Tribunal effectuera son enquête, aux termes des dispositions de la LMSI et de son *Ébauche de ligne directrice sur les réexamens relatifs à l'expiration*, afin de déterminer s'il existe une probabilité de dommage sensible ou de retard. Le calendrier de l'enquête du Tribunal indique, entre autres, la date du dépôt des réponses par les producteurs nationaux à la Partie E du questionnaire de réexamen relatif à l'expiration, la date pour le dépôt des réponses aux questionnaires du Tribunal sur les caractéristiques du marché, la date à laquelle le Tribunal mettra les renseignements au dossier à la disposition des parties intéressées et des conseillers qui ont déposé un avis de participation ainsi que les dates pour le dépôt des observations des parties intéressées.

Aux termes de l'article 46 de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur*, une personne qui fournit des renseignements au Tribunal et qui désire qu'une partie ou la totalité de ces renseignements soient désignés confidentiels doit fournir au Tribunal, au moment où elle fournit ces renseignements, un énoncé à cet égard, ainsi qu'une explication justifiant une telle désignation. En outre, la personne doit soumettre une version révisée non confidentielle ou un résumé non confidentiel de l'information considérée comme confidentielle ou un énoncé indiquant pourquoi une telle version révisée ou un tel résumé ne peut être remis.

Questions concernant le cumul et la date d'entrée en vigueur des ordonnances

Si le commissaire rend une décision de probabilité de poursuite ou de reprise de dumping d'un ou de plusieurs pays visés dans le cadre du réexamen relatif à l'expiration n° RR-2002-003 et une décision de probabilité de poursuite ou de reprise de dumping du pays visé dans le cadre du réexamen relatif à l'expiration n° RR-2002-004, le Tribunal demandera aux parties des exposés sur la question du cumul des pays visés par les conclusions distinctes. En outre, le Tribunal demandera des exposés sur la question de la date appropriée d'entrée en vigueur d'une ordonnance ou des ordonnances annulant ou prorogeant les conclusions. Le Tribunal avisera les parties intéressées de sa décision sur la question de la date d'entrée en vigueur d'une ordonnance ou des ordonnances peu après avoir examiné les exposés à cet égard.

Audience publique

Une audience publique sera tenue dans le cadre de la présente procédure dans la salle d'audience du Tribunal, au 18^e étage du Standard Life Centre, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario), à compter du 7 juillet 2003, à 9 h 30, pour l'audition des témoignages et des observations des parties intéressées.

Each interested person or government wishing to participate at the hearing as a party must file a notice of participation with the Secretary on or before April 30, 2003. Each counsel who intends to represent a party at the hearing must file a notice of representation, as well as a declaration and undertaking, with the Secretary on or before April 30, 2003.

To allow the Tribunal to determine whether simultaneous interpretation will be required for the hearing, each interested person or government filing a notice of participation and each counsel filing a notice of representation must advise the Secretary, at the same time that they file the notice, whether they and their witnesses will be using English or French or both languages at the hearing.

The *Canadian International Trade Tribunal Rules* govern these proceedings.

In order to observe and understand production processes, the Tribunal, accompanied by its staff, may conduct plant visits.

Communication

Written submissions, correspondence or requests for information regarding the Commissioner's investigation should be addressed to: Mr. Iqbal Motani, Anti-dumping and Countervailing Directorate, Canada Customs and Revenue Agency, Sir Richard Scott Building, 16th Floor, 191 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0L5, (613) 952-7547 (Telephone), (613) 941-2612 (Facsimile).

A copy of the Commissioner's investigation schedule and the expiry review investigation guidelines are available on the CCRA's Web site at www.ccradrc.gc.ca/customs/business/sima/index-e.html.

Written submissions, correspondence or requests for information regarding the Tribunal's inquiry should be addressed to: The Secretary, Canadian International Trade Tribunal, Standard Life Centre, 15th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7, (613) 993-3595 (Telephone), (613) 990-2439 (Facsimile).

Written and/or oral communications to the CCRA and the Tribunal may be made in English or in French.

Ottawa, December 17, 2002

MICHEL P. GRANGER
Secretary

[1-1-0]

CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL

INQUIRY

Chemicals and Chemical Specialties

The Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) has received a complaint (File No. PR-2002-047) from Brisk Corporation, of Saint-Laurent, Quebec, concerning a procurement (Solicitation No. W0106-01Z303/A) by the Department of Public Works and Government Services (PWGSC) on behalf of the Department of National Defence (DND). The solicitation is for the supply, installation and maintenance of automatic dispensing equipment for dishwasher detergent and kitchen cleaning products for the various DND sites listed in the solicitation. Pursuant to subsection 30.13(2) of the *Canadian International Trade Tribunal Act* and subsection 7(2) of the *Canadian International Trade Tribunal Procurement Inquiry Regulations*, notice is

Chaque personne ou gouvernement intéressé qui souhaite participer à l'audience à titre de partie doit déposer auprès du secrétaire un avis de participation au plus tard le 30 avril 2003. Chaque conseiller qui désire représenter une partie à l'audience doit déposer auprès du secrétaire un avis de représentation ainsi qu'un acte de déclaration et d'engagement au plus tard le 30 avril 2003.

Pour permettre au Tribunal de déterminer ses besoins en interprétation simultanée lors de l'audience, les personnes ou les gouvernements intéressés et les conseillers qui avisent le Tribunal de leur comparution doivent, au même moment, l'informer si eux-mêmes ou leurs témoins utiliseront le français ou l'anglais ou les deux langues pendant l'audience.

Les *Règles du Tribunal canadien du commerce extérieur* s'appliquent à la présente procédure.

Afin d'observer et de comprendre les processus de production, il se peut que le Tribunal, accompagné de son personnel, effectue des visites d'usines.

Communication

Les exposés écrits, la correspondance et les demandes de renseignements concernant l'enquête du commissaire doivent être envoyés à l'adresse suivante : Monsieur Iqbal Motani, Direction des droits antidumping et compensateurs, Agence des douanes et du revenu du Canada, Édifice Sir Richard Scott, 16^e étage, 191, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0L5, (613) 952-7547 (téléphone), (613) 941-2612 (télécopieur).

Le calendrier de l'enquête du commissaire et les lignes directrices sur le réexamen relatif à l'expiration sont disponibles sur le site Web de l'ADRC, au www.ccradrc.gc.ca/customs/business/sima/index-f.html.

Les exposés écrits, la correspondance et les demandes de renseignements concernant l'enquête du Tribunal doivent être envoyés à l'adresse suivante : Le Secrétaire, Tribunal canadien du commerce extérieur, Standard Life Centre, 15^e étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, (613) 993-3595 (téléphone), (613) 990-2439 (télécopieur).

Les communications écrites ou orales peuvent être faites à l'ADRC et au Tribunal en français ou en anglais.

Ottawa, le 17 décembre 2002

Le secrétaire
MICHEL P. GRANGER

[1-1-0]

TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR

ENQUÊTE

Produits et spécialités chimiques

Le Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal) a reçu une plainte (dossier n° PR-2002-047) déposée par La Corporation Brisk, de Saint-Laurent (Québec), concernant un marché (invitation n° W0106-01Z303/A) passé par le ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux (TPSGC) au nom du ministère de la Défense nationale (MDN). L'invitation porte sur la fourniture, l'installation et l'entretien d'appareils de dosage automatiques pour les produits de lave-vaisselle et d'entretien de cuisines à différents sites du MDN énumérés dans l'invitation à soumissionner. Conformément au paragraphe 30.13(2) de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur* et au paragraphe 7(2) du *Règlement sur les enquêtes du Tribunal canadien du*

hereby given that the Tribunal has decided to conduct an inquiry into the complaint.

It is alleged, among other things, that PWGSC improperly evaluated the successful bidder's proposal and that the procurement was not carried out in a transparent manner.

Further information may be obtained from: The Secretary, Canadian International Trade Tribunal, Standard Life Centre, 15th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7, (613) 993-3595 (Telephone), (613) 990-2439 (Facsimile).

Ottawa, December 18, 2002

MICHEL P. GRANGER
Secretary

[1-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

NOTICE TO INTERESTED PARTIES

The following notices are abridged versions of the Commission's original notices bearing the same number. The original notices contain a more detailed outline of the applications, including additional locations and addresses where the complete files may be examined. The relevant material, including the notices and applications, is available for viewing during normal business hours at the following offices of the Commission:

- Central Building, Les Terrasses de la Chaudière, Room G-5, 1 Promenade du Portage, Hull, Quebec K1A 0N2, (819) 997-2429 (Telephone), 994-0423 (TDD), (819) 994-0218 (Facsimile);
- Bank of Commerce Building, Suite 1007, 1809 Barrington Street, Halifax, Nova Scotia B3J 3K8, (902) 426-7997 (Telephone), 426-6997 (TDD), (902) 426-2721 (Facsimile);
- Kensington Building, Suite 1810, 275 Portage Avenue, Winnipeg, Manitoba R3B 2B3, (204) 983-6306 (Telephone), 983-8274 (TDD), (204) 983-6317 (Facsimile);
- 530-580 Hornby Street, Vancouver, British Columbia V6C 3B6, (604) 666-2111 (Telephone), 666-0778 (TDD), (604) 666-8322 (Facsimile);
- C.R.T.C. Documentation Centre, 405 De Maisonneuve Boulevard E, 2nd Floor, Suite B2300, Montréal, Quebec H2L 4J5, (514) 283-6607 (Telephone), 283-8316 (TDD), (514) 283-3689 (Facsimile);
- C.R.T.C. Documentation Centre, 55 St. Clair Avenue E, Suite 624, Toronto, Ontario M4T 1M2, (416) 952-9096 (Telephone), (416) 954-6343 (Facsimile);
- C.R.T.C. Documentation Centre, Cornwall Professional Building, Room 103, 2125 11th Avenue, Regina, Saskatchewan S4P 3X3, (306) 780-3422 (Telephone), (306) 780-3319 (Facsimile);
- C.R.T.C. Documentation Centre, 10405 Jasper Avenue, Suite 520, Edmonton, Alberta T5J 3N4, (780) 495-3224 (Telephone), (780) 495-3214 (Facsimile).

Interventions must be filed with the Secretary General, Canadian Radio-television and Telecommunications Commission, Ottawa, Ontario K1A 0N2, together with proof that a true copy of the intervention has been served upon the applicant, on or before the deadline given in the notice.

Secretary General

commerce extérieur sur les marchés publics, avis est donné par la présente que le Tribunal a décidé d'enquêter sur la plainte.

Il est allégué, entre autres, que TPSGC a incorrectement évalué la proposition du soumissionnaire retenu et que le marché public n'a pas été passé de manière transparente.

Pour plus de renseignements, veuillez communiquer avec : Le Secrétaire, Tribunal canadien du commerce extérieur, Standard Life Centre, 15^e étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, (613) 993-3595 (téléphone), (613) 990-2439 (télécopieur).

Ottawa, le 18 décembre 2002

Le secrétaire
MICHEL P. GRANGER

[1-1-o]

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AVIS AUX INTÉRESSÉS

Les avis qui suivent sont des versions abrégées des avis originaux du Conseil portant le même numéro. Les avis originaux contiennent une description plus détaillée de chacune des demandes, y compris les lieux et adresses où l'on peut consulter les dossiers complets. Tous les documents afférents, y compris les avis et les demandes, sont disponibles pour examen durant les heures normales d'affaires aux bureaux suivants du Conseil :

- Édifice central, Les Terrasses de la Chaudière, Pièce G5, 1, promenade du Portage, Hull (Québec) K1A 0N2, (819) 997-2429 (téléphone), 994-0423 (ATS), (819) 994-0218 (télécopieur);
- Édifice de la Banque de Commerce, Pièce 1007, 1809, rue Barrington, Halifax (Nouvelle-Écosse) B3J 3K8, (902) 426-7997 (téléphone), 426-6997 (ATS), (902) 426-2721 (télécopieur);
- Édifice Kensington, Pièce 1810, 275, avenue Portage, Winnipeg (Manitoba) R3B 2B3, (204) 983-6306 (téléphone), 983-8274 (ATS), (204) 983-6317 (télécopieur);
- 580, rue Hornby, Bureau 530, Vancouver (Colombie-Britannique) V6C 3B6, (604) 666-2111 (téléphone), 666-0778 (ATS), (604) 666-8322 (télécopieur);
- Centre de documentation du C.R.T.C., 405, boulevard de Maisonneuve Est, 2^e étage, Bureau B2300, Montréal (Québec) H2L 4J5, (514) 283-6607 (téléphone), 283-8316 (ATS), (514) 283-3689 (télécopieur);
- Centre de documentation du C.R.T.C., 55, avenue St. Clair Est, Bureau 624, Toronto (Ontario) M4T 1M2, (416) 952-9096 (téléphone), (416) 954-6343 (télécopieur);
- Centre de documentation du C.R.T.C., Édifice Cornwall Professional, Pièce 103, 2125, 11^e Avenue, Regina (Saskatchewan) S4P 3X3, (306) 780-3422 (téléphone), (306) 780-3319 (télécopieur);
- Centre de documentation du C.R.T.C., 10405, avenue Jasper, Bureau 520, Edmonton (Alberta) T5J 3N4, (780) 495-3224 (téléphone), (780) 495-3214 (télécopieur).

Les interventions doivent parvenir au Secrétaire général, Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes, Ottawa (Ontario) K1A 0N2, avec preuve qu'une copie conforme a été envoyée à la requérante, avant la date limite d'intervention mentionnée dans l'avis.

Secrétaire général

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION**DECISIONS**

The complete texts of the decisions summarized below are available from the offices of the CRTC.

2002-450 *December 18, 2002*

Radio Haute Mauricie inc.
La Tuque, Quebec

Approved — Deletion of the condition of licence that requires the station to operate as an affiliate of the Canadian Broadcasting Corporation's national French-language radio network, for the radio programming undertaking CFLM La Tuque.

2002-451 *December 18, 2002*

Canadian Broadcasting Corporation
Trois-Rivières and La Tuque, Quebec

Approved — New transmitter in La Tuque, for the broadcasting licence for the radio programming undertaking CBF-FM-8 Trois-Rivières, to provide the programming of the national French-language radio network La Première Chaîne.

2002-452 *December 18, 2002*

Multivan Broadcast Corporation
Vancouver, British Columbia

Approved — Extension of the time limit to commence the operation of the new multilingual ethnic television programming undertaking at Vancouver, to August 31, 2003.

2002-453 *December 18, 2002*

Toronto One Inc.
Calgary, Alberta

Approved — Extension of the time limit to commence the operation of the new television programming undertaking at Toronto, with an additional transmitter in Hamilton, to October 31, 2003.

2002-454 *December 18, 2002*

Global Communications Limited
Across Canada

Approved — Extension of the time limit to commence the operation of the national video-on-demand service, to August 31, 2003.

2002-455 *December 18, 2002*

Corus Entertainment Inc./On-Demand Inc. (OBCI)
Across Canada

Approved — Extension of the time limit to commence the operation of the national video-on-demand service, to December 14, 2003.

2002-456 *December 18, 2002*

Canadian Broadcasting Corporation
Owen Sound, Orillia and Huntsville, Ontario

Approved — New transmitters for the radio station CBL-FM Toronto in Owen Sound, Orillia and Huntsville to rebroadcast the programming of its national English-language network service Radio Two.

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES**DÉCISIONS**

On peut se procurer le texte complet des décisions résumées ci-après en s'adressant au CRTC.

2002-450 *Le 18 décembre 2002*

Radio Haute Mauricie inc.
La Tuque (Québec)

Approuvé — Suppression de la condition de licence exigeant que l'entreprise de programmation de radio CFLM La Tuque soit exploitée comme étant affiliée au réseau radiophonique national de langue française de la Société Radio-Canada.

2002-451 *Le 18 décembre 2002*

Société Radio-Canada
Trois-Rivières et La Tuque (Québec)

Approuvé — Nouvel émetteur à La Tuque, pour la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation de radio CBF-FM-8 Trois-Rivières, afin d'offrir la programmation du réseau radiophonique national de langue française, La Première Chaîne.

2002-452 *Le 18 décembre 2002*

Multivan Broadcast Corporation
Vancouver (Colombie-Britannique)

Approuvé — Prorogation de la date de mise en exploitation de la nouvelle entreprise de programmation de télévision multilingue à caractère ethnique à Vancouver, jusqu'au 31 août 2003.

2002-453 *Le 18 décembre 2002*

Toronto One Inc.
Calgary (Alberta)

Approuvé — Prorogation de la date de mise en exploitation de la nouvelle entreprise de programmation de télévision à Toronto, avec un émetteur supplémentaire à Hamilton, jusqu'au 31 octobre 2003.

2002-454 *Le 18 décembre 2002*

Global Communications Limited
L'ensemble du Canada

Approuvé — Prorogation de la date de mise en exploitation du nouveau service national de vidéo sur demande, jusqu'au 31 août 2003.

2002-455 *Le 18 décembre 2002*

Corus Entertainment Inc./On-Demand Inc. (SDEC)
L'ensemble du Canada

Approuvé — Prorogation de la date de mise en exploitation du nouveau service national de vidéo sur demande, jusqu'au 14 décembre 2003.

2002-456 *Le 18 décembre 2002*

Société Radio-Canada
Owen Sound, Orillia et Huntsville (Ontario)

Approuvé — Nouveaux émetteurs à Owen Sound, Orillia et Huntsville pour la station de radio CBL-FM Toronto (Ontario) en vue de rediffuser les émissions du réseau radiophonique national de langue anglaise Radio Two.

<p>2002-457</p> <p>Radio CJLS Limited Yarmouth, Barrington and New Tusket, Nova Scotia</p> <p>Approved — New English-language FM radio programming undertaking at Yarmouth, to replace the AM station CJLS, and to continue to operate the two transmitters of CJLS in Barrington (CJLS-FM) and New Tusket (CJLS-FM-1) as repeaters of the FM station, expiring August 31, 2004.</p>	<p><i>December 18, 2002</i></p>	<p>2002-457</p> <p>Radio CJLS Limited Yarmouth, Barrington et New Tusket (Nouvelle-Écosse)</p> <p>Approuvé — Nouvelle entreprise de programmation de radio FM de langue anglaise à Yarmouth, en vue de remplacer la station AM actuelle CJLS, et d'exploiter les deux émetteurs de CJLS dans les localités de Barrington (CJLS-FM) et de New Tusket (CJLS-FM-1) comme réémetteurs de la station FM proposée, expirant le 31 août 2004.</p>	<p><i>Le 18 décembre 2002</i></p>
<p>2002-458</p> <p>Raedio Inc. Stratford, Ontario</p> <p>Approved — New English-language FM radio programming undertaking in Stratford, expiring August 31, 2009.</p>	<p><i>December 18, 2002</i></p>	<p>2002-458</p> <p>Raedio Inc. Stratford (Ontario)</p> <p>Approuvé — Exploitation d'une entreprise de programmation de radio FM de langue anglaise à Stratford, expirant le 31 août 2009.</p>	<p><i>Le 18 décembre 2002</i></p>
<p>2002-459</p> <p>Central Broadcasting Company Limited Prince Albert and Waskesiu Lake, Saskatchewan</p> <p>Approved — New transmitter in Waskesiu Lake for the radio station CHQX-FM Prince Albert, Saskatchewan.</p>	<p><i>December 18, 2002</i></p>	<p>2002-459</p> <p>Central Broadcasting Company Limited Prince Albert et Waskesiu Lake (Saskatchewan)</p> <p>Approuvé — Exploitation d'un émetteur à Waskesiu Lake, pour l'entreprise de programmation de radio CHQX-FM Prince Albert (Saskatchewan).</p>	<p><i>Le 18 décembre 2002</i></p>
<p>2002-460</p> <p>Canadian Broadcasting Corporation Fredericton, New Brunswick</p> <p>Approved — New English-language FM radio programming undertaking at Fredericton, to replace the AM station CBZ, expiring August 31, 2007.</p>	<p><i>December 18, 2002</i></p>	<p>2002-460</p> <p>Société Radio-Canada Fredericton (Nouveau-Brunswick)</p> <p>Approuvé — Exploitation d'une nouvelle entreprise de programmation de radio FM de langue anglaise à Fredericton, en vue de remplacer la station CBZ qui diffuse actuellement dans la bande de fréquence AM, expirant le 31 août 2007.</p>	<p><i>Le 18 décembre 2002</i></p>
<p>2002-461</p> <p>Sask-Alta Broadcasters Limited Lloydminster and Bonnyville, Alberta</p> <p>Approved — New English-language FM radio programming undertaking at Lloydminster, to replace the AM station CKSA, and addition of a transmitter in Bonnyville to offer the programming of the new FM station, expiring August 31, 2009.</p>	<p><i>December 18, 2002</i></p>	<p>2002-461</p> <p>Sask-Alta Broadcasters Limited Lloydminster et Bonnyville (Alberta)</p> <p>Approuvé — Exploitation d'une nouvelle entreprise de programmation de radio FM de langue anglaise à Lloydminster en vue de remplacer la station AM CKSA, et l'ajout d'un émetteur à Bonnyville afin d'y offrir la programmation de la nouvelle station FM, expirant le 31 août 2009.</p>	<p><i>Le 18 décembre 2002</i></p>
<p>2002-263-1</p> <p>Rogers Broadcasting Limited Across Canada</p> <p>Correction — The Baseball Channel — Category 2 specialty service, Decision CRTC 2002-263, September 4, 2002.</p>	<p><i>December 20, 2002</i></p>	<p>2002-263-1</p> <p>Rogers Broadcasting Limited L'ensemble du Canada</p> <p>Correction — The Baseball Channel — Service spécialisé de catégorie 2, décision CRTC 2002-263, le 4 septembre 2002.</p>	<p><i>Le 20 décembre 2002</i></p>
<p>2002-462</p> <p>AGI Cablevision Inc. Aylmer, Brownsville, Courtland, Langdon, Lyons, Port Bruce, Port Burwell, Simcoe and Straffordville, Ontario</p> <p>Approved — Intracorporate reorganization of AGI Cablevision Inc.</p>	<p><i>December 20, 2002</i></p>	<p>2002-462</p> <p>AGI Cablevision Inc. Aylmer, Brownsville, Courtland, Langdon, Lyons, Port Bruce, Port Burwell, Simcoe et Straffordville (Ontario)</p> <p>Approuvé — Réorganisation intrasociété de AGI Cablevision Inc.</p>	<p><i>Le 20 décembre 2002</i></p>
<p>2002-463</p> <p>CKLN Radio Incorporated Toronto, Ontario</p>	<p><i>December 20, 2002</i></p>	<p>2002-463</p> <p>CKLN Radio Incorporated Toronto (Ontario)</p>	<p><i>Le 20 décembre 2002</i></p>

Approved — Use of a subsidiary communications multiplex operations channel for the purpose of broadcasting a predominantly Farsi-language (Persian) radio service.

2002-464

December 20, 2002

Corus Premium Television Ltd.
Hamilton, Ontario

Approved — Use of a subsidiary communications multiplex operations channel for the purpose of broadcasting a predominantly Farsi-language (Persian) radio service.

2002-465

December 20, 2002

Food Network Canada Inc.
Across Canada

Approved — Increase of the voting interest of Corus Entertainment Inc. in Food Network.

2002-466

December 20, 2002

Corus Radio Company
Brampton, Ontario

Approved — Use of a subsidiary communications multiplex operations channel for the purpose of broadcasting an Urdu-, Hindi-, Punjabi- and English-language radio service.

2002-467

December 20, 2002

World Audio-Visual Entertainment Systems (W.A.V.E.S.) Inc.
Across Canada

Denied — Broadcasting licence to operate a low-power television programming undertaking.

2002-468

December 20, 2002

Bell ExpressVu Inc., the general partner, BCE Inc. and Bell Actimedia Inc. (in partnership), the limited partners, carrying on business as Bell ExpressVu Limited Partnership
Across Canada

Approved — Corporate reorganization of Bell ExpressVu Limited Partnership

2002-469

December 20, 2002

CKUA Radio Foundation
Edmonton, Alberta

Approved — Use of a subsidiary communications multiplex operations channel for the purpose of broadcasting a predominantly East Indian-language radio service.

[1-1-o]

Approuvé — Utilisation du canal du système d'exploitation multiplex de communications secondaires pour offrir un service radiophonique principalement en langue farsi (persan).

2002-464

Le 20 décembre 2002

Corus Premium Television Ltd.
Hamilton (Ontario)

Approuvé — Utilisation du canal du système d'exploitation multiplex de communications secondaires pour offrir un service radiophonique principalement en langue farsi (persan).

2002-465

Le 20 décembre 2002

Food Network Canada Inc.
L'ensemble du Canada

Approuvé — Augmentation du nombre d'actions avec droit de vote de Corus Entertainment Inc. dans Food Network.

2002-466

Le 20 décembre 2002

Corus Radio Company
Brampton (Ontario)

Approuvé — Utilisation du canal du système d'exploitation multiplex de communications secondaires pour offrir un service radiophonique en langues urdu, hindi, punjabi et anglais.

2002-467

Le 20 décembre 2002

Systèmes de divertissement audio-visuels World (W.A.V.E.S.) inc.
L'ensemble du Canada

Refusé — Exploitation d'une entreprise de programmation de télévision de faible puissance.

2002-468

Le 20 décembre 2002

Bell ExpressVu Inc., associé commandité, BCE Inc. et Bell Actimedia Inc. (associés dans une société en un nom collectif), associés commanditaires, faisant affaires sous le nom de Bell ExpressVu Limited Partnership
L'ensemble du Canada

Approuvé — Réorganisation intrasociété de Bell ExpressVu Limited Partnership

2002-469

Le 20 décembre 2002

CKUA Radio Foundation
Edmonton (Alberta)

Approuvé — Utilisation du canal du système d'exploitation multiplex de communications secondaires pour offrir un service radiophonique principalement en langue indienne orientale.

[1-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

PUBLIC NOTICE 2002-78

The Commission has received the following applications:

1. The Score Television Network Ltd.
Across Canada

To amend the licence of the Category 2 national specialty television service known as The Score.

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AVIS PUBLIC 2002-78

Le Conseil a été saisi des demandes suivantes :

1. The Score Television Network Ltd.
L'ensemble du Canada

En vue de modifier la licence du service national de catégorie 2 de télévision spécialisée appelé The Score.

2. The Base Commander of Canadian Forces Base Suffield, Alberta, Lieutenant-Colonel C. H. Watson and his successors, Canadian Forces Base Suffield Wainwright (CFB), Alberta
To amend the licence of radio station CKBF-FM CFB, Suffield, Alberta.
3. Aboriginal Voices Radio Inc. Abbotsford, British Columbia
To amend the licence of the radio station at Vancouver.
4. Aboriginal Voices Radio Inc. (AVR) Vancouver, British Columbia
To amend the licence of the radio station at Vancouver.

Deadline for intervention: January 24, 2003
December 20, 2002

[1-1-o]

2. Le commandant de la Base des Forces canadiennes Suffield (Alberta), le lieutenant-colonel C. H. Watson et ses successeurs, Base des forces canadiennes Suffield Wainwright (BFC) (Alberta)
En vue de modifier la licence de la station de radio CKBF-FM BFC Suffield (Alberta).
3. Aboriginal Voices Radio Inc. Abbotsford (Colombie-Britannique)
En vue de modifier la licence de la station à Vancouver.
4. Aboriginal Voices Radio Inc. (AVR) Vancouver (Colombie-Britannique)
En vue de modifier la licence de la station de radio à Vancouver.

Date limite d'intervention : le 24 janvier 2003
Le 20 décembre 2002

[1-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

PUBLIC NOTICE 2002-79

The Commission has received the following application:

1. Food Network Canada Inc. (Food Network) Across Canada
To amend the licence of the specialty television programming service known as Food Network Canada.

Deadline for intervention: January 24, 2003
December 20, 2002

[1-1-o]

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AVIS PUBLIC 2002-79

Le Conseil a été saisi de la demande suivante :

1. Food Network Canada Inc. (Food Network) L'ensemble du Canada
En vue de modifier la licence du service spécialisé de programmation de télévision appelé Food Network Canada.

Date limite d'intervention : le 24 janvier 2003
Le 20 décembre 2002

[1-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

PUBLIC NOTICE 2002-80

Proposed Exemption Orders

The Commission calls for comments on proposed exemption orders for the following four classes of low-power radio and low-power television undertakings:

- Radio undertakings for tourist and traffic information in national/provincial parks and on historical trails;
- Atmospheric environment services from Environment Canada, local and marine weather, road and boating conditions, ferry schedules and traffic control;
- Trucking/logging and road maintenance vehicles; and
- Low-power encrypted television: limited duration special event facilitating undertakings.

The proposed exemption orders are set out in the appendix to this notice. The deadline for interested parties to submit their comments is Tuesday, February 18, 2003.

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AVIS PUBLIC 2002-80

Propositions d'ordonnances d'exemption

Le Conseil sollicite les commentaires du public sur des propositions d'ordonnances d'exemption à l'endroit des quatre catégories suivantes d'entreprises de radio de faible puissance ou d'entreprises de télévision de faible puissance :

- entreprises de radio diffusant de l'information touristique et routière dans les parcs nationaux et provinciaux et les sentiers historiques;
- services d'Environnement Canada pour l'environnement atmosphérique, prévisions météo locales et maritimes, conditions des routes et de la navigation, horaires des traversiers et réglementation de la circulation;
- véhicules pour le transport routier, l'exploitation forestière et l'entretien des routes;
- services télévisés encodés de faible puissance : entreprises de facilitation d'événements spéciaux de durée limitée.

Les ordonnances d'exemption sont énoncées dans l'annexe à cet avis. La date limite pour faire parvenir des commentaires est le mardi 18 février 2003.

The Commission's policy on exemption orders

1. Subsection 9(4) of the *Broadcasting Act* (the Act) states:

The Commission shall, by order, on such terms and conditions as it deems appropriate, exempt persons who carry on broadcasting undertakings of any class specified in the order from any or all of the requirements of this Part or of a regulation made under this Part where the Commission is satisfied that compliance with those requirements will not contribute in a material manner to the implementation of the broadcasting policy set out in subsection 3(1).

2. In Policy regarding the use of exemption orders, Public Notice CRTC 1996-59, April 26, 1996, the Commission stated that it would generally exempt classes of programming undertakings only where the following two criteria are met:

(i) it is evident to the Commission that the licensing and regulation of the class of undertaking will not result in a significantly greater contribution to the Canadian broadcasting system; and

(ii) it is evident to the Commission that undertakings operating under the exemption order will not have an undue impact on the ability of licensed undertakings to fulfil their regulatory obligations.

3. The Commission has reviewed the regulation of certain classes of undertakings with a view to streamlining its processes and reducing the regulatory burden on licensees. As set out in Public Notice 1996-59, all new exemption orders are reviewed through a public process, normally five years from the date of issuance of the order.

Proposed new exemption orders

4. The Commission proposes to exempt from regulation the following classes of undertakings that meet the criteria set out in paragraph 2 of this public notice.

5. The Commission considers that while the services are a valuable component of the broadcasting system, the licensing and regulation of classes of undertakings set out in the appendix would not contribute in a material manner to the realization of the objectives of the Act.

Radio undertakings for tourist and traffic information in national/provincial parks and on historical trails

6. These low-power undertakings provide tourists within national and provincial parks with traffic control information and messages about the history and natural features of parks and historical trails throughout Canada. The information provided is narrowly defined and specific to each location.

7. Because these low-power undertakings have limited reach, the Commission is of the view that exempting this class will not have a significant impact on the ability of licensed undertakings to fulfil their obligations.

Atmospheric environment services from Environment Canada, local and marine weather, road and boating conditions, ferry schedules and traffic control

8. These low-power broadcasting undertakings provide information to pleasure boating navigators and to the general public about local and marine weather, road and boating conditions,

Politique du Conseil concernant les ordonnances d'exemption

1. Le paragraphe 9(4) de la *Loi sur la radiodiffusion* (la Loi) s'énonce comme suit :

Le Conseil soustrait, par ordonnance et aux conditions qu'il juge indiquées, les exploitants d'entreprise de radiodiffusion de la catégorie qu'il précise de toute obligation découlant soit de la présente partie, soit de ses règlements d'application, dont il estime l'exécution sans conséquence majeure sur la mise en œuvre de la politique canadienne de radiodiffusion.

2. Dans Politique relative au recours aux ordonnances d'exemption, avis public CRTC 1996-59, du 26 avril 1996, le Conseil a déclaré que, de façon générale, il exempterait uniquement les catégories d'entreprises de programmation qui répondent aux deux critères suivants :

(i) il est manifeste pour le Conseil que l'attribution de licence et la réglementation dans le cas de cette catégorie d'entreprises ne se traduiront pas par une contribution beaucoup plus grande au système canadien de radiodiffusion;

(ii) il est manifeste pour le Conseil que les entreprises exploitées en vertu de l'ordonnance d'exemption n'auront pas d'incidences indues sur la capacité des entreprises autorisées de satisfaire à leurs exigences réglementaires.

3. Le Conseil a passé en revue la réglementation visant certaines catégories d'entreprises de façon à simplifier le processus et réduire le fardeau de la réglementation pour les titulaires. Comme établi par l'avis public 1996-59, toutes les nouvelles ordonnances d'exemption feront l'objet d'un examen par processus public, en principe cinq ans après la date de la publication de l'ordonnance.

Nouvelles propositions d'ordonnances d'exemption

4. Le Conseil propose d'exempter de la réglementation les catégories d'entreprises décrites ci-après pourvu qu'elles satisfassent aux critères énoncés dans le paragraphe 2 du présent avis public.

5. Le Conseil est d'avis que bien que le service offert par les catégories d'entreprises décrites en annexe constitue un précieux élément du système de radiodiffusion, le fait qu'elles détiennent une licence ou qu'elles soient assujéties à la réglementation ne contribuerait pas de manière significative à réaliser les objectifs de la Loi.

Entreprises de radio diffusant de l'information touristique et routière dans les parcs nationaux et provinciaux et les sentiers historiques

6. Ces entreprises de faible puissance fournissent, à l'intention des visiteurs des parcs nationaux et provinciaux et des sentiers historiques du Canada, de l'information et des messages concernant la circulation routière, l'historique et les attraits naturels. L'information diffusée est spécifique à l'endroit et doit s'y limiter.

7. Parce que ces entreprises de faible puissance ont une portée limitée, le Conseil est d'avis que le fait d'exempter cette catégorie d'entreprises n'aura pas d'incidence significative sur la capacité des entreprises autorisées à remplir leurs obligations.

Services d'Environnement Canada pour l'environnement atmosphérique, prévisions météo locales et maritimes, conditions des routes et de la navigation, horaires des traversiers et réglementation de la circulation

8. Ces entreprises de radiodiffusion de faible puissance fournissent de l'information aux navigateurs de plaisance et au grand public sur les conditions météorologiques locales et maritimes,

ferry schedules, parking and traffic control, and in some cases, atmospheric environment services from Environment Canada.

9. Such undertakings also have a limited reach. Accordingly, the Commission is of the view that the proposed exemption of this class will not have an impact on conventional licensees.

Trucking/logging and road maintenance vehicles

10. There are hundreds of forestry roads in remote parts of Canada where the public meets large construction and maintenance vehicles on a daily basis. Because of the concern for the safety of drivers on these roads, the implementation of the proposed exemption order would allow trucking companies to provide warning information to drivers, without having to apply to the Commission for a licence.

11. The Commission, therefore, proposes to issue an exemption order to cover this class of low-power, narrowly defined undertaking whose service will be provided in remote areas of the country.

Low-power encrypted television: limited duration special event facilitating undertakings

12. The purpose of these low-power television undertakings will be to provide encrypted coverage of special events such as automobile racing, golf and tennis tournaments, local music festivals, conventions or trade shows. The encrypted signal will be accessible only to those who rent a special decoding receiver that will allow for reception of the signal on the site of the event.

13. The Commission proposes to require that the undertaking operate for a single period consisting of no more than 14 consecutive days in any calendar year or during the duration of the event, whichever is shorter.

14. The Commission considers that exempting this type of encrypted television service would not have an undue impact on the ability of licensed undertakings to fulfil their obligations, since the service is highly specialized and is available only to those attending the event who rent a decoder receiver.

Call for comments

15. The Commission invites comments that address the issues and questions set out in this notice. The Commission will accept comments that it receives on or before Tuesday, February 18, 2003.

16. The Commission will not formally acknowledge comments. It will, however, fully consider all comments, and they will form part of the public record of the proceeding, provided that the procedures for filing set out in the notice have been followed.

December 20, 2002

l'état des routes et de la navigation, l'horaire des traversiers, les règlements pour le stationnement et la circulation et, dans certains cas, les services relatifs à l'environnement atmosphérique diffusés par Environnement Canada.

9. De telles entreprises ont une portée également limitée. Par conséquent, le Conseil est d'avis que l'exemption proposée pour cette catégorie n'aura pas d'incidence indue sur les titulaires traditionnelles.

Véhicules pour le transport routier, l'exploitation forestière et l'entretien des routes

10. Sur des centaines de chemins forestiers dans les régions reculées du Canada, le public croise quotidiennement d'énormes véhicules de construction et d'entretien. Dans un souci d'amélioration de la sécurité sur ces routes, l'exemption proposée permettrait aux entreprises de camionnage de diffuser de l'information aux conducteurs sans avoir à s'adresser au Conseil pour obtenir une licence.

11. Le Conseil, par conséquent, propose de publier une ordonnance d'exemption visant cette catégorie d'entreprises de faible puissance étroitement définies offrant des services dans les régions éloignées.

Services télévisés encodés de faible puissance : entreprises de facilitation d'événements spéciaux de durée limitée

12. La raison d'être de ces entreprises de télévision de faible puissance est de fournir la diffusion encodée d'un événement spécial comme une course automobile, un tournoi de golf ou de tennis, un festival de musique local, un congrès ou un salon commercial. Le signal encodé est accessible uniquement à ceux qui louent un appareil de décodage pour capter le signal sur les lieux de l'événement.

13. L'entreprise est exploitée une seule fois, pour une période de temps ne dépassant pas 14 jours consécutifs dans une année civile, ou pour la durée de l'événement si celle-ci est inférieure à 14 jours.

14. Le Conseil considère que le fait d'exempter ce type de service télévisé encodé n'aura pas d'incidences indues sur la capacité des entreprises autorisées à remplir leurs obligations étant donné que le service offert est hautement spécialisé et accessible seulement à ceux qui assistent à l'événement et louent un appareil de décodage.

Appel d'observations

15. Le Conseil invite les parties intéressées à se prononcer sur les questions énoncées dans cet avis. Il tiendra compte des observations présentées au plus tard le mardi 18 février 2003.

16. Le Conseil n'accusera pas officiellement réception des observations. Il en tiendra toutefois pleinement compte et il les versera au dossier public de la présente instance, à la condition que la procédure énoncée dans l'avis ait été suivie.

Le 20 décembre 2002

MISCELLANEOUS NOTICES**THE BURLINGTON NORTHERN AND SANTA FE RAILWAY COMPANY**

Three-year Plan — Canadian Rail Lines (British Columbia)

This plan is prepared and made available for public inspection at the offices of the railway located at 400 Brunette Avenue, New Westminster, British Columbia V3L 3E8, pursuant to section 141 of the *Canada Transportation Act*.

This plan will be updated on a regular basis.

Date of Last Update: December 2002.

The only province in Canada in which The Burlington Northern and Santa Fe Railway Company owns rail lines is British Columbia.

The railway currently intends to retain all such lines.

The only rail lines for which the Railway is currently considering a possible sale are:

- | | | |
|----|--------------------------------|---|
| 1. | Subdivision:
From Milepost: | Nelson
138.3 (U.S./Canada border) |
| | To Milepost: | 144.0 (Columbia Gardens) |
| 2. | Subdivision:
From Milepost: | Kettle Falls
34.5 (U.S./Canada border) |
| | To Milepost: | 48.0 (U.S./Canada border) |

For further information, please contact: Mr. Richard A. Batie, The Burlington Northern and Santa Fe Railway Company, Short Line Development, 2600 Lou Menk Drive, Fort Worth, TX 76131, U.S.A., (817) 352-6432.

[1-1-0]

CONVERIUM REINSURANCE (NORTH AMERICA) INC.**NOTICE OF INTENTION**

Notice is hereby given, pursuant to section 580 of the *Insurance Companies Act*, of the intention of Converium Reinsurance (North America) Inc. to make, on or after January 17, 2003, an application to the Superintendent of Financial Institutions of Canada for an order approving the insuring in Canada of risks falling within the following classes of insurance: property, boiler and machinery, automobile and hail, limited to the business of reinsurance.

Toronto, December 21, 2002

DONALD G. SMITH
Chief Agent for Canada

[51-4-0]

CORPORATION OF THE TOWN OF OAKVILLE**PLANS DEPOSITED**

The Corporation of the Town of Oakville hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and

AVIS DIVERS**THE BURLINGTON NORTHERN AND SANTA FE RAILWAY COMPANY**

Plan triennial — Lignes canadiennes de chemin de fer (Colombie-Britannique)

Le présent plan a été adopté et est disponible pour consultation aux bureaux de la compagnie de chemin de fer situés au 400, avenue Brunette, New Westminster (Colombie-Britannique) V3L 3E8, conformément à l'article 141 de la *Loi sur les transports au Canada*.

Le présent plan sera régulièrement mis à jour.

Date de la dernière mise à jour : décembre 2002.

La Colombie-Britannique est la seule province au Canada où The Burlington Northern and Santa Fe Railway Company possède des lignes de chemin de fer.

La compagnie a actuellement l'intention de conserver ces lignes.

Les seules lignes de chemin de fer que la compagnie envisage possiblement de vendre sont :

- | | | |
|----|---|--|
| 1. | Subdivision :
De la borne kilométrique : | Nelson
138,3 (frontière canado-américaine) |
| | À la borne kilométrique: | 144,0 (Columbia Gardens) |
| 2. | Subdivision :
De la borne kilométrique : | Kettle Falls
34,5 (frontière canado-américaine) |
| | À la borne kilométrique : | 48,0 (frontière canado-américaine) |

Pour de plus amples renseignements, veuillez vous adresser à : Monsieur Richard A. Batie, The Burlington Northern and Santa Fe Railway Company, Short Line Development, 2600 Lou Menk Drive, Fort Worth, TX 76131, U.S.A., (817) 352-6432.

[1-1-0]

CONVERIUM REINSURANCE (NORTH AMERICA) INC.**AVIS D'INTENTION**

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 580 de la *Loi sur les sociétés d'assurances*, que la Converium Reinsurance (North America) Inc. a l'intention de déposer une demande auprès du surintendant des institutions financières du Canada le 17 janvier 2003 ou après cette date, pour une ordonnance autorisant la garantie de risques au Canada dans les branches d'assurances suivantes : biens, chaudières et machines, automobile et grêle, ces opérations d'assurance étant limitées à la réassurance.

Toronto, le 21 décembre 2002

L'agent en chef du Canada
DONALD G. SMITH

[51-4-0]

CORPORATION OF THE TOWN OF OAKVILLE**DÉPÔT DE PLANS**

La Corporation of the Town of Oakville donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des

Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Corporation of the Town of Oakville has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the office of the District Registrar of the Land Titles Division of Halton, at Milton, Ontario, under deposit number G51, a description of the site and plans of an existing bridge over the east branch of Sixteen Mile Creek, at Fourth Line, in lot 21, Concession 2, north of Dundas Street in the Town of Oakville.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1.

Oakville, December 10, 2002

JAMES D. AITKEN, O.L.S.
Manager of Surveys

[1-1-0]

DEPARTMENT OF TRANSPORTATION, GOVERNMENT OF THE NORTHWEST TERRITORIES

PLANS DEPOSITED

The Department of Transportation, Government of the Northwest Territories hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Department of Transportation, Government of the Northwest Territories has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of the Northwest Territories, at Yellowknife, Northwest Territories, under deposit number 127,851, a description of the site and plans of the proposed permanent bridge installation over Billy Creek, at kilometre 1033.4 of the Mackenzie Valley Winter Road, Northwest Territories (127°07'0.5" west longitude, 65°20'27.5" north latitude).

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Regional Director, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1.

Yellowknife, December 17, 2002

DEPARTMENT OF TRANSPORTATION

[1-1-0]

DEPARTMENT OF TRANSPORTATION, GOVERNMENT OF THE NORTHWEST TERRITORIES

PLANS DEPOSITED

The Department of Transportation, Government of the Northwest Territories hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Department of Transportation, Government of the Northwest

Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Corporation of the Town of Oakville a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau de la publicité des droits de la division de titres fonciers de Halton, à Milton (Ontario), sous le numéro de dépôt G51, une description de l'emplacement et les plans d'un pont existant au-dessus du bras est du ruisseau Sixteen Mile, à Fourth Line, dans le lot 21, concession 2, au nord de la rue Dundas, dans la ville d'Oakville.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1.

Oakville, le 10 décembre 2002

Le directeur des levées
 JAMES D. AITKEN, A.-G.O.

[1-1]

MINISTÈRE DES TRANSPORTS, GOUVERNEMENT DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST

DÉPÔT DE PLANS

Le ministère des Transports, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Le ministère des Transports, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement des Territoires du Nord-Ouest, à Yellowknife (Territoires du Nord-Ouest), sous le numéro de dépôt 127,851, une description de l'emplacement et les plans du pont permanent que l'on propose de construire au-dessus du ruisseau Billy, à la borne kilométrique 1033,4 de la route praticable l'hiver Mackenzie Valley (Territoires du Nord-Ouest), (127°07'0,5" de longitude ouest, 65°20'27,5" de latitude nord).

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Directeur régional, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1.

Yellowknife, le 17 décembre 2002

MINISTÈRE DES TRANSPORTS

[1-1]

MINISTÈRE DES TRANSPORTS, GOUVERNEMENT DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST

DÉPÔT DE PLANS

Le ministère des Transports, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Le ministère des Transports, Gouvernement des Territoires du

Territories has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of the Northwest Territories, at Yellowknife, Northwest Territories, under deposit number 127,850, a description of the site and plans of the proposed permanent bridge installation over Dam Creek, at kilometre 764.4 of the Mackenzie Valley Winter Road, Northwest Territories (123°57'42.1" west longitude, 63°47'27.4" north latitude).

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Regional Director, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1.

Yellowknife, December 17, 2002

DEPARTMENT OF TRANSPORTATION

[1-1-o]

FLEX LEASING II, LLC

FLEX LEASING CORPORATION

DOCUMENTS DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on December 3, 2002, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Amendment and Supplement to Memorandum of Security Agreement — Chattel Mortgage, dated as of November 21, 2002, of a memorandum of security agreement — chattel mortgage dated as of August 31, 1999, between Flex Leasing II, LLC, as Borrower, and Wells Fargo Bank Northwest National Association, as Secured Party;
2. Memorandum of Lease, dated as of November 21, 2002, of a lease dated as of July 30, 2002, between Flex Leasing II, LLC, as Lessor, and A.E. Staley Manufacturing Co., as Lessee, covering the railcars listed on Annex A attached to the Memorandum of Lease;
3. Memorandum of Supplement, dated as of November 21, 2002, of a lease dated March 10, 2000, between Flex Leasing II, LLC, as New Lessor only as to the railcars listed on Annex A attached to the Memorandum of Supplement, and Variform Incorporated, as Lessee, as to the railcars listed on Annex A to the Memorandum of Supplement;
4. Memorandum of Full Termination of Lease, dated as of November 21, 2002, of a lease dated as of October 8, 1998, between Flex Leasing Corporation, as Lessor, and Illinois Central Railroad, as Lessee;
5. Memorandum of Lease, dated as of November 21, 2002, between Flex Leasing II, LLC, as Lessor, and Archer Daniels Midland Company, as Lessee, covering the railcars listed on Annex A attached to the Memorandum of Lease;
6. Memorandum of Lease, dated as of November 21, 2002, between Flex Leasing II, LLC, as Lessor, and Feed Ingredient Trading Corp., as Lessee, covering the railcars listed on Annex A attached to the Memorandum of Lease;
7. Memorandum of Partial Termination of Use Agreement, dated as of November 21, 2002, of a letter agreement dated as of August 3, 2000, between Flex Leasing II, LLC, as Lessor, and Chevron Phillips Chemical Company, LP, as Lessee, only with respect to the railcars listed on Annex A attached.

Nord-Ouest, a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement des Territoires du Nord-Ouest, à Yellowknife (Territoires du Nord-Ouest), sous le numéro de dépôt 127,850, une description de l'emplacement et les plans du pont que l'on propose de construire au-dessus du ruisseau Dam, à la borne kilométrique 764,4 de la route praticable l'hiver Mackenzie Valley (Territoires du Nord-Ouest), (123°57'42,1" de longitude ouest, 63°47'27,4" de latitude nord).

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Directeur régional, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1.

Yellowknife, le 17 décembre 2002

MINISTÈRE DES TRANSPORTS

[1-1]

FLEX LEASING II, LLC

FLEX LEASING CORPORATION

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 3 décembre 2002 les documents suivants ont été déposés au bureau du registraire général du Canada :

1. Modification et supplément d'un résumé de convention de garantie (hypothèque mobilière datée du 21 novembre 2002 d'un résumé de convention de garantie) hypothèque mobilière datée du 31 août 1999 entre la Flex Leasing II, LLC, en qualité d'emprunteur, et la Wells Fargo Bank Northwest National Association, en qualité de créancier garanti;
2. Résumé de contrat de location daté du 21 novembre 2002 d'un contrat de location daté du 30 juillet 2002 entre la Flex Leasing II, LLC, en qualité de bailleur, et la A.E. Staley Manufacturing Co., en qualité de preneur à bail, visant les autorails dont la liste figure en annexe A du résumé de contrat de location;
3. Résumé de supplément daté du 21 novembre 2002 d'un contrat de location daté du 10 mars 2000 entre la Flex Leasing II, LLC, en qualité de nouveau bailleur des seuls autorails dont la liste figure en annexe A du résumé de supplément, et la Variform Incorporated, en qualité de preneur à bail des seuls autorails dont la liste figure en annexe A du résumé de supplément;
4. Résumé d'acte de résiliation complète du contrat de location daté du 21 novembre 2002 d'un contrat de location daté du 8 octobre 1998 entre la Flex Leasing Corporation, en qualité de bailleur, et la Illinois Central Railroad, en qualité de preneur à bail;
5. Résumé de contrat de location daté du 21 novembre 2002 entre la Flex Leasing II, LLC, en qualité de bailleur, et la Archer Daniels Midland Company, en qualité de preneur à bail, visant les autorails dont la liste figure en annexe A du résumé de contrat de location;
6. Résumé de contrat de location daté du 21 novembre 2002 entre la Flex Leasing II, LLC, en qualité de bailleur, et la Feed Ingredient Trading Corp., en qualité de preneur à bail, visant les autorails dont la liste figure en annexe A du résumé de contrat de location;

December 3, 2002

HEENAN BLAIKIE LLP
Solicitors

[1-1-o]

J.E. ANDERSON AND ASSOCIATES**PLANS DEPOSITED**

J.E. Anderson and Associates hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, J.E. Anderson and Associates has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, at Vancouver, British Columbia, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Oyster, at Victoria, British Columbia, under deposit number ET138123, a description of the site and plans of moorage floats in the Ladysmith Harbour, at the Town of Ladysmith, in front of District Lot 656, Oyster District, at the foot of Gladden Road.

And take notice that the project is presently being screened pursuant to the *Canadian Environmental Assessment Act*.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 350-555 West Hastings Street, Vancouver, British Columbia V6B 5G3.

Victoria, December 20, 2002

D. R. CARRIER, B.C.L.S.

[1-1-o]

NATIONAL STEELCAR LIMITED**DOCUMENTS DEPOSITED**

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on November 27, 2002, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Release dated November 19, 2002, by Trilon Bancorp Inc. (the "Release"). The Release releases four 42-foot uncovered steel railcars numbered NSCX 7334, NSCX 7335, NSCX 7341 and NSCX 7347 from any security interest or claim under the Security Agreement dated July 19, 2002, made by National Steelcar Limited in favour of Trilon Bancorp Inc.; and
2. Release dated November 21, 2002, by Royal Bank of Canada (the "Release"). The Release releases four 42-foot uncovered steel railcars numbered NSCX 7334, NSCX 7335, NSCX 7341 and NSCX 7347 from any security interest or claim under the Security Agreement dated July 19, 2002, made by National Steelcar Limited in favour of Royal Bank of Canada.

7. Résumé d'acte de résiliation partielle de convention d'utilisation daté du 21 novembre 2002 d'une lettre d'entente datée du 3 août 2000 entre la Flex Leasing II, LLC, en qualité de bailleur, et la Chevron Phillips Chemical Company, LP, en qualité de preneur à bail, visant uniquement les autorails dont la liste figure à l'annexe A ci-jointe.

Le 3 décembre 2002

Les conseillers juridiques
HEENAN BLAIKIE s.r.l.

[1-1-o]

J.E. ANDERSON AND ASSOCIATES**DÉPÔT DE PLANS**

La société J.E. Anderson and Associates donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La J.E. Anderson and Associates a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, à Vancouver (Colombie-Britannique), et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement d'Oyster, à Victoria (Colombie-Britannique), sous le numéro de dépôt ET138123, une description de l'emplacement et les plans de flotteurs d'amarrage dans le havre Ladysmith, dans la ville de Ladysmith, en face du lot régional 656, dans le district d'Oyster, au pied du chemin Gladden.

Le projet fait présentement l'objet d'un examen préalable en conformité avec la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale*.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 555, rue Hastings Ouest, Bureau 350, Vancouver (Colombie-Britannique) V6B 5G3.

Victoria, le 20 décembre 2002

D. R. CARRIER, A.C.-B.

[1-1]

NATIONAL STEELCAR LIMITED**DÉPÔT DE DOCUMENTS**

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 27 novembre 2002 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Remise datée du 19 novembre 2002 par la Trilon Bancorp Inc. (la « remise »). La remise libère quatre wagons de 42 pieds, en acier et découverts, portant les numéros NSCX 7334, NSCX 7335, NSCX 7341 et NSCX 7347, de toute sûreté ou de toute réclamation prévue sous le contrat de sûreté daté du 19 juillet 2002, fait par la National Steelcar Limited en faveur de la Trilon Bancorp Inc.;
2. Remise datée du 21 novembre 2002 par la Banque Royale du Canada (la « remise »). La remise libère quatre wagons de 42 pieds, en acier et découverts, portant les numéros NSCX 7334, NSCX 7335, NSCX 7341 et NSCX 7347, de toute sûreté ou de toute réclamation prévue sous le contrat de

December 18, 2002

BLAKE, CASSELS & GRAYDON LLP
Barristers and Solicitors

[1-1-0]

ROSS ISLAND SALMON LTD.**PLANS DEPOSITED**

Ross Island Salmon Ltd. hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Ross Island Salmon Ltd. has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Saint John, at Saint John, New Brunswick, under deposit number 15564611, a description of the site and plans of a proposed aquaculture site in the Bay of Fundy, at Chance Harbour, in front of P.I.D. number 00271817, adjacent to Little Dipper Harbour.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Regional Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, Foot of Parker Street, P.O. Box 1000, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 3Z8.

Grand Manan, December 19, 2002

ROSS ISLAND SALMON LTD.

[1-1-0]

XVII WORLD CONGRESS OF THE TRANSPLANTATION SOCIETY**SURRENDER OF CHARTER**

Notice is hereby given that XVII World Congress of The Transplantation Society — XVII^e Congrès mondial de « The Transplantation Society » intends to apply to the Minister of Industry for leave to surrender its charter, pursuant to the *Canada Corporations Act*.

November 21, 2002

MICHAEL MARTIN
Assistant Secretary

[1-1-0]

sûreté daté du 19 juillet 2002, fait par la National Steelcar Limited en faveur de la Banque Royale du Canada.

Le 18 décembre 2002

Les avocats
BLAKE, CASSELS & GRAYDON s.r.l.

[1-1-0]

ROSS ISLAND SALMON LTD.**DÉPÔT DE PLANS**

La société Ross Island Salmon Ltd. donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Ross Island Salmon Ltd. a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Saint John, à Saint John (Nouveau-Brunswick), sous le numéro de dépôt 15564611, une description de l'emplacement et les plans d'une installation d'aquaculture que l'on propose de construire dans la baie de Fundy, à Chance Harbour, en face du numéro d'identification du lot 00271817, avoisinant Little Dipper Harbour.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Surintendant régional, Programme de protection des eaux navigables, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, Rue Parker, Case postale 1000, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 3Z8.

Grand Manan, le 19 décembre 2002

ROSS ISLAND SALMON LTD.

[1-1]

XVII^e CONGRÈS MONDIAL DE « THE TRANSPLANTATION SOCIETY »**ABANDON DE CHARTE**

Avis est par les présentes donné que le XVII^e Congrès mondial de « The Transplantation Society » — XVII World Congress of The Transplantation Society demandera au ministre de l'Industrie la permission d'abandonner sa charte en vertu de la *Loi sur les corporations canadiennes*.

Le 21 novembre 2002

Le secrétaire-adjoint
MICHAEL MARTIN

[1-1-0]

PROPOSED REGULATIONS**RÈGLEMENTS PROJETÉS***Table of Contents**Table des matières*

	<i>Page</i>		<i>Page</i>
National Defence, Dept. of		Défense nationale, min. de la	
Order Designating Controlled Access Zones (Halifax, Esquimalt and Nanoose Harbours)	55	Arrêté désignant des zones d'accès contrôlé (ports de Halifax, d'Esquimalt et de Nanoose)	55

Order Designating Controlled Access Zones (Halifax, Esquimalt and Nanoose Harbours)

Statutory Authority

Controlled Access Zone Order (Halifax, Esquimalt and Nanoose Harbours)

Sponsoring Department

Department of National Defence

Arrêté désignant des zones d'accès contrôlé (ports de Halifax, d'Esquimalt et de Nanoose)

Fondement législatif

Décret sur les zones d'accès contrôlé (ports de Halifax, d'Esquimalt et de Nanoose)

Ministère responsable

Ministère de la Défense nationale

PROPOSED REGULATORY TEXT

Whereas it is reasonably necessary to designate as controlled access zones certain areas or parts of areas of water described in the schedule to the *Controlled Access Zone Order (Halifax, Esquimalt and Nanoose Harbours)*, made by Order in Council P.C. 2002-2190 of December 12, 2002^a, to ensure the safety or security of anything referred to in paragraphs 3(1)(a) to (c) or a person referred to in paragraph 3(1)(d) of that Order;

And whereas the dimensions of the controlled access zones being designated in the annexed order are not greater than is reasonably necessary to ensure the safety or security of such a thing or person;

Therefore, the Minister of National Defence, on the recommendation of the Chief of the Defence Staff, pursuant to section 2 of the *Controlled Access Zone Order (Halifax, Esquimalt and Nanoose Harbours)*^a, hereby makes the annexed *Order Designating Controlled Access Zones (Halifax, Esquimalt and Nanoose Harbours)*.

Ottawa, December 19, 2002

JOHN MCCALLUM
Minister of National Defence

ORDER DESIGNATING CONTROLLED ACCESS ZONES (HALIFAX, ESQUIMALT AND NANOOSE HARBOURS)

1. The areas of water described in the schedule are hereby designated as controlled access zones for an indeterminate period.

2. In the schedule, "ship" means any of Her Majesty's Canadian Ships as defined in subsection 2(1) of the *National Defence Act* or any ship under the control of a visiting force that is legally in Canada by virtue of the *Visiting Forces Act* or otherwise.

3. This Order comes into force on December 20, 2002.

PROJET DE RÉGLEMENTATION

Attendu que pour assurer la sécurité de tout élément visé aux alinéas 3(1)a) à c) ou de toute personne visée à l'alinéa 3(1)d) du *Décret sur les zones d'accès contrôlé (ports de Halifax, d'Esquimalt et de Nanoose)*, pris par le décret C.P. 2002-2190 du 12 décembre 2002^a, il est raisonnablement nécessaire de désigner comme zones d'accès contrôlé tout ou partie des plans d'eau décrits à l'annexe de ce décret;

Attendu que les dimensions des zones d'accès contrôlé désignées par l'arrêté ci-après ne sont pas plus grandes que ce qui est raisonnablement nécessaire pour assurer la sécurité de tels éléments ou personnes,

À ces causes, sur recommandation du chef d'état-major de la défense et en vertu de l'article 2 du *Décret sur les zones d'accès contrôlé (ports de Halifax, d'Esquimalt et de Nanoose)*^a, le ministre de la Défense nationale prend l'*Arrêté désignant des zones d'accès contrôlé (ports de Halifax, d'Esquimalt et de Nanoose)*, ci-après.

Ottawa, le 19 décembre 2002

Le ministre de la Défense nationale
JOHN MCCALLUM

ARRÊTÉ DÉSIGNANT DES ZONES D'ACCÈS CONTRÔLÉ (PORTS DE HALIFAX, D'ESQUIMALT ET DE NANOOSE)

1. Les plans d'eau décrits à l'annexe sont désignés zones d'accès contrôlé pour une période indéterminée.

2. Pour l'application de l'annexe, « navire » s'entend de tout navire canadien de Sa Majesté, au sens du paragraphe 2(1) de la *Loi sur la défense nationale*, ou de tout navire sous la garde d'une force étrangère légalement présente au Canada au titre de la *Loi sur les forces étrangères présentes au Canada* ou à tout autre titre.

3. Le présent arrêté entre en vigueur le 20 décembre 2002.

^a SI/2003-2

^a TR/2003-2

SCHEDULE
(Section 1)

ANNEXE
(article 1)

CONTROLLED ACCESS ZONES

ZONES D'ACCÈS CONTRÔLÉ

Item	Area of Water	Article	Plan d'eau
1.	The area of water in Halifax Harbour contiguous to naval jetty NA ¹ at Canadian Forces Base Halifax, bounded by straight lines joining the following coordinates: (a) lat. 44°37.98'N, long. 63°31.50'W (b) lat. 44°37.86'N, long. 63°31.48'W (c) lat. 44°37.81'N, long. 63°31.42'W (d) lat. 44°37.73'N, long. 63°31.55'W (e) lat. 44°37.58'N, long. 63°31.43'W (f) lat. 44°37.45'N, long. 63°31.22'W (g) lat. 44°37.38'N, long. 63°30.93'W (h) lat. 44°37.45'N, long. 63°30.75'W	1.	Le plan d'eau contigu à la jetée navale NA ¹ de la base des Forces canadiennes de Halifax dans le port de Halifax et borné par les lignes droites reliant les coordonnées suivantes : a) 44°37,98' de latitude nord et 63°31,50' de longitude ouest b) 44°37,86' de latitude nord et 63°31,48' de longitude ouest c) 44°37,81' de latitude nord et 63°31,42' de longitude ouest d) 44°37,73' de latitude nord et 63°31,55' de longitude ouest e) 44°37,58' de latitude nord et 63°31,43' de longitude ouest f) 44°37,45' de latitude nord et 63°31,22' de longitude ouest g) 44°37,38' de latitude nord et 63°30,93' de longitude ouest h) 44°37,45' de latitude nord et 63°30,75' de longitude ouest
2.	The area of water in Halifax Harbour contiguous to naval jetties NB, NC, ND, NE, NF, NG, NH, NI, NJ and NK ² at Canadian Forces Base Halifax, bounded by straight lines joining the following coordinates: (a) lat. 44°39.87'N, long. 63°35.52'W (b) lat. 44°39.93'N, long. 63°35.40'W (c) lat. 44°39.78'N, long. 63°35.12'W (d) lat. 44°39.49'N, long. 63°34.55'W (e) lat. 44°39.33'N, long. 63°34.43'W (f) lat. 44°39.20'N, long. 63°34.64'W	2.	Le plan d'eau contigu aux jetées navales NB, NC, ND, NE, NF, NG, NH, NI, NJ et NK ² de la base des Forces canadiennes de Halifax dans le port de Halifax et borné par les lignes droites reliant les coordonnées suivantes : a) 44°39,87' de latitude nord et 63°35,52' de longitude ouest b) 44°39,93' de latitude nord et 63°35,40' de longitude ouest c) 44°39,78' de latitude nord et 63°35,12' de longitude ouest d) 44°39,49' de latitude nord et 63°34,55' de longitude ouest e) 44°39,33' de latitude nord et 63°34,43' de longitude ouest f) 44°39,20' de latitude nord et 63°34,64' de longitude ouest
3.	The area of water in Halifax Harbour contiguous to naval jetty NL ³ at Canadian Forces Base Halifax, bounded by straight lines joining the following coordinates: (a) lat. 44°40.22'N, long. 63°35.27'W (b) lat. 44°40.14'N, long. 63°35.42'W (c) lat. 44°40.03'N, long. 63°35.35'W (d) lat. 44°39.96'N, long. 63°35.19'W (e) lat. 44°39.98'N, long. 63°35.09'W	3.	Le plan d'eau contigu à la jetée navale NL ³ de la base des Forces canadiennes de Halifax dans le port de Halifax et borné par les lignes droites reliant les coordonnées suivantes : a) 44°40,22' de latitude nord et 63°35,27' de longitude ouest b) 44°40,14' de latitude nord et 63°35,42' de longitude ouest c) 44°40,03' de latitude nord et 63°35,35' de longitude ouest d) 44°39,96' de latitude nord et 63°35,19' de longitude ouest e) 44°39,98' de latitude nord et 63°35,09' de longitude ouest
4.	The area of water in Halifax Harbour contiguous to naval jetty NN ³ at Canadian Forces Base Halifax, bounded by straight lines joining the following coordinates: (a) lat. 44°42.52'N, long. 63°38.23'W (b) lat. 44°42.38'N, long. 63°38.22'W (c) lat. 44°42.29'N, long. 63°38.08'W (d) lat. 44°42.24'N, long. 63°37.87'W (e) lat. 44°42.32'N, long. 63°37.73'W	4.	Le plan d'eau contigu à la jetée navale NN ³ de la base des Forces canadiennes de Halifax dans le port de Halifax et borné par les lignes droites reliant les coordonnées suivantes : a) 44°42,52' de latitude nord et 63°38,23' de longitude ouest b) 44°42,38' de latitude nord et 63°38,22' de longitude ouest c) 44°42,29' de latitude nord et 63°38,08' de longitude ouest d) 44°42,24' de latitude nord et 63°37,87' de longitude ouest e) 44°42,32' de latitude nord et 63°37,73' de longitude ouest
5.	The area of water in Halifax Harbour in the Bedford Basin, bounded by straight lines joining the following coordinates: (a) lat. 44°42.06'N, long. 63°39.55'W (b) lat. 44°42.23'N, long. 63°38.92'W (c) lat. 44°42.55'N, long. 63°39.06'W (d) lat. 44°42.41'N, long. 63°39.71'W (e) lat. 44°42.06'N, long. 63°39.55'W	5.	Le plan d'eau situé dans le bassin de Bedford du port de Halifax et borné par les lignes droites reliant les coordonnées suivantes : a) 44°42,06' de latitude nord et 63°39,55' de longitude ouest b) 44°42,23' de latitude nord et 63°38,92' de longitude ouest c) 44°42,55' de latitude nord et 63°39,06' de longitude ouest d) 44°42,41' de latitude nord et 63°39,71' de longitude ouest e) 44°42,06' de latitude nord et 63°39,55' de longitude ouest
6.	The area of water in Halifax Harbour south of the MacDonald Bridge, bounded by straight lines joining the following coordinates: (a) lat. 44°39.92'N, long. 63°34.91'W (b) lat. 44°39.63'N, long. 63°34.34'W (c) lat. 44°39.51'N, long. 63°34.48'W (d) lat. 44°39.77'N, long. 63°35.05'W (e) lat. 44°39.92'N, long. 63°34.91'W	6.	Le plan d'eau situé au sud du pont MacDonald dans le port de Halifax et borné par les lignes droites reliant les coordonnées suivantes : a) 44°39,92' de latitude nord et 63°34,91' de longitude ouest b) 44°39,63' de latitude nord et 63°34,34' de longitude ouest c) 44°39,51' de latitude nord et 63°34,48' de longitude ouest d) 44°39,77' de latitude nord et 63°35,05' de longitude ouest e) 44°39,92' de latitude nord et 63°34,91' de longitude ouest
7.	The area of water in Halifax Harbour near McNabs Island, bounded by straight lines joining the following coordinates: (a) lat. 44°36.34'N, long. 63°32.45'W (b) lat. 44°36.32'N, long. 63°32.05'W (c) lat. 44°36.37'N, long. 63°31.85'W (d) lat. 44°36.39'N, long. 63°31.72'W (e) lat. 44°36.65'N, long. 63°31.76'W (f) lat. 44°36.74'N, long. 63°31.92'W (g) lat. 44°36.69'N, long. 63°32.14'W (h) lat. 44°36.80'N, long. 63°32.30'W (i) lat. 44°36.73'N, long. 63°32.66'W (j) lat. 44°36.34'N, long. 63°32.45'W	7.	Le plan d'eau situé près de l'île McNabs dans le port de Halifax et borné par les lignes droites reliant les coordonnées suivantes : a) 44°36,34' de latitude nord et 63°32,45' de longitude ouest b) 44°36,32' de latitude nord et 63°32,05' de longitude ouest c) 44°36,37' de latitude nord et 63°31,85' de longitude ouest d) 44°36,39' de latitude nord et 63°31,72' de longitude ouest e) 44°36,65' de latitude nord et 63°31,76' de longitude ouest f) 44°36,74' de latitude nord et 63°31,92' de longitude ouest g) 44°36,69' de latitude nord et 63°32,14' de longitude ouest h) 44°36,80' de latitude nord et 63°32,30' de longitude ouest i) 44°36,73' de latitude nord et 63°32,66' de longitude ouest j) 44°36,34' de latitude nord et 63°32,45' de longitude ouest
8.	The area of water the perimeter of which is 200 metres from the perimeter of a ship that is moving within Halifax Harbour or the contiguous water, bounded by a straight line joining coordinates lat. 44°30.19'N, long. 63°31.19'W and lat. 44°35.55'N, long. 63°26.61'W	8.	Le plan d'eau dont le périmètre se trouve à 200 m du pourtour de tout navire qui se déplace dans le port de Halifax ou dans le plan d'eau contigu borné par la ligne droite reliant les coordonnées 44°30,19' de latitude nord et 63°31,19' de longitude ouest et 44°35,55' de latitude nord et 63°26,61' de longitude ouest
9.	The area of water the perimeter of which is 500 metres from the perimeter of a ship that is stationary, including a ship that is at anchor, within Halifax Harbour	9.	Le plan d'eau dont le périmètre se trouve à 500 m du pourtour de tout navire qui est stationnaire, notamment au mouillage, dans le port de Halifax

SCHEDULE — *Continued*CONTROLLED ACCESS ZONES — *Continued*

Item	Area of Water
10.	The area of water in Esquimalt Harbour contiguous to the naval jetties at Canadian Forces Base Esquimalt, bounded by straight lines joining the following coordinates: (a) lat. 48°25.73'N, long. 123°26.25'W (b) lat. 48°25.90'N, long. 123°26.53'W (c) lat. 48°26.15'N, long. 123°26.44'W (d) lat. 48°26.21'N, long. 123°26.05'W (e) lat. 48°26.12'N, long. 123°25.72'W
11.	The area of water in Esquimalt Harbour contiguous to the naval jetties at Canadian Forces Base Esquimalt, bounded by straight lines joining the following coordinates: (a) lat. 48°26.91'N, long. 123°26.99'W (b) lat. 48°26.88'N, long. 123°26.65'W (c) lat. 48°26.31'N, long. 123°26.52'W (d) lat. 48°26.13'N, long. 123°26.61'W (e) lat. 48°26.18'N, long. 123°26.90'W
12.	The area of water the perimeter of which is 200 metres from the perimeter of a ship that is moving within Esquimalt Harbour, bounded on the northwest by a straight line joining coordinates lat. 48°27.13'N, long. 123°27.23'W and lat. 48°27.36'N, long. 123°27.01'W, or within the contiguous area of water bounded by straight lines joining the following coordinates: (a) lat. 48°25.31'N, long. 123°25.21'W (b) lat. 48°23.21'N, long. 123°25.21'W (c) lat. 48°23.03'N, long. 123°28.79'W
13.	The area of water the perimeter of which is 500 metres from the perimeter of a ship that is stationary, including a ship that is at anchor, within Esquimalt Harbour, bounded on the northwest by a straight line joining coordinates lat. 48°27.13'N, long. 123°27.23'W and lat. 48°27.36'N, long. 123°27.01'W, or within the contiguous area of water bounded by straight lines joining the following coordinates: (a) lat. 48°25.31'N, long. 123°25.21'W (b) lat. 48°23.21'N, long. 123°25.21'W (c) lat. 48°23.03'N, long. 123°28.79'W
14.	The area of water contiguous to the naval jetty at Canadian Forces Ammunition Depot Rocky Point, Canadian Forces Base Esquimalt, bounded by straight lines joining the following coordinates: (a) lat. 48°20.04'N, long. 123°33.20'W (b) lat. 48°20.16'N, long. 123°32.98'W (c) lat. 48°20.12'N, long. 123°32.70'W (d) lat. 48°19.98'N, long. 123°32.56'W (e) lat. 48°19.78'N, long. 123°32.69'W
15.	The area of water in Nanoose Harbour contiguous to the naval jetties at Canadian Forces Maritime Experimental and Test Ranges, bounded by straight lines joining the following coordinates: (a) lat. 49°15.93'N, long. 124°08.10'W (b) lat. 49°15.83'N, long. 124°08.10'W (c) lat. 49°15.82'N, long. 124°09.01'W (d) lat. 49°15.93'N, long. 124°09.46'W (e) lat. 49°16.15'N, long. 124°09.50'W
16.	The area of water the perimeter of which is 200 metres from the perimeter of a ship that is moving within Nanoose Harbour or the contiguous area of water, bounded by straight lines joining the following coordinates: (a) lat. 49°16.38'N, long. 124°07.05'W (b) lat. 49°16.38'N, long. 124°06.05'W (c) lat. 49°15.96'N, long. 124°06.05'W (d) lat. 49°15.94'N, long. 124°06.32'W (e) lat. 49°15.28'N, long. 124°06.30'W
17.	The area of water which is 500 metres from the perimeter of a ship that is stationary, including a ship that is at anchor, within Nanoose Harbour or the contiguous area of water, bounded by straight lines joining the following coordinates: (a) lat. 49°16.38'N, long. 124°07.05'W (b) lat. 49°16.38'N, long. 124°06.05'W (c) lat. 49°15.96'N, long. 124°06.05'W (d) lat. 49°15.94'N, long. 124°06.32'W (e) lat. 49°15.28'N, long. 124°06.30'W

Notes: ¹ As marked on Canadian Hydrographic Service Nautical Chart No. 4202² All as marked on Canadian Hydrographic Service Nautical Chart No. 4202³ As marked on Canadian Hydrographic Service Nautical Chart No. 4201

[1-1-0]

ANNEXE (suite)

ZONES D'ACCÈS CONTRÔLÉ (suite)

Article	Plan d'eau
10.	Le plan d'eau contigu aux jetées navales de la base des Forces canadiennes d'Esquimalt dans le port d'Esquimalt et borné par les lignes droites reliant les coordonnées suivantes : a) 48°25,73' de latitude nord et 123°26,25' de longitude ouest b) 48°25,90' de latitude nord et 123°26,53' de longitude ouest c) 48°26,15' de latitude nord et 123°26,44' de longitude ouest d) 48°26,21' de latitude nord et 123°26,05' de longitude ouest e) 48°26,12' de latitude nord et 123°25,72' de longitude ouest
11.	Le plan d'eau contigu aux jetées navales de la base des Forces canadiennes d'Esquimalt dans le port d'Esquimalt et borné par les lignes droites reliant les coordonnées suivantes : a) 48°26,91' de latitude nord et 123°26,99' de longitude ouest b) 48°26,88' de latitude nord et 123°26,65' de longitude ouest c) 48°26,31' de latitude nord et 123°26,52' de longitude ouest d) 48°26,13' de latitude nord et 123°26,61' de longitude ouest e) 48°26,18' de latitude nord et 123°26,90' de longitude ouest
12.	Le plan d'eau dont le périmètre se trouve à 200 m du pourtour de tout navire qui se déplace dans le port d'Esquimalt, borné au nord-ouest par la ligne droite reliant les coordonnées 48°27,13' de latitude nord et 123°27,23' de longitude ouest et 48°27,36' de latitude nord et 123°27,01' de longitude ouest, ou dans le plan d'eau contigu borné par les lignes droites reliant les coordonnées suivantes : a) 48°25,31' de latitude nord et 123°25,21' de longitude ouest b) 48°23,21' de latitude nord et 123°25,21' de longitude ouest c) 48°23,03' de latitude nord et 123°28,79' de longitude ouest
13.	Le plan d'eau dont le périmètre se trouve à 500 m du pourtour de tout navire qui est stationnaire, notamment au mouillage, dans le port d'Esquimalt, borné au nord-ouest par la ligne droite reliant les coordonnées 48°27,13' de latitude nord et 123°27,23' de longitude ouest et 48°27,36' de latitude nord et 123°27,01' de longitude ouest, ou dans le plan d'eau contigu borné par les lignes droites reliant les coordonnées suivantes : a) 48°25,31' de latitude nord et 123°25,21' de longitude ouest b) 48°23,21' de latitude nord et 123°25,21' de longitude ouest c) 48°23,03' de latitude nord et 123°28,79' de longitude ouest
14.	Le plan d'eau contigu à la jetée navale du dépôt de munitions des Forces canadiennes de Rocky Point de la base des Forces canadiennes d'Esquimalt et borné par les lignes droites reliant les coordonnées suivantes : a) 48°20,04' de latitude nord et 123°33,20' de longitude ouest b) 48°20,16' de latitude nord et 123°32,98' de longitude ouest c) 48°20,12' de latitude nord et 123°32,70' de longitude ouest d) 48°19,98' de latitude nord et 123°32,56' de longitude ouest e) 48°19,78' de latitude nord et 123°32,69' de longitude ouest
15.	Le plan d'eau contigu aux jetées navales du centre d'expérimentation et d'essais maritimes des Forces canadiennes dans le port de Nanoose et borné par les lignes droites reliant les coordonnées suivantes : a) 49°15,93' de latitude nord et 124°08,10' de longitude ouest b) 49°15,83' de latitude nord et 124°08,10' de longitude ouest c) 49°15,82' de latitude nord et 124°09,01' de longitude ouest d) 49°15,93' de latitude nord et 124°09,46' de longitude ouest e) 49°16,15' de latitude nord et 124°09,50' de longitude ouest
16.	Le plan d'eau dont le périmètre se trouve à 200 m du pourtour de tout navire qui se déplace dans le port de Nanoose ou dans le plan d'eau contigu borné par les lignes droites reliant les coordonnées suivantes : a) 49°16,38' de latitude nord et 124°07,05' de longitude ouest b) 49°16,38' de latitude nord et 124°06,05' de longitude ouest c) 49°15,96' de latitude nord et 124°06,05' de longitude ouest d) 49°15,94' de latitude nord et 124°06,32' de longitude ouest e) 49°15,28' de latitude nord et 124°06,30' de longitude ouest
17.	Le plan d'eau dont le périmètre se trouve à 500 m du pourtour de tout navire qui est stationnaire, notamment au mouillage, dans le port de Nanoose ou dans le plan d'eau contigu borné par les lignes droites reliant les coordonnées suivantes : a) 49°16,38' de latitude nord et 124°07,05' de longitude ouest b) 49°16,38' de latitude nord et 124°06,05' de longitude ouest c) 49°15,96' de latitude nord et 124°06,05' de longitude ouest d) 49°15,94' de latitude nord et 124°06,32' de longitude ouest e) 49°15,28' de latitude nord et 124°06,30' de longitude ouest

Notes : ¹ Selon la carte nautique n° 4202 du Service hydrographique du Canada² Selon la carte nautique n° 4202 du Service hydrographique du Canada³ Selon la carte nautique n° 4201 du Service hydrographique du Canada

[1-1-0]

INDEX

No. 1 — January 4, 2003

(An asterisk indicates a notice previously published.)

COMMISSIONS

Canadian International Trade Tribunal

- Carbon steel pipe fittings — Commencement of preliminary injury inquiry 37
- Chemicals and chemical specialties — Inquiry..... 41
- Stainless steel round bar — Expiry review of findings..... 38

Canadian Radio-television and Telecommunications Commission

- *Addresses of CRTC offices — Interventions..... 42
- Decisions
 - 2002-263-1 and 2002-450 to 2002-469 43
- Public notices
 - 2002-78 45
 - 2002-79 46
 - 2002-80 — Proposed exemption orders..... 46

GOVERNMENT NOTICES

Environment, Dept. of the

- Canadian Environmental Protection Act, 1999
 - New source emission guidelines for thermal electricity generation..... 3
 - Notice with respect to substances in the National Pollutant Release Inventory for 2003 8
 - Permit No. 4543-2-03292, amended..... 2
 - Permit No. 4543-2-03313 2

Industry, Dept. of

- Canada Corporations Act
 - Letters patent..... 32
 - Supplementary letters patent..... 34
 - Supplementary letters patent — Name change 35

MISCELLANEOUS NOTICES

- Burlington Northern and Santa Fe Railway Company (The), three year plan — Canadian rail lines, British Columbia..... 49
- Converium Reinsurance (North America) Inc., notice of intention 49
- Flex Leasing II, LLC and Flex Leasing Corporation, documents deposited..... 51
- J.E. Anderson and Associates, moorage floats in the Ladysmith Harbour, B.C..... 52
- National Steelcar Limited, documents deposited..... 52
- Northwest Territories, Government of the, Department of Transportation, bridge over Billy Creek, N.W.T..... 50
- Northwest Territories, Government of the, Department of Transportation, bridge over Dam Creek, N.W.T..... 50
- Oakville, The Corporation of the Town of, bridge over Sixteen Mile Creek, Ont..... 49
- Ross Island Salmon Ltd., aquaculture site in the Bay of Fundy, N.B..... 53
- XVII World Congress of The Transplantation Society, surrender of charter 53

PARLIAMENT

Chief Electoral Officer

- Canada Elections Act
 - Return of members elected at the December 9, 2002 by-elections (*Published as Extra No. 7, on Friday, December 20, 2002*)..... 36

House of Commons

- *Filing applications for private bills (2nd Session, 37th Parliament)..... 36

PROPOSED REGULATIONS

National Defence, Dept. of

- Controlled Access Zone Order (Halifax, Esquimalt and Nanoose Harbours)
 - Order Designating Controlled Access Zones (Halifax, Esquimalt and Nanoose Harbours)..... 55

INDEX

N° 1 — Le 4 janvier 2003

(L'astérisque indique un avis déjà publié.)

AVIS DIVERS

Burlington Northern and Santa Fe Railway Company (The), plan triennal — lignes canadiennes de chemin de fer (Colombie-Britannique).....	49
Converium Reinsurance (North America) Inc., avis d'intention	49
Flex Leasing II, LLC et Flex Leasing Corporation, dépôt de documents	51
J.E. Anderson and Associates, flotteurs d'amarrage dans le havre Ladysmith (C.-B.)	52
National Steelcar Limited, dépôt de documents	52
Oakville, The Corporation of the Town of, pont au-dessus du ruisseau Sixteen Mile (Ont.)	49
Ross Island Salmon Ltd., installation d'aquaculture dans la baie de Fundy (N.-B.)	53
Territoires du Nord-Ouest, Gouvernement des, ministère des Transports, pont au-dessus du ruisseau Billy (T.-N.-O.).....	50
Territoires du Nord-Ouest, Gouvernement des, ministère des Transports, pont au-dessus du ruisseau Dam (T.-N.-O.).....	50
XVII ^e Congrès mondial de « The Transplantation Society », abandon de charte.....	53

AVIS DU GOUVERNEMENT**Environnement, min. de l'**

Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999) Avis concernant certaines substances de l'Inventaire national des rejets de polluants pour l'année 2003	8
Lignes directrices sur les émissions des centrales thermiques nouvelles.....	3
Permis n° 4543-2-03292, modifié.....	2
Permis n° 4543-2-03313	2

AVIS DU GOUVERNEMENT (suite)**Industrie, min. de l'**

Loi sur les corporations canadiennes	
Lettres patentes	32
Lettres patentes supplémentaires.....	34
Lettres patentes supplémentaires — Changement de nom....	35

COMMISSIONS**Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes**

*Adresses des bureaux du CRTC — Interventions.....	42
Avis publics	
2002-78	45
2002-79	46
2002-80 — Propositions d'ordonnances d'exemption.....	46
Décisions	
2002-263-1 et 2002-450 à 2002-469	43

Tribunal canadien du commerce extérieur

Barres rondes en acier inoxydable — Réexamen relatif à l'expiration des conclusions	38
Produits et spécialités chimiques — Enquête	41
Raccords de tuyaux en acier au carbone — Ouverture d'enquête préliminaire de dommage	37

PARLEMENT**Chambre des communes**

*Demandes introductives de projets de loi privés (2 ^e session, 37 ^e législature).....	36
---	----

Directeur général des élections

Loi électorale du Canada	
Rapport de députés élus aux élections partielles du 9 décembre 2002 (<i>Publié dans l'édition spéciale n° 7, en date du vendredi 9 décembre 2002</i>)	36

RÈGLEMENTS PROJETÉS**Défense nationale, min. de la**

Décret sur les zones d'accès contrôlé (ports de Halifax, d'Esquimalt et de Nanoose)	
Arrêté désignant des zones d'accès contrôlé (ports de Halifax, d'Esquimalt et de Nanoose)	55



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Publishing
Communication Canada
Ottawa, Canada K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :
Les Éditions du gouvernement du Canada
Communication Canada
Ottawa, Canada K1A 0S9